



654
56

654-56
1200501571117

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19

Kodak Color Control Patches

Blue Cyan Green Yellow Red Magenta White 3/Color Black

© Kodak, 2007 TM: Kodak



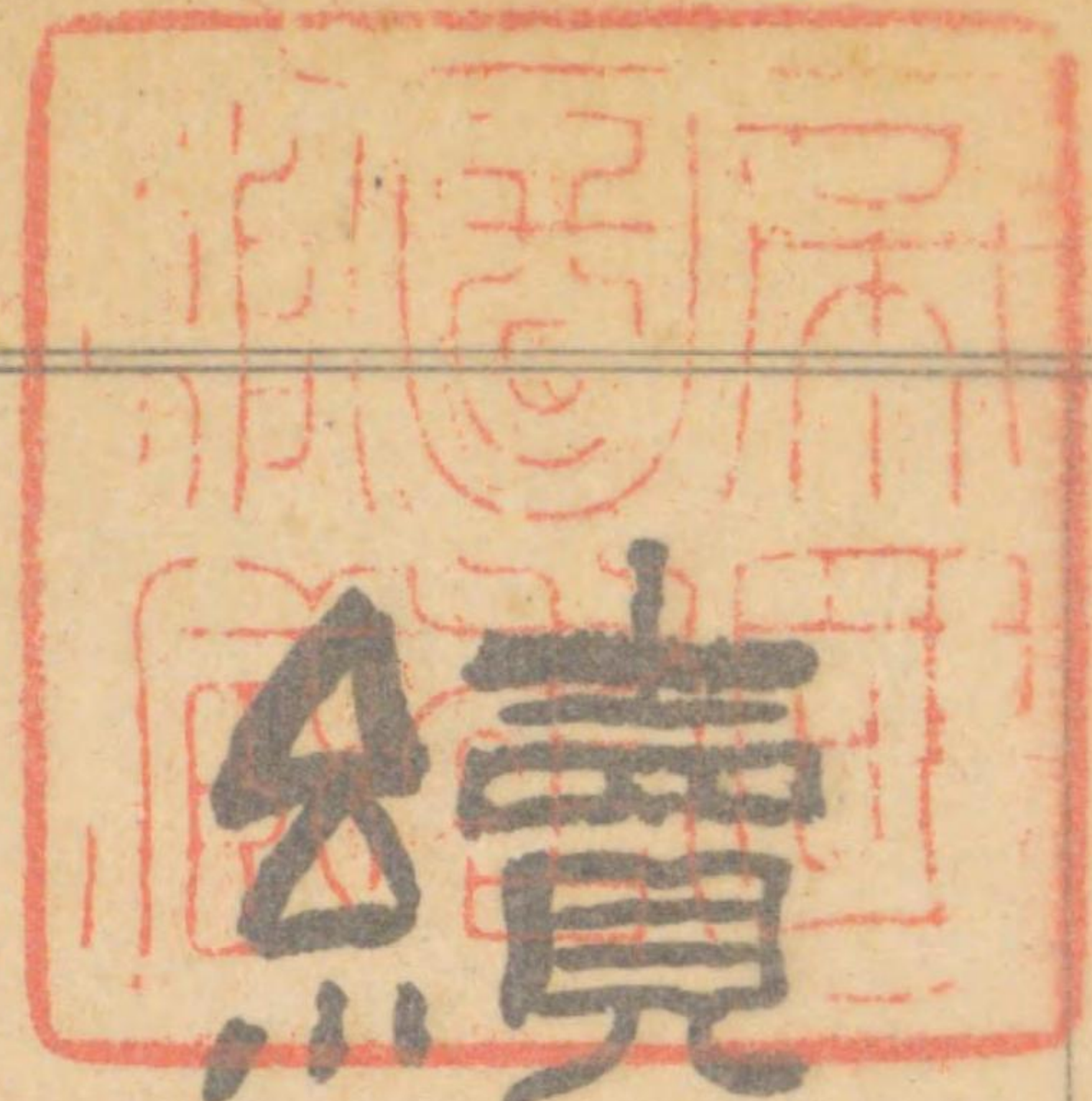
538

內務省
51128



文學
號4958
永久保存

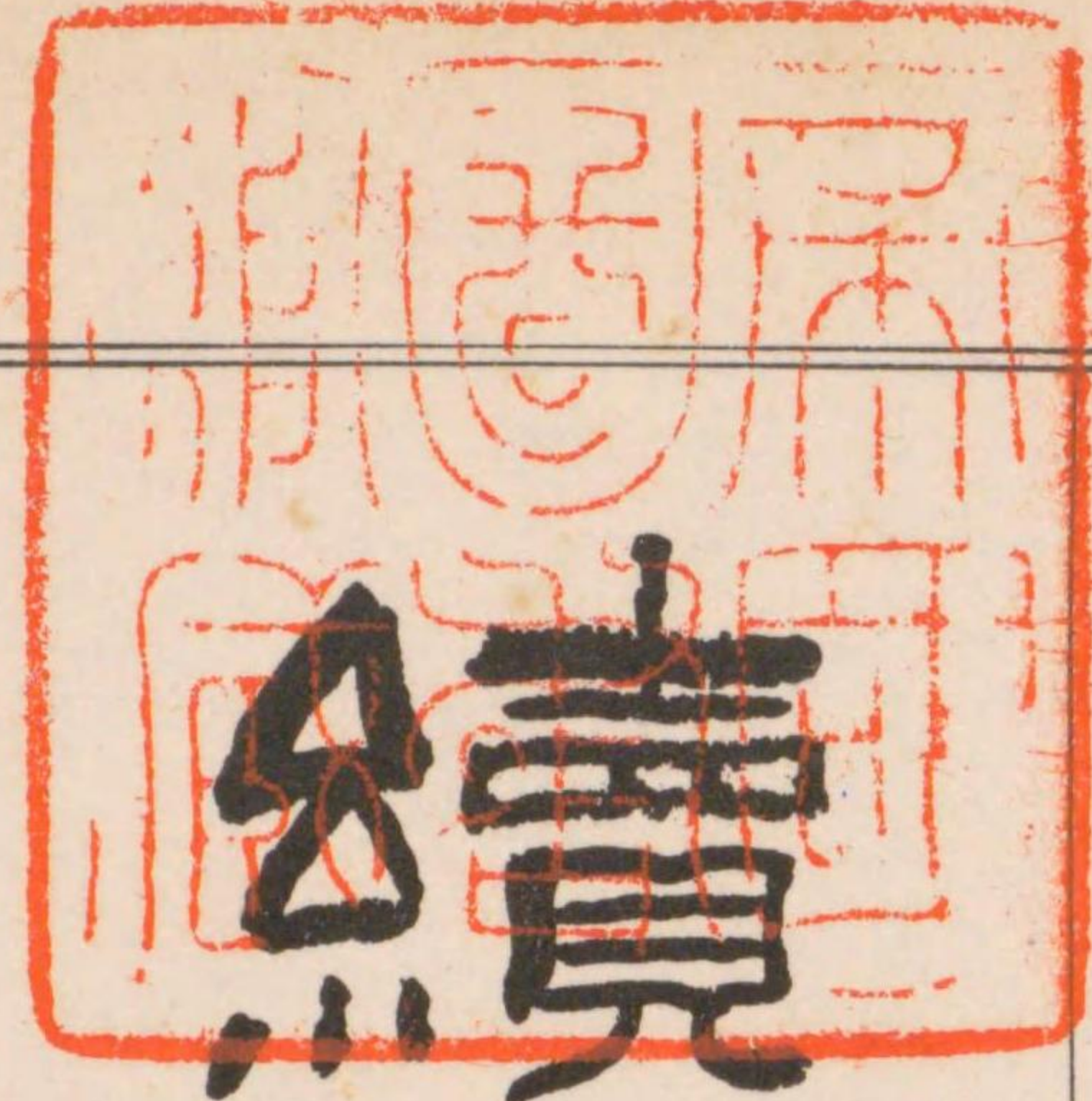




續國譯漢文大成



文學部
第十六卷
蘇東坡詩集
第四卷



續國譯漢文大成



文學部
第十六卷
蘇東坡詩集
第四卷

Faint bleed-through text from the reverse side of the page, appearing as large, light characters.

654
56

蘇東坡詩集 第四卷 目次

卷二十五

古今體詩

正月一日雪中過淮謁客回作二首	一	寄怪石石斛與魯元翰	二四
書劉君射堂	三	漁父四首	二五
孫莘老寄墨四首	四	李憲仲哀詞	二七
留題蘭皋亭	一〇	贈眼醫王彥若	三一
和人見贈	二	與歐育等六人飲酒	三五
和田仲宣見贈	三	觀杭州鈴轄歐育刀劍戰袍	三五
和王勝之三首	四	王伯敷所藏趙昌花四首	三六
南都妙峰亭	一六	梅花	三六
記夢	一九	黃葵	三九
寄蘄簞與蒲傳正	二二	芙蓉	四一

目次

蘇東坡詩集 第四卷

山茶

寄吳德仁兼簡陳季常 四
 題王逸少帖 四
 書林逋詩後 四
 和仲伯達 五
 春日 五
 贈袁陟 五
 蘇子容母陳夫人挽詞 五
 神宗皇帝挽詞三首 五
 過文覺顯公房 六
 歸宜興留題竹西寺三首 六

卷二十六

古今體詩

送穆越州

八

小飲公瑾舟中

八

廣陵後園題申公扇子

六

與孟震同遊常州僧舍三首

六

常州太平寺法華院蒼菊亭醉題

六

贈常州報恩長老二首

六

次韻答賈耘老

六

墨花

七

送竹几與謝秀才

七

溪陰堂

七

次韻許遵

七

贈章默

七

金山妙高臺

八

贈杜介

八

余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔

九

別公擇

九

贈葛革

九

贈王寂

九

次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰

九

送楊傑

九

次韻送徐大正

一〇

楊康功有石狀如醉道士為賦此詩

一〇

迨作淮口遇風詩戲用其韻

一〇

過泗上喜見張嘉父二首

一〇

次韻徐積

一〇

元豐七年有詔京東淮南築高麗亭館

一〇

懷仁令陳德任新作占山亭二絕

一〇

過密州次韻趙明叔喬禹功

一一

再過常山和昔年留別詩

一一

再過超然臺贈太守霍翔

一一

常山贈劉鑑

一一

登州海市

一一

奉和陳賢良

一一

登州孫氏萬松堂

一一

過萊州雪後望三山

一一

遺直坊

一一

鰓魚行

一一

留別登州舉人

一一

次韻趙令鑠

一一

次韻王定國得穎倅二首

一一

次韻趙令鑠惠酒

一一

送范純粹守慶州

一一

送范德孺……………一四一
 次韻王震……………一四二
 喜王定國北歸第五橋……………一四四
 次韻王定國謝韓子華過飲……………一四五
 次韻馬元賓……………一四九
 惠崇春江晚景二首……………一五〇
 次韻周邠……………一五一
 次韻胡完夫……………一五三

卷二十七

古今體詩

送陳睦知潭州……………一五五
 用前韻答西掖諸公見和……………一五六
 次韻王觀正言喜雪……………一七
 和蔣發運……………一七三

次韻錢穆父……………一五四
 次韻完夫再贈之什某已卜居毘陵……………一五
 次韻穆父舍人再贈之什……………一五七
 次韻答李端叔……………一五八
 次韻答完夫穆父……………一六〇
 次韻答滿思復……………一六一
 送戴蒙赴成都玉局觀將老焉……………一六二

送表弟程六知楚州……………一七
 碣石菴戲贈湛菴主……………一七
 元祐元年二月八日朝退作小詩一絕……………一七
 和人假山……………一八〇

送王伯敷守虢……………一八一
 道者院池上作……………一八四
 次韻子由送千之姪……………一八五
 書文與可墨竹……………一八六
 次韻錢舍人病起……………一八八
 次韻和王鞏……………一九〇
 用定國韻贈二十姪震……………一九二
 用王鞏韻送其姪震知蔡州……………一九五
 號國夫人夜游圖……………一九七
 用舊韻送魯元翰知洛州……………一九九
 次韻朱光庭初夏……………二〇三
 次韻朱光庭喜雨……………二〇四

奉勅祭西太一和韓川韻四首……………二〇五
 西太一見王荆公舊詩偶次其韻二首……………二〇八
 次韻子由送陳侂知陝州……………二一〇
 送賈訥倅眉二首……………二二三
 送程建用……………二二六
 次韻李修孺留別二首……………二二九
 黃魯直以詩饋雙井茶次韻爲謝……………二三
 次韻黃魯直赤目……………二三
 武昌西山……………二三四
 西山詩和者三十餘人再用前韻爲謝……………二三八
 狄詠石屏……………二三
 雪林硯屏率魯直同賦……………二三四

卷二十八

古今體詩

和周正孺墜馬傷手	二三五
戲周正孺二絕	二三六
題文與可墨竹	二三八
潘推官母氏挽詞	二四〇
玉堂栽花周正孺有詩次韻	二四二
杜介送魚	二四三
送杜介歸揚州	二四四
和黃魯直燒香二首	二四六
再和二首	二四八
送楊孟容	二四九
見子由與孔常父唱和詩輒次其韻	二五二
趙令晏崔白大圖幅徑三丈	二五五
次韻張昌言給事省宿	二五七
次韻三舍人省上	二五八
送錢承制赴廣西路分都監	二六〇
次韻曾子開從駕二首	二六二
再和二首	二六五
次韻劉貢父省上	二六七
再和	二六八
送顧子敦奉使河朔	二七〇
次韻子由送家退翁知懷安軍	二七二
諸公餞子敦軾以病不能往復次前韻	二七四
走筆謝呂行甫惠子魚	二七七
送呂行甫司門倅河陽	二七六
和張昌言喜雨	二七九
次韻劉貢父西省種竹	二八一
偶與客飲孔常父見訪戲用其韻答之	二八二
次韻子由書李伯時所藏韓幹馬	二八五
次韻劉貢父獨直省中	二八八
軾以去歲春夏侍立邇英次韻絕句四首	二八九

送宋構朝散知彭州迎侍二親	二九二
郭熙畫秋山平遠	二九五

次韻張昌言喜雨	二九七
章質夫寄惠崔徽真	二九八

卷二十九

古今體詩

和穆父新涼	三〇一
書晁補之所藏與可畫竹三首	三〇三
戲用晁補之韻	三〇六
書皇親畫扇	三〇七
書李世南所畫秋景二首	三〇八
書鄆陵王主簿所畫折枝二首	三三〇
昨見韓丞相言王定國今日玉堂獨坐有懷其人	三三二
和張耒高麗松扇	三三四
故李誠之待制六丈挽詞	三三六
次韻孔常父送張天覺河東提刑	三三〇

送張天覺得山字	三三二
次韻王定國倅揚州	三三四
贈李道士	三三五
次韻張舜民自御史出倅虢州留別	三三九
次韻米黻二王書跋尾二首	三三〇
次韻宋肇惠澄心紙二首	三三四
郭熙秋山平遠二首	三三六
獲果莊二十韻	三三七
送歐陽辯監澶州酒	三四二
九月十五日邇英講論語終篇	三四三

和王晉卿……………三九六
 謝王澤州寄長松兼簡張天覺二首……………三五二
 次韻劉貢父所和韓康公憶持國二首……………三五四
 上韓持國……………三五七
 次韻劉貢父叔姪扈駕……………三六〇
 次韻韓康公置酒見留……………三六一

韓康公坐上侍兒求書扇上二首……………三六三
 雜詩……………三六五
 次韻王都尉偶得耳疾……………三六五
 送喬全寄賀君六首……………三六七
 送家安國教授歸成都……………三七四
 和吳安持使者迎駕……………三七七

卷三十

古今體詩

和子由除夜元日省宿致齋三首……………三七九
 次韻答張天覺二首……………三八一
 次韻黃魯直畫馬試院中作……………三八三
 余與李廌方叔相知久矣作詩送之……………三八五
 和宋肇遊西池次韻……………三八七
 僕領貢舉未出始見其詩次韻爲答……………三九九

書艾宣畫四首……………三九〇
 竹鶴……………三九〇
 黃精鹿……………三九一
 杏花白鷗……………三九二
 蓮龜……………三九三
 次韻子由五月一日同轉對……………三九九

韓康公挽詞三首……………三九五
 次韻子由題憩寂圖後……………三九八
 慶源宣義王丈以累舉得官爲洪雅主簿……………三九九
 次韻許冲元送成都高士敦鈴轄……………四〇三
 次前韻送程六表弟……………四〇四
 虛飄飄……………四〇七
 題李伯時淵明東籬圖……………四〇八
 次韻黃魯直書伯時畫王摩詰……………四一〇
 和王晉卿題李伯時畫馬……………四一一
 送錢穆父出守越州二首……………四一二
 戲書李伯時畫御馬好頭赤……………四一四
 送程七表弟知泗州……………四一六
 送曹輔赴閩漕……………四一八
 次韻王郎子立風雨有感……………四二〇
 次韻黃魯直嘲小德小德魯直子其母微……………四二三

書黃庭內景經尾……………四四四
 送蹇道士歸廬山……………四四六
 次韻黃魯直戲贈……………四四八
 書林次中所得李伯時歸去來陽關二圖後……………四三〇
 次韻王夷仲茶磨……………四三一
 臥病逾月請郡不許復直玉堂……………四三三
 送周朝議守漢州……………四三五
 木山……………四三八
 送千乘千能兩姪還鄉……………四四一
 送周正孺知東川……………四四四
 題李伯時畫趙景仁琴鶴圖二首……………四四六
 次前韻再送周正孺……………四四八
 書王定國所藏煙江疊嶂圖……………四五〇
 王晉卿作煙江疊嶂圖僕賦詩十四韻……………四五四
 次韻王定國會飲清虛堂……………四五六

與龍節侍宴前一日微雪與子由同訪王定國……四九五
 王晉卿所藏著色山二首……四六二
 次韻黃魯直效進士作二首……四六四
 歲寒知松柏……四六四

款塞來享……四六六
 夜直玉堂攜李之儀端叔詩百餘首……四六七
 次韻王定國得晉卿酒相留夜飲……四六九
 范景仁和賜酒燭詩復次韻謝之……四七〇

卷三十一

古今體詩

次韻劉貢父春日賜幡勝……四七三
 再和……四七四
 葉公秉王仲至見和次韻答之……四七六
 再和……四七七
 和王晉卿送梅花次韻……四七九
 次韻王晉卿惠花栽所寓張退傅第中……四八〇
 次韻王晉卿上元侍宴端門……四八〇
 王鄭州挽詞……四八一

書王定國所藏王晉卿畫著色山二首……四八三
 呈定國……四八五
 寄傲軒……四八六
 送呂昌朝知嘉州……四八八
 次韻黃魯直寄題郭明父府推潁州西齋二首……四八九
 次韻秦少章和錢蒙仲……四九二
 次韻錢越州……四九三
 同秦仲二子雨中遊寶山……四九四

去杭州十五年復游西湖用歐陽察判韻……四九五
 與莫同年雨中飲湖上……四九七
 送子由使契丹……四九六
 次韻答劉景文左藏……四九九
 坐上復借韻送岢嵐軍通判葉朝奉……五〇〇
 始於文登海上得白石數升子明有詩次其韻……五〇二
 次韻錢越州見寄……五〇三
 文登蓬萊閣下石壁千丈爲海浪所戰……五〇五
 次韻毛滂法曹感雨……五〇七
 送鄧宗古還鄉……五一二
 參寥上人初得智果院分韻賦詩軾得心字……五三
 哭王子立次兒子迨韻三首……五三五

異鵲……五二八
 次韻詹適宜德小飲巽亭……五三一
 東川清絲寄魯冀州戲贈……五三三
 怡然以垂雲新茶見餉報以大龍團仍戲作小詩……五三五
 次韻王忠玉游虎邱三首……五三六
 寄蔡子華……五三九
 故周茂叔先生濂溪……五三〇
 和錢四寄其弟蘇……五三三
 次周壽韻……五三四
 送南屏謙師……五三五
 次韻子由使契丹至涿州見寄四首……五三七

卷三十一

古今體詩

臥病彌月聞垂雲花開次韻答之……………五四一
 雪後便欲與同僚尋春次韻答之……………五四三
 病後醉中……………五四四
 次韻劉景文周次元寒食同游西湖……………五四五
 連日與王忠玉張金翁游西湖次韻答之……………五四七
 謝曹子方惠新茶……………五五〇
 新茶送簽判程朝奉以餽其母有詩相謝……………五五一
 次韻送張山人歸彭城……………五五三
 次韻林子中王彥祖唱酬……………五五五
 壽星院寒碧軒……………五五六
 書劉景文左藏所藏王子敬帖……………五五七
 書劉景文所藏宗少文一筆畫……………五五九
 真覺院有落花花時不暇往……………五六〇
 又和景文韻……………五六一
 西湖壽星院此君軒……………五六二

此君軒……………五六三
 觀臺……………五六四
 遊中峯杯泉……………五六五
 仲天貺王元直自眉山來作絕句五首送之……………五六六
 贈善相程傑……………五七〇
 參寥惠楊梅……………五七一
 次韻林子中蒜山亭見寄……………五七二
 再和并答楊次公……………五七四
 次韻劉景文送錢蒙仲三首……………五七六
 菩提寺南漪堂杜鵑花……………五七六
 寒具……………五七九
 題楊次公春蘭……………五八〇
 題次公蕙……………五八一
 次韻曹輔寄壑源試焙新芽……………五八二
 次韻袁公濟謝芎椒……………五八四

次韻楊次公惠徑山龍井水……………五六六
 次韻劉景文登介亭……………五六七
 袁公濟和劉景文登介亭詩復次韻答之……………五六一
 介亭餞楊傑次公……………五九五
 次京師韻送表弟程懿叔赴夔州運判……………五九七
 葉教授和溲字韻詩復次韻爲戲記龍井之遊……………六〇〇
 次韻林子中見寄……………六〇四
 安州老人食蜜歌……………六〇五
 次韻錢穆父紫薇花二首……………六〇八
 送張嘉州……………六一〇
 絕句……………六一二
 次韻蘇伯固主簿重九……………六一三
 九日袁公濟有詩次其韻……………六一五
 和公濟飲湖上……………六一六
 次韻景文山堂聽箏二首……………六一七

秋晚客興……………六一九
 秋興三首……………六二二
 贈劉景文……………六三三
 送李陶通直赴清溪……………六三四
 辯才老師退居龍井不復出入余往見之……………六三五
 問淵明……………六三八
 偶於龍井辯才處得歛硯甚奇作小詩……………六三〇
 書辯才白雲堂壁……………六三一
 送程之邵簽判赴闕……………六三二
 寄題梅宣義園亭……………六三四
 觀湖二首……………六三六
 醉題信夫方丈……………六三七
 元祐五年十二月十二日游七寶寺題竹上……………六三八
 熙寧中軾通守此郡除夜直都廳……………六三八
 前詩……………六三九

今詩.....六四一

卷三十三

古今體詩

次韻楊公濟奉議梅花十首.....	六四三
謝關景仁送紅梅栽二首.....	六四九
次韻劉景文路分上元.....	六五一
游寶雲寺得唐彥猷爲杭州日作兩首送之.....	六五三
送江公著知吉州.....	六五五
聞錢道士與越守穆父飲酒送二壺.....	六五六
再和楊公濟梅花十絕.....	六五九
次韻曹子方運判雪中同游西湖.....	六六六
次韻仲殊雪中遊西湖二首.....	六六七
次韻參寥同前.....	六七〇
與葉淳老侯敦夫張秉道同相視新河次韻二首.....	六七〇
櫻 筍.....	六七六
次韻曹子方龍山真覺院瑞香花.....	六七八
送小本禪師赴法雲.....	六八〇
書渾令公燕魚朝恩圖.....	六八二
龐 公.....	六八三
戲 書.....	六八五
次韻劉景文西湖席上.....	六八六
次韻答馬忠玉.....	六八八
三 夢 牡 丹.....	六八九
予去杭十六年而復來留二年而去作三絕句.....	六九〇
和林子中待制.....	六九二

次韻答黃安中兼簡林子中.....	六九三
留別蹇道士拱辰.....	六九五
次韻子由書王晉卿畫山水一首而晉卿和二首.....	六九七
次韻子由書王晉卿畫山水二首.....	七〇〇
又書王晉卿畫四首.....	七〇一
山陰陳迹.....	七〇一
雪溪乘興.....	七〇二
四明狂客.....	七〇二
西塞風雨.....	七〇三
破琴詩.....	七〇四
書破琴詩後.....	七〇八
題王晉卿畫後.....	七〇九
聽武道士彈賀若.....	七一〇
元祐六年六月自杭州召還汝公館三首.....	七一〇
感舊詩.....	七一三

蘇東坡詩集 卷二十五

釋 清 潭 譯 解

古今體詩 五十六首

正月一日雪中過淮謁客回作二首

正月一日雪中淮（しゅうくわつ）を過（す）ぎ客（かく）に謁（か）して回（かへ）つて作（つく）る 二首（ししゆ）

十里清淮上長堤轉雪龍

十里清淮（せいのわい）の上（の）長堤（ちやうてい）雪龍（せつりやう）轉（てん）ず、

冰崖落屐齒風葉亂葦茸

冰崖（ひやうが）落（お）ち齒（し）風（ふう）葉（え）亂（らん）葦茸（しやうじよう）、

萬頃穿銀海千尋度玉峰

萬頃（まんけい）銀海（ぎんかい）を穿（うが）ち千尋（せんぎん）玉峰（ぎよくほう）を度（わた）る、

從來修月手合在廣寒宮

從來（じゅうら）修月（しゅうげつ）の手（て）合（あ）ひ在（あ）る廣寒宮（くわかんきう）に在（あ）るべし、



【字解】 〔一〕屐齒 孟東野の詩、定歩屐齒深と、〔二〕風葉 杜子美雪詩に、隨風且開葉、帶雨不成花と、〔三〕葦茸 「左傳

僖公五年」に、晉士鷲の賦に、孤裘蒙茸、一國三公、吾誰適從と、葦茸は亂れ走る貌、〔四〕銀海 「漢劉向傳」に、始皇驪山以水銀爲江海と、今の句、道書の眼爲銀海の義、〔五〕修月手 「酉陽雜俎」に、太和中、鄭仁本弟仁表、游嵩山、迷路見一人、枕

古今體詩 正月一日雪中過淮謁客回作二首

僕而坐、因問之云、君知三月七寶合成乎、常有八萬三千戶修之、我其一也、因問僕示之、有斧斤數事、玉屑飯兩裹、分遺鄉曰、食此可無疾と、【六】 廣寒宮 「十洲記」に、冬至之月、伏於廣寒之宮、養月魄於廣寒之地と、

【題義】 正月一日、雪中に淮を過ぎ客と相見て回りて作る、

【詩意】 十里連連たる長淮の上、其の長堤には雪龍を轉する如き景状である、而して冰崖には先づ我が履齒の痕を落し、我が著して居る裘茸は風葉の如くに翻亂する、茫茫たる萬頃銀海(眼)を穿ちてギラギラする、又渺渺たる千尋は渾て五峰を度るの看がある、從來修月の手を持つ者は、人間界にはなくて廣寒宮に獨在するものである、

(一)

(二)

攢眉有底恨。得句不妨清。

眉を攢むる底の恨みある、句を得る清きを妨げず、

霽霧開寒谷。饑鴉舞雪城。

霽霧寒谷に開き、饑鴉雪城に舞ふ、

橋聲春市散。塔影暮淮平。

橋聲春市散じ、塔影暮淮平かなり、

不用殘燈火。船窗夜自明。

用ひず殘燈火、船窗夜自から明かなり、

【字解】 (一) 攢眉 王僧孺の詩、春至更攢眉と、眉を盛めて舒べず、憂ある貌、「楚辭」にも、攢眉向月兮と、(二) 塔影 僧伽塔を指す、

【詩意】 攢眉して愁ふる状は底の恨む所あるか知らぬ、句を得る亦清句の多きを妨げない、霽霧は寒谷に開きて、饑鴉は雪城に舞ふ、橋頭に喧喧の聲あるは春市の散するのであらう、寺塔影開きは正に暮淮の平かなるを知る、今夜は燈火の力を用ひない、船窗は雪光にて夜も自から明白である、

【餘論】 英雄欺人の類、詩としての味は無い、

書劉君射堂

劉君が射堂に書す

蘭玉當年刺史家。

蘭玉當年刺史の家、

雙韃馳射笑穿花。

雙韃馳射笑うて花を穿つ、

而今白首閑驄馬。

而今白首驄馬閑に、

只有清尊照畫蛇。

只清尊の畫蛇を照らすあり、

寂寂小軒蛛網徧。

寂寂たる小軒蛛網徧く、

陰陰垂柳雁行斜。

陰陰たる垂柳雁行斜なり、

手柔弓燥春風後。

手柔弓燥春風の後、

置酒看君中戟牙。

置酒看る君が戟牙に中つるを、

【字解】 (一) 蘭玉 「晉謝元傳」に、叔父安嘗曰、子弟亦何、豫人

事、而正欲使共其佳、元曰、譬如芝

蘭玉樹、欲使共其生、於庭階、爾と、

(二) 雙韃 「後漢書」に、董卓、臂

力過人、雙帶兩韃、左右馳射と、

韃は弓袋である、(三) 驄馬 「後

漢書桓典傳」に、常乘驄馬、京師畏

憚と、俗にアシゲ馬、(四) 畫蛇 前詩に屢ば辨がある、(五) 陰陰 羅隱の詩、斜陽澹澹柳陰陰と、(六) 手柔 「魏文帝典論」に、歲之暮春、句

芒司節、和風扇物、弓燥手柔、草淺獸肥と、〔七〕戟牙、後漢呂布傳に、袁術、遣將紀靈等、攻劉備、布謂靈曰、玄德布弟也、爲諸君所困、故來救之、布性不喜合鬪、但喜解鬪耳、乃令軍候植載於營門、布彎弓顧曰、諸君觀布射戟小支、中者、當各解兵、不中可留決鬪、布即一發、正中戟支、靈等皆驚言、將軍天威也、明日復歡會、然後各罷と、

【題義】劉君が弓術を練習する堂に題したるもの、

【詩意】親が蘭玉を家庭に生せしめんと教育したるは古にあるが君の家亦是である、是の故に雙鞬馳射して笑うて花を穿つの名手を出したのである、而かも劉君は今や白髪なれば驄馬を驅つて世功を求むる念無ければ馬は良に閑である、只安心して酒を飲んで少しも疑ひ惑ふことは無い、寂寂たる小軒に蛛網の偏きを見れば俗客の平生多く來らぬことが分る、陰陰たる垂柳が雁行斜の如く取次に連りあるは其の風流韻致が分る、手柔弓燥の射術を練習せる春風の後は、酒を飲みながら我は君の戟牙に中の神功を看んと欲するのである、

【餘論】紀曰く、用事無謂、只趁韻耳と、痛評極まる、用事無謂の四字は、公の靈にして知るあらば、公は言はん、汝評無謂と、

孫莘老寄墨四首

孫莘老墨を寄す 四首

徂徠無老松、易水無良工。

徂徠に老松無く、易水に良工無し、

珍材取樂浪、妙手惟潘翁。

珍材樂浪に取る、妙手惟潘翁、

魚胞熟萬杵、犀角盤雙龍。

魚胞萬杵に熟し、犀角雙龍盤る、

墨成不敢用、進入蓬萊宮。

墨成つて敢て用ひず、進めて蓬萊宮に入る、

蓬萊春晝永、玉殿明房櫺。

蓬萊は春晝永く、玉殿房櫺明か、

金牋灑飛白、瑞霧縈長虹。

金牋飛白を灑ぎ、瑞霧長虹縈る、

遙憐醉常侍、一笑開天容。

遙に憐む醉常侍、一笑天容開くを、

【字解】〔一〕徂徠、兗州に在る山の名、「毛詩」に、徂徠之松、新甫之柏と、〔二〕易水、「遷齋閒覽」に、唐末墨工李超、與其子庭珪、自易水渡江、遷於歙州、庭珪之弟、庭寬之子、承宴、承宴之子文用、皆能世其業と、〔三〕樂浪、兩漢の郡名、今日の朝鮮平安道平壤府である、〔四〕潘翁、潘谷、墨工の清士、〔五〕魚胞、「王注」に、造墨法、有使鯉魚胞者と、「韋仲將墨方」に、合墨法、珍珠一兩、麝香半兩、皆搗細都合、下鐵臼中、搗三萬杵、杵多愈堅、不得過二月三月と、魚胞は魚のエナ、〔六〕犀角、「瀧水燕談」に、蔡君謨、評畫云、李庭珪、張過墨、著名當時、其制有劍背圓餅、進貢供堂、多作蛟龍と、此の一句は墨の色と其の形を謂ふ、〔七〕蓬萊宮、杜子美の詩、憶獻三賦蓬萊宮と、白樂天の詩、蓬萊宮中日月長と、〔八〕玉殿、杜子美の詩、玉殿莓苔青房櫺と、〔九〕金牋、「試墨雜記」に、世云蜀中冷金牋、最宜墨、非也、唯此最難爲墨、常以此箋試墨、唯李庭珪乃黑と、〔一〇〕飛白、書體の名、カスリ書、漢魏の間、宮闈の額、多く此の體、〔一一〕瑞霧、「法書苑」に、李約飛白贊、崩雲委地、游霧縈空と、〔一二〕醉常侍、「舊唐書」に、劉洎、除散騎常侍、太宗、作飛白字、賜羣臣、或乘酒、爭取於帝手、洎登御座、引手得之、帝笑曰、昔聞婕妤辭筆、今見常侍登牀と、〔一三〕天容、御容と同じ、

【題義】孫莘老が墨を寄投せらるるを謝する詩、

【詩意】徂徠山には今日老松はない、良工の爲め取り盡されたから、易水の地今日良工はない、他處

古今體詩 孫莘老寄墨四首

五

へ移住したからである、今日造墨の爲に用ふる松煙は皆樂浪郡産出のものである、今代造墨の妙手は潘谷である、其初め製するや魚胞を萬杵も搗くのである、成就したるものを見ると犀角雙龍、墨色も墨形も妙を極む、而かも墨は完全に成就したが妄りに使用しない、之を宮廷即ち蓬萊宮に進獻する、其の蓬萊宮中は春晝が良に永く、玉殿は房櫳が開明である、是の時始めて墨の用顯はれて金牋の上に飛白を灑ぎ、瑞霧は長虹縈るの勢である、昔時を想見して醉常侍の事を憐む、天子をして一笑天容を開かしめしことを、

〔二〕

谿石琢馬肝、剡藤開玉版。

谿石馬肝を琢し、剡藤玉版開く、

〔一〕

嘘嘘雲霧出、奕奕龍蛇縮。

嘘嘘雲霧出で、奕奕龍蛇縮ぐ、

此中有何好、秀色紛滿眼。

此の中何の好きかある、秀色紛として眼に滿つ、

故人歸天祿、古漆窺蠹簡。

故人天祿に歸す、古漆蠹簡を窺ふ、

險麋給尙方、老手擅編刻。

險麋尙方より給す、老手編刻を擅にす、

分餘幸見及、流落一歎赧。

分餘幸に及ばる、流落一に歎赧、

【字解】

〔一〕馬肝、堯卿曰く、漢武帝、元鼎五年、鄧支國、貢馬肝石百斤、常以水銀養之、内於玉櫃中、金泥封其上、其國人長四尺、唯餌此石而已、半青半白、如馬肝、碎之以和九轉丹服之、彌年不飢渴、以之拭髮、白者皆黑、帝嘗坐羣臣於甘泉殿、有髮白者、以之拭之、應手皆黑、是時公卿語曰、不願作方伯、唯願拭肝石、此石酷烈、不和丹砂、不可近髮、然亦可作硯、故此句用之と、〔二〕剡藤、「東坡志林」に、李獻之、遺余天台玉版紙、殆未見と、「王注」に、剡溪之藤、爲紙最妙、玉版則紙色也、今成都浣花谿、造一種紙、光滑、亦以爲名と、〔三〕嘘嘘、雲の湧出する貌、〔四〕奕奕、美しき貌、〔五〕有何好「晉孟嘉傳」に、桓溫問、酒有何好、而卿嗜之と、〔六〕天祿、漢の閣名、祕書を藏する處、〔七〕古漆、「後漢書」に、杜林於西州、得漆書古文尙書一卷、常寶愛之と、〔八〕險麋、「太平御覽」に、漢尙書令僕丞郎、月給險麋墨大小二枚と、〔九〕編刻、韓退之の詩、亦可詔編刻と、編は編輯、刻は改制、〔一〇〕歎赧、「孟子滕文公」に、觀其色、赧赧然と、恥ちて顔を赤くする、

【詩意】谿石は馬肝石を彫琢する、硯の最上等、剡藤は玉版を開く、是れ紙の最上等、之を磨する時は嘘嘘として雲霧湧き出づる如く、又奕奕と龍蛇が縮り出づるが如くである、此の中に何の好き事があるやと問ふ者あれば、秀色が紛として光を發して眼に滿つると答ふるのである、故人たる孫君は天祿閣に歸して、古漆にて書したる蠹簡を窺ふのである、而して天子は險麋の珍墨を以て尙方より賜給せらる、其の珍墨を以て頻りに編刻を擅にする、今は其の珍墨を我に分與せらるるも、我は流落の身此の墨にて天に奉ずる書などを爲さないから歎赧するのみである、

〔三〕

我貧如饑鼠、長夜空齧齧。

我が貧は饑鼠の如く、長夜空しく齧齧、

瓦池研竈煤、葦管書柿葉。

瓦池に竈煤を研し、葦管柿葉に書す、

〔二〕

近者唐夫子遠致烏玉玦。先生又繼之。圭璧爛箱篋。晴窗洗硯坐。蛇蚓稍蟠結。便有好事人。敲門求醉帖。

近者唐夫子、遠く烏玉玦を致す、先生又之に繼ぎ、圭璧箱篋に爛たり、晴窗硯を洗うて坐し、蛇蚓稍や蟠結す、便ち好事の人あり、門を敲きて醉帖を求む、

【字解】 〔一〕 饑鼠 孟東野の詩、故書窮鼠齧、狼藉一室間と、敵も齧も同じくかむ、〔二〕 瓦池 瓦製の硯池、〔三〕 竈煤 惡墨を謂ふ、〔四〕 葦管 惡筆を謂ふ、〔五〕 柿葉 「唐書鄭虔傳」に、好書常苦無紙、慈恩寺、貯柿葉、數屋、虔日取肄書、歲久殆遍と、〔六〕 唐夫子 公の自注に、唐林夫、寄張遇墨牛丸と、〔七〕 烏玉玦 玦は半圓形の物を謂ふ、墨は丸と爲し、枚と爲し、景と爲し、螺と爲し、而して半環を玦と爲すのである、〔八〕 先生 孫莘老を謂ふ、〔九〕 圭璧 「周禮」に、方曰圭、圓曰璧と、皆以て墨の形狀に比す、〔一〇〕 蛇蚓 筆力の乏しき字を形容する、〔一一〕 好事 俗にモノズキ、〔一二〕 醉帖 「法書苑」に、僧懷素、善草書、常作醉帖と、必ずしも醉うて書くのではない、醉うて居る如き字様を謂ふ、

【詩意】 我は貧にして恰も饑鼠の如く、長夜に空しく敵齧するのみ、其の敵齧の音するは瓦硯にて竈煤の惡墨を研るからである、墨が研れたれば葦管を以て柿葉の如き惡紙に書する、然るに近者唐夫子の厚意に依つて、遠くより烏玉玦を惠み致された、先生も又之に繼ぎて、圭璧を惠與せられて箱篋の中に爛たるものがある、晴窗に硯を洗うて坐して、蛇蚓が蟠結する如き字を書く、世の中には好事の人ありて、特に門を敲き來りて醉帖を求むるものがある、

〔四〕

〔四〕

吾窮本坐詩。久服朋友戒。五年江湖上。閉口洗殘債。今來復稍稍。快癢如爬疥。先生不譏訶。又復寄詩械。幽光發奇思。點黠出荒怪。詩成自一笑。故疾逢蝦蟹。

吾が窮するは本詩に坐る、久しく朋友の戒を服す、五年江湖の上、口を閉ちて殘債を洗ふ、今來復た稍稍、快癢癢を爬くが如し、先生譏訶せず、又復た詩械を寄せらる、幽光奇思を發し、點黠荒怪出づ、詩成つて自ら一笑、故疾蝦蟹に逢ふ、

【字解】 〔一〕 吾窮 一年強半在城中、爾來三月食無鹽、孤燈起處是人家、吾窮する所以である、〔二〕 五年 在黃州の年月を謂ふ、〔三〕 殘債 白樂天の詩、多生債負是歌詩、詩債填還亦欲平と、〔四〕 稍稍 「戰國策」に、稍稍蠶食之と、復た漸く進む、〔五〕 快癢 癢はかゆし、痒と通ず、〔六〕 爬疥 疥はシツ瘡、疥癬と成語す、杜子美の詩、似倩麻姑癢處抓と、〔七〕 詩械 械は械繫、束縛する器、〔八〕 點黠 字の黒き貌、點點、黠黠に同じ、〔九〕 蝦蟹 王梅谿曰く、蝦蟹善發疹癢之疾と、

【詩意】 吾が窮厄する所以は其の作る詩に原由する、久しく朋友の嚴戒を服膺して居る、五年中土を去つて江湖の上に奔走すれども、口を閉ちて時事を談せず惡口詩の殘債を洗ふ、ところで今來は復た稍稍と惡口詩を作るに至り、それは本性であるから恰も快癢癢を爬くが如きの痛快を覺ゆる、孫先生は惡口復活を譏訶はせず、又復た丁寧に詩械の警告を寄せらる、其の詩は幽光奇思を發して、點黠と

して荒怪を出さる、余も和詩を作りて自ら一笑する、悪口詩を作らぬと言ふ舌の下に依然として悪口詩を作ることぞ、

【餘論】紀曰く、四詩皆老重深穩、第一詩、敘墨之來由、落到莘老、第二詩敘到莘老、第三詩、拉一陪客、覺起波瀾、落到自己、第四詩、以自己爲收、凡連章詩、須下篇法井然、不可增減移置と、此の評は後進に益がある、

留題蘭阜亭

蘭阜亭に留題す

雪後東風未肯和。雪後東風未だ肯て和せず、
扣門遷客夜經過。門を叩きて遷客夜經過す、
不知舊竹生新筍。知らず舊竹新筍を生ずるを、
但見清伊換濁河。但見る清伊濁河に換はるるを、
無復往來乘下澤。復た往來して下澤に乗ること無し、
聊同語笑說東坡。聊か同じく語笑して東坡を説く、
明年我亦開三徑。明年我亦三徑を開かば、

【字解】

【一】遷客、江文通恨賦に、遷客海上、流成隴陰と、
【二】清伊、伊河は河南より出でて洛に入る、
【三】乘下澤、後漢馬援傳に、士生二世、乘下澤車と、轂の短き車を下澤と曰ふ、
【四】三徑、晉書に、蔣詡開三徑、以延其友求仲羊仲と、
【五】雀可羅、白樂天の詩、門冷兼無雀可羅と、

寂寂兼無雀可羅

寂寂兼ねて雀の羅すべき無からん、

【題義】

張氏の蘭阜園の蘭阜亭に題したる詩、

【詩意】雪後なれば東風も未だ春和の暖氣がない、其の寒を侵して門を叩く者は即ち遷客が夜經過するのである、知らず舊竹が新筍を生ずることを、が張氏は良により世續ぎがある、但見る清伊の流れは舊濁河と改換せるを、復た往來に下澤の車に乗る如き贅澤はしない、が聊か權語喜笑して東坡の事を説かん、明年は我も亦三徑を開かんとおもふも、自ら豫言する寂寂として雀の羅を張るべきものも無からんと、

【餘論】

紀曰く、中四句虚字平頭と、此の詩が若し嘉祐熙寧の間の作なりせば必ず詩案に入る可きもの、雀死すまで躍を忘れぬものである、無兩字、例の蘇家の一家法、

和人見贈

人の贈らるるに和す

只寫東坡不著名。只東坡を寫して名を著はさず、
此身已是一長亭。此の身已に是れ一長亭、
壯心無復春流起。壯心復た春流の起る無く、

【字解】

【一】壯心、魏武の詩、烈士暮年、壯心不休息と、
【二】春流、杜子美の詩、春流泯泯清と、
【三】雪兒、王子韶の詩、麗辭堪下付雪兒

衰鬢從教病葉零。 衰鬢 從教 病葉の零つるを、
 知有雪兒供筆硯。 知有 雪兒の筆硯を供するあるを、
 應嗤竈婦洗盆餅。 應に嗤ふべし竈婦の盆餅を洗ふを、
 回來索酒公應厭。 回來酒を索む公應に厭ふべし、
 京口新傳作客經。 京口新に傳ふ作客經、

歌と、雪兒は李密が歌姬の名、【四】竈婦「禮記」に、奥者老婦之祭也、盛於盆、尊於餅」と、奥は或は竈に作る、

【詩意】 我の詩は只東坡を寫して賦と云ふ名を著はさない、此の身を譬へて見れば一長亭の如くである、壯心は已に息んで復た春流の急なるは無く、衰鬢は病葉の零つる如く日日禿に赴くに任して居る、人の家は我察知する雪兒の筆硯を整理する者があらんと、應に嗤ふならん東坡が家は竈婦が盆餅を洗ふを、度度來りて酒を索む公は終に厭ふならん、京口の市に新に作客經を傳ふるに至るであらう、

和田仲宣見贈

田仲宣贈らるるに和す

頭白江南醉司馬。 頭白の江南醉司馬、
 寬心時復喚殷兄。 寬心時に復た殷兄を喚ぶ、
 寒潮不應淮無信。 寒潮應へず淮に信無く、

田仲宣贈らるるに和す
 頭白の江南醉司馬、
 寬心時に復た殷兄を喚ぶ、
 寒潮應へず淮に信無く、

【字解】 【一】 醉司馬 白樂天を言ふ、白自號「醉吟先生」、嘗謫「江州司馬」、【二】 喚殷兄 白樂天の詩、猶有「誇張少年」處、笑呼「張丈」喚

客路相隨月有情。 客路相隨うて月に情あり、
 未許低頭拜東野。 未だ許さず低頭して東野を拜するを、
 徒言飲酒勝公榮。 徒に言ふ飲酒は公榮に勝ると、
 好詩惡韻那容和。 好詩惡韻那ぞ和を容れん、
 刻燭應須便置觥。 刻燭應に須らく便ち觥を置くべし、

客路相隨うて月に情あり、
 未だ許さず低頭して東野を拜するを、
 徒に言ふ飲酒は公榮に勝ると、
 好詩惡韻那ぞ和を容れん、
 刻燭應に須らく便ち觥を置くべし、

殷兄と、【三】 寒潮 查初白云ふ、乾鑿度、潮者、水氣往來、行險而不失其信者也、【四】 月有情 李白の把酒問明月詩に、月行却與人と、【五】 拜東野 韓退之の詩、低頭拜東野、願得始終如一と、公會て孫仲に答へて、但得低頭拜東野の句がある、【六】 勝公榮 「晉

王戎傳」に、嘗與阮籍飲、時劉昶在坐、籍以酒少、酌不及昶、昶無恨色、戎異之、他日問籍曰、彼何如人也、答曰勝公榮、不レ可レ不レ與飲、若減公榮、則不レ敢不レ共飲、惟公榮可レ不レ與飲、昶字公榮と、【七】 刻燭 「南史王泰傳」に、泰每預朝宴、刻燭賦詩、不レ加點と、蠅燭に符を記して時刻の經過するを驗するのである、【八】 觥 兕牛の角にて造れるサカヅキ、

【詩意】 頭白の江南醉司馬は、遷謫の心を強ひて寬うして時に張丈や殷兄を喚んで酒興を催す、寒潮に向つて淮の信を問ふも寒潮は應答しないが、客路に相隨うて來るは月に情あるが爲である、未だ許さず低頭して東野を拜することを、徒に言ふ飲酒するは公榮に勝ると、君の好詩に對して我の惡韻を以て和することはいらぬ、燭を刻して唯宜し頻りに觥を置くに、

【餘論】 紀曰く、結弩末と、名評である、

和王勝之三首 王勝之に和す 三首

城上湖光暖欲波。城上の湖光暖波だたと欲す、

美人唱我踏春歌。美人唱ふ我が踏春の歌、

魯公賓客皆詩酒。魯公の賓客皆詩酒、

誰是神仙張志和。誰か是れ神仙張志和、

之友善、眞卿爲湖州刺史、與門客會飲、乃唱和爲漁父詞、其首唱乃志和之詞、眞卿、與陸鴻漸、徐士衡、李成矩、共唱和二十五首、遞相誇賞と、【三】張志和 初め名は龜齡、仕へず、書十二卷を著はし、元眞子と號す、陸羽と最も能く往來すと云ふ、

【題義】南都の刺史王勝之が寄せられたる詩に和して作る、

【詩意】城上より湖光を俯瞰すれば暖氣波だたとする景色である、春船に遊ぶの美人は齊しく我が踏春歌を唱ふ、魯公の賓客は幾人あるかは知らず皆詩酒を善くする客である、其の中に於て誰か是れ神仙の張志和である、

【二】

【二】

齊釀如澗漲綠波。

齊釀澗の如く綠波を漲らす、

【字解】【一】齊釀如澗「左傳昭

公詩句句可絃歌。

公の詩句句絃歌すべし、

流觴曲水無多日。

觴を曲水に流す多日無し、

更作新詩繼永和。

更に新詩を作りて永和に繼がん、

公十二年に、晉侯以齊侯宴、投壺、齊侯舉矢曰、有酒如澗、有肉如陵、寡人中此、與君代興と、澗は平聲と上聲の二音あり、今は澗川の平聲である、【三】絃歌

【史記】に、詩三百篇、孔子皆絃歌之と、【三】曲水「晉王羲之傳」に、與同志、宴集於山陰之蘭亭、自爲序曰、永和九年、暮春之初、會於蘭亭、修禊事也、故列敘時人、錄其所述、蘭亭曲水詩集云、一十一人、詩兩篇成、一十五人一篇成、一十六人詩不成、各罰酒三觥と、

【詩意】齊侯の釀酒は澗川の如くに綠波を漲らして居る、公が詩は句句絃歌に上るに切である、觴を曲水に流して遊ぶは今日がよい、其の上新詩を作りて風流永和の遊びに繼ぐべきである、

【三】

【三】

要知太守憐孤客。

知らんと要す太守が孤客を憐むを、

不惜陽春和俚歌。

惜まず陽春の俚歌を和するを、

坐睡尊前呼不應。

坐睡して尊前呼べども應へず、

爲公雕琢損天和。

公の爲に雕琢するは天和を損ず、

【字解】【一】陽春 名篇に譬ふ、【三】俚歌 凡俗の詩、宋玉對楚王の語、【三】坐睡 あれむり、韓退之の石鼎聯句序に、二子坐睡、及覺日已上と、【四】損天和 韓退之の詩、自然憂氣損天和と、

【詩意】太守が孤客を憐むの情を知らんと思ふ者は、自分は善詩を作りて悪詩を以て之に和すること
を許さる、所が酒を飲む氣嫌にて尊前に坐睡して呼べども應答しない、公の爲には雕琢せず和詩を
作る、雕琢すれば却つて天和を損じて自然に背く、

【餘論】紀曰く、第一首隱然自負、風調殊佳、第二首便敷衍、第三首更湊泊と、

南都妙峰亭

南都の妙峰亭

千尋挂雲闕。十頃含風灣。
開門弄清泚。照見雙銅環。
池臺半禾黍。桃李餘榛菅。
無人肯回首。日暮車斑斑。
使君非世人。心與古佛閒。
時要聲利客。來洗塵埃顏。
新亭在東阜。飛宇臨通闌。
古甃磨翠壁。霜林散煙鬟。

千尋雲闕に挂り、十頃風灣を含む、
門を開きて清泚を弄し、照らし見る雙銅環、
池臺半は禾黍、桃李榛菅を餘す、
人の肯て首を回らす無く、日暮車斑斑、
使君は世人にあらず、心古佛と閑なり、
時には要ふ聲利の客、來り洗ふ塵埃の顔、
新亭東阜に在り、飛宇通闌に臨む、
古甃翠壁を磨し、霜林煙鬟散す、

孤雲抱商邱。芳草連杏山。
俯仰盡法界。逍遙寄人寰。
亭亭妙高峰。了了蓬艾間。
五老壓彭蠡。三峰照潼關。
均爲拳石小。配此一掬慳。
煩公爲標指。免使勤躋攀。

孤雲商邱を抱き、芳草杏山に連る、
俯仰す盡法界、逍遙人寰に寄す、
亭亭たり妙高峰、了了たり蓬艾の間、
五老彭蠡を壓し、三峰潼關を照らす、
均しく拳石の小たり、此の一掬を配するを慳む、
公を煩はして標指と爲し、勤めて躋攀せしむるを免る、

【字解】【一】雲闕 鮑照の詩、東下望雲闕と、【二】十頃 李義山の詩、十頃平波溢岸清と、「張安道劄子」に、闕伯臺下有
水淵、未嘗涸、宋人謂之商邱海と、【三】禾黍 イ子とキビ、「史記宋世家」に、麥秀漸兮、禾黍油兮と、【四】榛菅 生ひ茂る
カヤ、韓退之の詩、稱多量少鹽裁密、豈念幽桂遺榛菅と、【五】斑斑 「後漢書五行志」に、京都童謡曰、車班班入河間、河間姪女
工數錢と、紀曉嵐曰く、斑斑當作班班と、李白の詩、挑燈淚斑斑と、斑斑は雑色の美なるを言ひ、班班は明かに著るしき形容、
嚴重に區別すれば、異なるなれど、同義に用ふること多ければ、紀言は婆心に過ぎない、【六】飛宇 左太冲の詩、飛宇若雲浮と、
【七】通闌 「張平子西京賦」に、通闌帶闌と、闌は市の外門を言ふ、【八】古甃 瓦を敷き列れて牆と成す、【九】煙鬟 「王註」次公
曰く、先生此句、言山之露頂如煙鬟耳と、【一〇】商邱 俗に闕伯臺と名づく、「名勝志」に、商邱在歸德府城西南三里、周二百步
と、【一一】杏山 馮應樞曰く、歸德府有幸山、在府城南三里、雖據明李嵩詩、最是翠華臨馭地、土人今作幸山、似因宋高宗即
位於此、始得名、而藥城集、次韻文務光游南湖詩、自注、湖前小山曰杏山、考南湖在南都、則必南宋時、方改杏爲幸也、先生
詩指此と、【一二】盡法界 大なる世界、【一三】人寰 小なる世界、【一四】妙高峰 德雲比丘の住せる山、善財此に詣して法を聞く、
今其の名を取る、【一五】了了 「傳燈錄」の偈に、了了不可得と、【一六】蓬艾間 「莊子齊物論篇」に、夫三子者、猶存蓬艾之間と、

ヨモギなれど雜草と見るがよい、「[七] 五老 太白の詩、廬山東南五老峰、青天削出金芙蓉と、「[八] 三峰 太華山の三峰、蓮華峰と、松檜峰と、毛女峰と、「[九] 拳石小 「禮記中庸」に、一拳石之多と、「[一〇] 一掬慳 韓退之の詩、巨靈高其捧、保此一掬慳と、

【題義】 南都の妙峰亭に遊び其の風景を敘するのである、

【詩意】 山は千尋も高く雲闕に挂る、海は十頃の間風濤を含む、門を開きて清泚を看弄し、又は雙銅鑲を照見する、曾ての池臺の地は今半禾黍である、又曾て桃李盛んなりしも今は榛菅を餘すのみ、多くの人は背て首を回らして風景を賞するものはない、但日暮に及んで車班班たるを見る、然るに王使君は世上の俗人とは異なる、心は寂定を守る古佛の間なると同じ、時には聲利の客をも要へ、此に來りて塵埃の顔を洗はしむ、新亭は東阜に馮つて設けて、其の飛宇は通闕に臨んで居る、古磴は連連として翠壁を磨するが如く、霜林は鬱鬱として煙鬢を散するが如き状である、又商邱を望めば一片の孤雲を抱きて居る状を爲す、杏山には芳艸が連り生ずる、法界の大なるものに俯仰して瞻るに、我等の逍遙する人寰は細小なるものである、亭亭たる此の妙高峰は、了了分明に蓬艾の間を抜んづる、而して五老峰は其の峰勢彭蠡湖を壓する如く、三峰は潼關を照らすと稱するが、此の妙高峰に比較すれば二者均しく拳石の小なるもの、故に天は此の一掬を配するを慳む、公の力を煩はして何等かの標指を作爲して、勤めて躋攀せしむるを免かれしめよ、

【餘論】 紀曰く、結得少味と、妙高は須彌山の譯名、最上の山にて山王と稱せらる、王には配する者は無い、是に於て五老も三峰も拳石であると結ぶ、結得少味などと評するは、佛典に暗昧なればなり、知らざることは知らぬと言ふがよい、

記夢

夢を記す

樂全先生夢。人以詩三篇示之。字皆旁行而不可識。旁有人。道衣古貌。爲讀其中一篇云。人事且常在。留質悟圓間。凡四句。覺而忘其二。以告其客蘇軾。軾以私意廣之云。

【訓讀】 樂全先生夢む、人詩三篇を以て之を示す、字皆旁行にして識るべからず、旁に人あり、道衣古貌、爲に其の中の一篇を讀む云ふ、人事且常在り、質を留めて圓間を悟ると、凡そ四句、覺めて其の二を忘る、以て其の客蘇軾に告ぐ、軾私意を以て之を廣むと云ふ、

圓間有物物間空。

圓間に物あり物間は空、

豈有圓空入井中。

豈圓空の井中に入るあらん、

不信天形眞箇様。

信せず天形眞に箇様、

故應眼力自先窮。

故に應に眼力自ら先づ窮すべし、

連環已解如神手。

連環已に解けて神手の如く、

【字解】 一 圓間 「楞嚴經」に譬如三方器、中見一方空、吾復問汝、此方器中、所見見方空、爲復定方、爲不定方、若定方者、別安圓器、空應不圓、若不定者、在方器中、應無一方空と、 二 井中 「楞嚴經」に、譬井求水、用土一尺、

萬竅猶號未濟風。
 稽首問公公大笑。
 本來誰礙更求通。

王、嘗遣使者、遺君后玉連環、曰、齊多知而解此環、不、君后后、以示羣臣、羣臣不知解、君后后引椎、椎破之、謝秦使曰、謹以解矣、
 「莊子天下篇」に、連環可解也、我知天之中央と、
 【五】萬竅、「莊子齊物論篇」に、萬竅怒號、子游曰地籟則衆竅是也と、

【題義】樂全先生が夢に詩三篇を示す人に遇ふ、其の字の行が堅に書いてないから讀めぬ、時に傍に一人ある、視れば道衣を著し甚だ古貌である、此の人三篇中の一篇を讀んで聞かせる、其の語に人事は且常に在り、質を留めて圓間を悟る、凡そ四句を讀んだが夢覺めて其の二句を忘る、其の事を我に語るに因つて我は私意を以て一篇の詩と爲すと云ふのである、

【詩意】圓形の間に一物があるが其の一物の間は空である、而かも圓空と云ふ空が井中に入る筈がない、固より信じない天形は方形だの圓形だのと云ふことを、是の故に己が眼力にて自ら先づ窮むべきのみである、連環を解かんと種種苦辛するは阿呆で伶俐の人は之を破つて解く、萬竅は猶ほ號んで囂囂たるも未だ風の用を濟さない、稽首丁寧に公に問ふ、公は大笑して曰ふ、本來誰も障礙する者はないから別に通解を求むる理はないのであると、

【餘論】紀曰く、太似二偈頌、便無二復詩意と、似たるどころではない、全く是れ偈である、公を歸命頂禮して佛陀の如く奉じたる景蘇軒主人も、此等の詩には歸命すること能はざりしことと思ふ、

寄蕪篔與蒲傳正

蕪篔を寄せて、蒲傳正に與ふ

蘭溪美箭不成筍。
 離離玉筋排霜脊。
 千溝萬縷自生風。
 入手未開先慘慄。
 公家列屋閉蛾眉。
 珠簾不動花陰移。
 霧帳銀牀初破睡。
 牙籤玉局坐彈碁。
 東坡病叟長羈旅。
 凍臥饑吟似饑鼠。

【字解】
 一、蘭溪、施德初曰く、蕪州蘭溪、漢蕪春地也、宋永嘉中、立涿水縣、唐改爲蘭溪縣、又改曰蕪水、蘭溪源出苦竹山、笛竹生、用以爲篔、篔は筍と誤り易し、篔は竹にて編む飯筍、篔は竹にて編む敷物、
 二、離離、離離は義廣し、禾穗の秀で垂れる貌、「詩王風」に、其實離離と、
 三、慘慄、「古詩」に、孟冬寒氣至、北風何慘栗と、褚少孫の賦、感余志兮慘栗と、いたみおそれる、
 四、列屋、韓退之の送李愿序に、曲眉豐頰、粉白黛綠者、列屋而閉居と、
 五、蛾眉、「毛詩」

倚賴春風洗破衾。

春風に倚賴して破衾を洗ふ、

一夜雪寒披故絮。

一夜雪寒うして故絮を披く、

火冷燈青誰復知。

火冷かに燈青うして誰か復た知らん、

孤舟兒女自嘔呻。

孤舟の兒女自ら嘔呻、

皇天何時反炎燠。

皇天何れの時か炎燠を反さん、

媿此八尺黃琉璃。

媿づ此の八尺の黃琉璃、

願君淨埽清香閣。

願はくは君淨く埽へ清香閣、

臥聽風漪聲滿榻。

臥して聽かん風漪聲榻に滿つるを、

習習還從兩腋生。

習習還た兩腋より生ず、

請公乘此朝闔闔。

請ふ公が此に乗じて闔闔に朝するを、

に、蝥首蛾眉、巧笑倩兮と、【六】

珠簾、鮑照の詩、珠簾無隔露、羅帳

不勝風と、珠簾は女のみに限り用

ふ、【七】霧帳、李賀の詩、帳底吹

笙香霧濃と、【八】牙籤、象牙に

て作るフダ、「西京雜記」に、祕閣圖

書、皆表以牙籤と、又「西京雜記」

に、漢元帝、爲彈碁之戲、有譜一

卷、蓋唐人所爲、碁局方二尺、中心

高如覆孟、其韻爲小壺、四角微起

と、李義山の詩、玉作彈碁局、中心

最不平と、謂其中高一也、【九】

羈旅、「左傳莊公二十二年」に、齊侯

使敬仲爲卿、辭曰、羈旅之臣、幸若

獲宥及于寬政と、【一〇】披故絮

「晉書」に、吳隱之字處默、雖居清顯、祿賜皆願親族、冬月無被、嘗澣衣、乃披其絮と、貧家には吳の如きこと珍らしくない、

隨分多く事實に見る、【一一】燈青、孫樵迎春、奏陛下與人爲冬、得舉家不見、日凍切人骨、闔闔戚戚、燈青火白、門無蹶轍

と、【一二】嘔呻、韓退之の詩、佇立久嘔呻と、歎息と略同義の字、【一三】反炎燠、韓退之の詩、却願天日恒炎燠と、燠は暖と同義、

【一四】風漪、韓退之の箴詩に、誰謂故人知我意、卷送八尺合風漪と、漪は清漪、又は連漪と成語してサザナミである、【一五】習習

「詩邶風」に、習習谷風、以陰以雨と、春風の形容、【一六】闔闔、白樂天の詩、闔闔晨開朝百辟と、闔闔は天門、以て宮門に譬ふ、

【題義】 蕪水の地に産したる竹を以て簾を製し、以て蒲傳正に寄贈したることを詠じたる詩、

【詩意】 蘭溪に生じたる綺麗なる竹箭も笛には作らない、其の竹の連るや離離玉筍の如く霜脊を排し

て上る、千溝萬縷の多くなるほど自から風勢を生ずる、其の竹箴が余が手に入りて未だ開かざるに先

づ身心慘栗するを覺ゆる、公が家は幾屋を列して其の中には蛾眉の美人を閉して居る、珠簾は垂れた

儘にして動かす花陰は刻刻に移る、霧かと疑ふ翠帳の中に銀牀が置いてある、此の銀牀に倚るは初めて

睡を破つたものであらう、睡より起きて後の所作は牙籤玉局に對坐して彈碁するより外はない、然

るに此の東坡の病叟は長く羈旅の人と爲り、凍臥して飢吟する態は全く飢鼠に似て居る、春風に倚賴

して破衾を洗濯せんと思ふも、案外にも一夜雪が降りて寒氣は増すが衣は破れて著用出来ないから故

絮を披て寒を防ぐ、其の上に火も冷燈も青く光の無い状態は誰も知る者はない、孤舟に托する兒女も自

ら嘔呻するのみである、皇天は何れの時にか暖氣を反して呉れるか知らない、媿づ此の八尺の黃琉璃

を呈することを、願はくは君が家の清香閣を淨埽して、此の敷物の上にて臥し乍ら風漪の聲が榻に滿

つるを聽いて呉れ玉へ、習習たる風は還た君の兩腋より生じて、公が此の習習の風に乘じて闔闔に入

朝するを請ふのである、

【餘論】 此の篇五換韻して作る、初めは簾の由来を謂ひ、次に蒲が生活の侈を謂ひ、次は自家の事を

謂ひ、結尾は蒲に歸宿する、次第順序、文章と異ならない、紀は曰ふ、語自秀整、然無深致と、題

目が題目である、此の題目に別に深致を含ませる理由はない、無益の批評である、

寄怪石石斛與魯元翰

怪石石斛を寄せて魯元翰に與ふ

山骨裁方斛。江珍拾淺灘。

山骨方斛を裁し、江珍淺灘に拾ふ、

清池上几案。碎月落杯盤。

清池几案に上り、碎月杯盤に落つ、

老去懷三友。平生困一簞。

老い去つて三友を懷ふも、平生一簞に困しむ、

堅姿聊自傲。秀色亦堪餐。

堅姿聊が自ら傲し、秀色亦餐するに堪へたり、

好去髯卿舍。憑將道眼看。

好し髯卿の舍に去つて、憑りて道眼を將て看ん、

東坡最後供。霜雪照人寒。

東坡最後の供、霜雪人を照らして寒し、

【字解】

【一】方斛 斛は量目の名、「李斯傳」に、平斗斛度量と、マス、自然石の四角の斛である、【二】清池 石斛を言ふ、

【三】碎月

怪石を言ふ、【四】三友 白樂天の詩、石雖不_レ能_レ言、許我爲_三友と、【五】一簞 「論語」に、一簞之食と、阮籍の詩に、飢食并一簞と、【六】傲 傲戒、「尙書大禹謨」に、吁戒哉、傲_二戒無虞_一と、【七】秀色 魏文帝の詩、秀色若_レ可_レ餐と、【八】

髯卿

敬稱語、魯元翰を言ふ、【九】道眼 「大智度論」に、肉眼と天眼と法眼と慧眼と佛眼を五眼と稱す、其の慧眼を一に道眼と言ふ、【一〇】最後供 初めは怪石を以て佛印に供し、怪石供を作り、次に又以て道潛に供し、後怪石供を作る、王維の六祖禪師碑に、弟子曰、神會遇_二師於晚景、聞_二道於中年、雖_二末後供、樂最上乘_一と、

【題義】

怪石と石斛の二種を魯元翰に寄與する詩である、

【詩意】

山骨が自然に此の方斛を裁製する、江珍は是れ淺灘より拾ひ來る、清池の形を爲す石斛は几

案に上すがよい、碎月の狀を爲す怪石は杯盤に落すがよい、老い去つての心は三友を懷ふ、平生は一簞の空しきに困する、怪石の堅姿を看ては聊か自ら傲戒する、が怪石の秀色は亦自ら餐するに堪へる、好し此の物が髯卿の舍に去ることは、宜しく道眼を將て看玉へ、是れ東坡が最後の供呈するものである、霜雪の如き色は人を照らして寒さを催さしむ、

漁父四首

漁父 四首

漁父飲誰家去。

漁父飲んで、誰が家に行く、

魚蟹一時分付。

魚蟹一時に分付す、

酒無多少醉爲期。

酒多少なく醉を期と爲す、

彼此不論錢數。

彼此錢の數を論せず、

【字解】

【一】醉爲期 「南史陶潛傳」に、或置酒招_レ之、造飲輒盡、期在_二必醉_一と、

【詩意】 漁父は酔うた氣嫌で誰が家に向うて去るや、魚や蟹を攜帶して之を一時に分付する、酒の量は多少を言はない醉を以て目的と爲す、魚も蟹も一向に錢數を論じない、

【一】

漁父醉蓑衣舞。

漁父酔うて、蓑衣舞ふ、

【二】

【字解】

【一】蓑衣舞 孟郊の詩、

獨速舞_二短養_一と、

醉裏却尋歸路。

醉裏却つて歸路を尋ぬ、

輕舟短棹任橫斜。

輕舟の短棹横斜に任す、

醒後不知何處。

醒後何れの處なるかを知らず、

【詩意】 漁父は酔うて蓑衣は舞ふ、醉裏に却つて歸路を尋ぬる、輕舟短棹横斜に任せて、醒後は此地は何れの處であると云ふことを知らない、

〔三〕

〔三〕

漁父醒春江午。

漁父醒めて、春江午なり、

夢斷落花飛絮。

夢斷えて落花飛絮、

酒醒還醉醉還醒。

酒醒めて還た酔ひ酔ひて還た醒む、

一笑人間今古。

一笑す人間の今古、

【詩意】 漁父醒めし時は春江が午天である、夢斷えたときは落花飛絮の景狀、酒醒むれば還た酔ひ酔ひて還た醒む、漁父は一笑する人間の今古を、

〔四〕

〔四〕

漁父笑輕鷗舉。

漁父笑ひ、輕鷗舉がる、

漠漠一江風雨。

漠漠たり一江の風雨、

江邊騎馬是官人。

江邊の騎馬是れ官人、

借我孤舟南渡。

我が孤舟を借りて南に渡る、

【字解】 〔一〕 漠漠 杜子美の詩、江天漠漠鳥飛去と、 〔二〕 官人 杜子美の詩、劍外官人冷と、劉禹錫の詩、君看二三人、我作官人去と、

【詩意】 漁父は高笑すれば輕鷗は飛び舉がる、此の時は漠漠たる一江の風雨である、江邊を騎馬にて行く人は是れ官人である、我が孤舟を借りて南の岸に渡りて去る、

【餘論】 紀曰く、四首語皆超妙、然此是長短句、不_レ宜_レ入_三之詩集_一と、漁父の形神共に躍如たるを見る、

李憲仲哀詞

李憲仲の哀詞

同年友李君諱惇字憲仲。賢而有文。不幸早世。軾不及與之遊也。而識其子廌有年矣。廌自陽翟見余於南京。泣曰。吾祖母邊母馬前母張與君之喪。皆未葬。貧不敢以饑寒爲戚。顧四喪未舉。死不瞑目矣。適會故

人梁先吉老。聞余當歸陽羨。以絹十匹。絲百兩。爲贖。辭之不可。乃以遺
廡曰。此亦仁人之餽也。既又作詩以告知君與廡者。庶幾皆有以助之。
廡年二十五。其文曄然。氣節不凡。此豈終窮者哉。

【訓讀】同年の友李君、諱は惇字は憲仲、賢にして文あり、不幸早世す、軾之と遊ぶに及ばざるなり、而して其の子廡を識る年あり、廡陽翟より余を南京に見る、泣いて曰く、吾が祖母邊、母馬、前母張、君の喪と、皆未だ葬せず、貧は敢て饑寒を以て戚と爲さず、顧ふに四喪未だ擧げず、死して瞑目せずと、適ま故人梁先吉老に會ふ、余が當に陽羨に歸るべきを聞いて、絹十匹、絲百兩を以て贖せらる、之を辭するも可かず、乃ち以て廡に遺りて曰く、此れ亦仁人の餽なり、既に又詩を作り以て君と廡とを知る者に告ぐ、庶幾はくは皆以て之を助くるあらん、廡年二十五、其の文曄然、氣節凡ならず、此れ豈窮に終る者ならんや、

大夢行當覺。百年特未滿。
違哀已逝人。長眠寄孤館。
念我同年生。意長日月短。
鹽車困騏驥。烈火廢圭瓚。

大夢は行くゆく當に覺むべし、百年特に未だ滿たず、
違哀已に逝くの人、長眠孤館に寄す、
念ふ我年を同じうして生れ、意長うして日月短し、
鹽車騏驥を困しましめ、烈火圭瓚を廢す、

後生有奇骨。出語已精悍。
蕭然野鶴姿。誰復識中散。
有生寓大塊。死者誰不窾。
嗟君獨久客。不識黃土煖。
推衣助孝子。一漑滋湯旱。
誰能脫左驂。大事不可緩。

後生奇骨あり、語を出す已に精悍、
蕭然たり野鶴の姿、誰か復た中散を識らん、
有生大塊に寓す、死者誰か窾せざらん、
嗟君獨り久客、黃土の煖かきを識らず、
衣を推めて孝子を助く、一漑して湯旱を滋す、
誰か能く左驂を脱くや、大事は緩うすべからず、

【字解】 一 大夢 「莊子齊物論篇」に且有大覺、而後知有大夢也と、 二 百年 天壽を言ふ、六十、七十は天壽である、
三 違哀 哀の甚しきを言ふ、 四 長眠 「廣記」に、鄭郊謂友人於陳蔡、路逢二家、有竹二竿、鄭爲詩曰、冢上兩竿竹、風吹常裊裊、冢中人寢之曰、下有百年人、長眠不知曉と、 五 意長 陶淵明の詩、世短意多と、 六 鹽車 前に辯あり、 七 烈火
「尙書」に、火炎崐岡、玉石俱焚と、 八 圭瓚 皮日休の文、王有虎臣、錫之圭瓚と、宗廟に用ふる酒器、 九 精悍 精勁と同じ、
其の人勝れて勁きを言ふ、「史記游俠傳」に、爲人短小精悍と、杜子美の詩、短小精悍姿と、 一〇 中散 晉の嵇康は仕へて中散大夫と爲る、 一一 大塊 「莊子太師篇」に、大塊假我以形、勞我以生、逸我以死、 一二 不窾 廣韻に、窾空也と、穴なり、
墓穴に葬るをいふ、 一三 久客 「前漢楊王孫傳」に、裹以幣帛、兩以棺槨、支體絡束、口含玉石、欲化不得、鬱爲枯腊、千載之後、乃得歸土、就其真宅、絲是言之、焉用久客と、 一四 推衣 推は進である、薦である、 一五 一漑 「嵇康養生論」に、爲稼於湯之世、偏有二漑之功者、雖終歸於焦爛、必一漑者後枯、然則一漑之益、固不可誣也と、 一六 脫左驂 「禮記檀弓篇」に、孔子之衛、遇舊館人之喪、入而哭之哀、出使子貢脫左驂而贈之と、左右の驂の中、左驂を贈るのである、 一七 不可緩 孟子滕文公に、民事不可緩と、

【題義】李憲仲は同年の友であつたが、壯歲にして死んだ、其の子の廬は舊くから知つて居た、廬が余と南京に遇つたとき、云ふ、父の葬も祖母邊氏、母馬氏、前母張氏の葬も未だ行つて居ない、貧にして飢寒は戚と爲さないが、未だ四葬を行はざるは死しても瞑目すること出来ない、時に故人の梁先吉が、余の歸に、盡して絹十匹と絲百兩とを遺らる、固辭すれども梁は承知しない、乃ち之を受け、之を廬に遺りて其の葬式の費用に充てしむ、廬は二十五の少年であるが、文章は曄然として立派なる文を書く、其の氣節も不凡であるから、いつまでも窮に終る者ではない、

【詩意】總て人間の一生は大夢の如きもので誰でも行くゆくは覺める時が来る、百年を以て極上壽とするも其の半にも満たずに李は死んだ、余は遠哀する已に逝き去る人を、而かも長眠して猶ほ孤館に寄せて黄土に歸らない、念ふに我と年を同じうして生れて、意は長けれども日月は頗る短であつた、生前は所謂騏驥の才でありながら鹽車を挽くの逆境に困しみ、窮貧の烈火の爲に圭瓊を燒廢するの不運であつた、其の子の廬は後生ながら奇骨を具有して、其の語を吐くや頗る精悍である、蕭然と瘦せても野鶴の昂昂たる姿である、誰か之の子が今日の愁中散であることを識るものぞ、生を有する者は大塊に寓して居る、死者は誰か穴中に葬らざるものあるや、嗟君は不幸にして生者の中に久客と爲つて居る、而して黄土の煖かなることを識らない、及ばずながら余も衣を進呈して孝子の志を助けることにする、殷の湯王の時の如き大旱に一度水を漑ぐやうなものである、誰か能く左驂の賻りものをする仁人であるか、古の賢人は大事は緩うすべからずと示して居る、

【餘論】紀曰く、代爲募疏、殊乏精采、意長句自佳、不レ識句亦警と、紀の募疏と見たるは結末の詩意より言ふならんが、公として募疏の意で作しとは思はれず、筆路自然と此に至りしものと思ふ、意長日月短の五字、公に於て尋常の平語、自佳と評するは當らず、不レ識黄土煖は紀評の如く警語である、

贈眼醫王彥若

眼醫王彥若に贈る

鍼頭如麥芒。氣出如車軸。
 間關脈絡中。性命寄毛粟。
 而況清淨眼。內景含天燭。
 琉璃貯沈瀼。輕脆不任觸。
 而子於其間。來往施鋒鏃。
 笑談紛自若。觀者頸爲縮。
 運鍼如運斤。去翳如拆屋。
 常疑子善幻。他技雜符祝。
 子言吾有道。此理君未矚。

古今體詩 贈眼醫王彥若

鍼頭麥芒の如く、氣出でて車軸の如し、
 間關脈絡の中、性命毛粟に寄す、
 而かも況んや清淨眼、內景は天燭を含む、
 琉璃に沈瀼を貯へ、輕脆觸るるに任へず、
 而かも子は其の間に於て、來往鋒鏃を施す、
 笑談紛として自若、觀者は頸爲に縮む、
 運鍼は運斤の如く、翳を去る屋を拆くが如し、
 常に疑ふ子善く幻し、他技符祝を雜ふと、
 子言ふ吾道あり、此の理君未だ矚せず、

形骸一塵垢。貴賤兩草木。

形骸は一塵垢、貴賤は兩草木、

世人方重外。妄見瓦與玉。

世人方に外を重んじ、妄りに瓦と玉とを見る、

而我初不知。刺眼如刺肉。

而かも我初め知らず、眼を刺す肉を刺すが如し、

君看目與翳。是翳要非目。

君看よ目と翳と、是の翳は要す目にあらず、

目翳苟二物。易分如麥菽。

目翳苟くも二物ならば、分ち易きこと麥菽の如し、

寧聞老農夫。去草更傷穀。

寧ろ聞かんや老農夫、草を去つて更に穀を傷るを、

鼻端有餘地。肝膽分楚蜀。

鼻端餘地あり、肝膽楚蜀を分つ、

吾於五輪間。蕩蕩見空曲。

吾五輪の間に於て、蕩蕩空曲を見る、

如行九軌道。竝驅無擊轂。

九軌の道を行くが如し、竝び驅せて擊轂無し、

空花誰開落。明月自臄臄。

空花誰か開落する、明月自から臄臄、

請問樂全堂。忘言老尊宿。

請ふ樂全堂、忘言の老尊宿に問へ、

【字解】 〔一〕 鍼頭 「素問」に、鍼頭如芒、氣出如笠と、〔二〕 氣出 「後漢書」に、陳忠疏云、臣聞輕者重之端、小者大之源、故隄潰蟻孔、氣洩鍼芒と、〔三〕 車軸 「天台四教義」に、灑車軸雨と、〔四〕 間關 路險にして行歩に憚む貌、「漢書王莽傳」に、士死傷畧盡、馳入宮、間關至漸臺と、〔五〕 清淨眼 「楞嚴經」に、吾今爲汝、建大法幢、亦令十方一切衆生、獲微妙密性淨明心、得清淨眼と、〔六〕 內景 「黃庭經」に、內景外景と、〔七〕 琉璃 「楞嚴經」に、佛告阿難、如汝所言、潛眼內者、猶如琉璃、彼

人當下以琉璃籠眼、當見山河、見琉璃否と、〔八〕 沈瀝 「楚辭遠遊」に、餐六氣而飲沈瀝と、沈瀝は露の氣、又、海の氣、又、北方夜半の氣である、〔九〕 輕脆 「晉書石苞傳」に、吳人輕脆と、〔一〇〕 運斤 極めて巧妙なる名人の技術を言ふ、「莊子徐無鬼篇」に、郢人堊漫其鼻端、若蠅翼、使匠石斲之、匠石運斤、聽而斲之、盡堊而鼻不傷、郢人立不失容と、〔一一〕 善幻 韓退之の文、吾聞浮屠人、善幻多技能と、〔一二〕 符祝 祈禱の類と見よ、〔一三〕 塵垢 「淮南子」に、崑山之玉瑱、而塵垢不能汚と、「莊子」に、彷彿乎塵垢之外と、チリアカ、〔一四〕 目與翳 「龍木論」に、目患有二圓翳、冰翳、滑翳、散翳、浮翳、深翳、橫翳、徑月翳、聚花翳、白翳、黑翳、胎翳、花翳、玉翳諸名と、翳は隱暗、くらし、目の病、〔一五〕 麥菽 「左傳成公十八年」に、周子有兄而無慧、不能辨麥菽と、〔一六〕 肝膽 「莊子德充符篇」に、自其異者視之、肝膽楚越也、自其同者視之、萬物皆一也と、〔一七〕 五輪 「王註」次公曰く、五輪者眼科之常談と、「龍木論」に、有五輪八廓内外之障、血輪屬心、水輪屬腎、氣輪屬肺、風輪屬肝、肉輪屬脾、臟と、〔一八〕 蕩蕩 廣大なる貌、「論語泰伯篇」に、蕩蕩乎民無能名焉と、〔一九〕 擊轂 「戰國策」に、蘇秦說齊宣王曰、臨淄之途、車轂擊、人肩摩と、〔二〇〕 空花 「楞嚴經」に、亦如翳人、見空中花、翳病若除、花於空滅と、〔二一〕 臄臄 「釋名注」に、承大月、月生三日謂之魄、承小月、月生謂之腦、又晦而月見西方、謂之魄、朔而月見東方、謂之腦と、腦は字音ヒ、俗にミカヅキ、臄は字音テク、訓シツマル、〔二三〕 樂全堂 張方平を稱す、方平は仙道を修得せし人、〔二四〕 忘言 淵明の詩、欲辨已忘言、「佛典」に、得意忘言と、

【題義】 眼科醫の王彦若に贈る詩、

【詩意】 鍼頭は宛も麥の鍼芒の如く細微であるが、其の生氣の出づることは車軸の如く巨大である、

間關として奇險極まる脈絡の中へ挾入する、吾が性命は死も生も毛粟に寄する期である、而かも況して清淨眼に於てをや、清淨眼の内景は天燭を含んで本精明である、譬へて見れば琉璃に沈瀝を貯ふる如きものである、輕脆にして微細なるものも觸るるに任へない、而かも子は其の間に於て、來往

して鋒鏃の畏るべき術を施し、しかのみならず笑談して紛として自若の態度で居る、旁に於て觀る者は畏怖の念に勝へず頸を縮める、然るに子は鍼を運用すること恰も斤を運用すると同じ、鍼を以て翳を去ることは屋を折くが如くである、僕に常に疑ふ君は鍼術以外に何か幻術があるのではないか、或は他技の符祝の類と同じかるやと、子は言ふ吾には道がある、善幻や符祝などと違ふ、此の理東坡先生は未だ注意して見ないのである、抑も形骸は一の塵垢である、貴だの賤だのと云うても畢竟艸木も同然である、世人の多くは陋愚にて唯外觀を重んじて、妄りに瓦と玉とを区分して見る、而して我も初めは其の道理を知らなかつた、故に眼を刺すは肉を刺す如き感を爲したのである、君も看玉へ目を病んで翳と爲る状態を、是の翳は要するに是は目ではない、目と翳と苟くも二物であれば、其の分知し易きこと麥と菽と二物の如くである、こんなことは老農に聞いても知れる、穀を長ずる爲で草を去る而かも穀まで傷けない、鼻端に於て恢恢乎たる餘地がある、肝(目)膽(翳)は極めて接近して居るが楚と蜀との如く分つことが出来る、吾は五輪の間に於て、蕩蕩千里の闊きが如く其の間に空曲を見る、又極めて廣い九軌の道を行くに、兩馬並び驅せて擊鼓無き如くに思ふ、空花(翳)は畢竟誰が開落するや、明月(目)は自から朧朧するのである、是の言を信せざるときは、樂全堂に、得意忘言の老尊宿が在すから之に問ひ玉へ、

【餘論】 查初白曰く、游刃有餘、洗洋自恣、漆園之文也、不謂有韻之文、亦能馳驟至此と、紀曉嵐は空花以下の二十字を評して只得如此作收、再無更進一層之理、可以闡發上矣と、査評の如く

漆園の文、化して五言の詩と爲りたるもの、知らず今日の眼學博士首肯するや否やを、

與歐育等六人飲酒

歐育等六人と酒を飲む

忽驚春色二分空、
且看樽前半丈紅。
苦戰知君便白羽、
倦游憐我憶黃封。
年來齒髮老未老、
此去江淮東復東。
記取六人相會處、
引杯看劍坐生風。

【字解】 〔一〕半丈紅 花の異名であるか、一丈二丈の半丈なるか未詳、李義山の詩、一丈紅簷擁翠勻と、〔二〕白羽 「孔子家語」に、子路云、赤羽若月、白羽若月、箭羽を言ふ、韻本を手に持たずして詩を戦ふのである、〔三〕黃封 黃羅絹を以て餅口を封す、之を貴封酒と言ふ、〔四〕老未老 「王註」に、謔云、老不老三柏倒と、皮日休の詩、居茲老復老と、〔五〕東復東 李賀の詩、家住錢塘東復東と、

【詩意】 忽ち驚く春色が二分は已に空と爲りて居るに、且く看る樽前に半丈の紅の残するを、苦戦である歐君は一書も手にせずして戦ふは、四方の遊びに倦んで自ら憐む我は唯黃封を憶ふのみを、年來齒髮が老いたのであるか未だ老いぬか分らない、今より此を去つて江淮の東復た東の方へ赴か



ざるを得ない、永く記取する今日六人相會する處の状を、或は杯を引き或は劍を看て談笑坐に風を生ずることを、

【餘論】封は佩文韻府二冬に收む、今一東韻と通用する、律體としても障なきものと思ふ、

觀杭州鈴轄歐育刀劍戰袍

杭州鈴轄歐育の刀劍戰袍を觀る

青綾衲衫暖襯甲

青綾衲衫暖甲に襯し、

紅線勒帛光遶脇

紅線勒帛光脇を遶る、

秃襟小袖雕鵲盤

秃襟小袖雕鵲盤、

大刀長劍龍蛇柙

大刀長劍龍蛇柙す、

兩軍鼓譟屋瓦墜

兩軍鼓譟して屋瓦墜ち、

紅塵白羽紛相雜

紅塵白羽紛として相雜ふ、

將軍恩重此身輕

將軍恩重くして此の身は輕し、

笑履鋒鋌如一插

笑つて鋒鋌を履むこと一插の如し、

書生只肯坐帷幄

書生只肯て帷幄に坐し、

【字解】〔一〕衲衫 衲は普通に僧衣を言ふ、今は「廣韻」に、衲袂也とあるに依つて縫綴である、〔二〕

鵲盤 鵲はハダギ、〔三〕紅線勒帛 「老學菴筆記」に、予童子時、見前輩猶繫三頭巾、帶於前、背子背及腋下皆垂帶、長老言、背子率以紫勒帛繫之、散腰則謂之不敬、至

蔡太師爲相、始去勒帛と、紅線は紅色の絲、勒帛は腰部を縛る具、

〔四〕秃襟 李賀の詩、秃襟小袖調、

鵲盤と、〔五〕雕鵲 雕は鷲の精悍なるもの、鵲は鷹の精悍なるもの、

談笑毫端弄生殺

談笑毫端に生殺を弄す、

叫呼擊鼓催上竿

叫呼して鼓を擊ち上竿を催す、

猛士應憐小兒黠

猛士應に憐むべし小兒の黠、

試問黃河夜偷渡

試みに問ふ黃河夜偷に渡り、

掠面驚沙寒雲

面を掠むる驚沙寒うして雲、

何如大艦日高眠

何如ぞや大艦に日高く眠り、

一枕清風夢苕雲

一枕の清風苕雲を夢むるに、

〔六〕鼓譟 「史記趙奢傳」に、闕與之戰、兩軍鼓譟、勒兵武安、屋瓦盡振と、

〔七〕一插 挿は錘、スキ、〔八〕帷幄 「漢書高祖紀」に、運籌帷幄之中、決勝千里之外、吾不レ如子房と、

〔九〕小兒黠 韓退之の詩、魯連細兒黠と、

〔一〇〕雲雲 皮日休の詩、雨中踟躕時、一向聽雲雲と、韓偓の詩、雲雲高林簇雨聲と、風沙の飛ぶ聲である、

【題義】杭州の鈴轄歐育の刀劍や戰袍を觀て作る、

【詩意】軍服を觀れば青綾衲衫が暖に甲に襯して居る、又紅線や勒帛は其の光脇を遶りて祭として居る、秃襟や小袖も雕鵲盤で如何にも小なるが強く見える、大刀長劍は如何にも龍蛇を柙藏する如くに見える、意ふに兩軍が互に鼓譟して屋瓦が飛んで墜ちたであらう、又紅塵が白羽箭と紛然と相雜はつた事でもあらう、將軍は國家の恩を重しとして此の一身は極めて輕視する、是の故に笑うて鋒鋌を履むこと一本の挿を履む位に思うて居つた、然るに書生は只肯て帷幄の中に坐して、徒らに談笑し又筆端に於ては人を生殺する論を書く、叫呼擊鼓し上竿を催さしむ、實戰に當る猛士は應に帷幄中に在

小兒輩の狡黠を笑ふであらう、試みに問ふが黄河を夜偷に渡りし時は、定んで驚沙が面を掠め飛び寒聲震々であつたらう、それを大艦中に安眠して、一枕の清風に面を吹かれ乍ら茗雪を夢みて居ると比較して其の苦樂は何如であるや、

【餘論】紀曰く、語意頗適、後半太露不平、頗寓厭兵之意、不但以閒忙二相照上と、

王伯敷所藏趙昌花四首

王伯敷藏する所の趙昌の花 四首

梅花

梅花

南行度關山。沙水清練練。

南行して關山を渡る、沙水清くして練練、

行人已愁絶。日暮集微霰。

行人已に愁絶、日暮微霰集まる、

殷勤小梅花。髣髴吳姬面。

殷勤なり小梅花、髣髴たり吳姬の面、

暗香隨我去。回首驚千片。

暗香我に随つて去り、首を回らして千片に驚く、

至今開畫圖。老眼凄欲泣。

今に至り畫圖を開き、老眼凄として泣せんと欲す、

幽懷不可寫。歸夢君家倩。

幽懷寫すべからず、歸夢君が家の倩、

【字解】

〔一〕度關山「王註」次公曰く、關山乃先生將至黃州之路と、〔二〕練練 吳均の詩、練練波中月と、〔三〕吳姬

吳地の女、太白の詩、落花踏盡遊何處、笑入吳姬酒肆中と、〔四〕暗香 林逋の梅花詩、暗香浮動月黃昏と、〔五〕千片 何焯曰く此杜子美詩、岸花飛送客意也と、〔六〕幽懷 韓退之の詩、幽懷不可寫と、〔七〕君家倩 倩は美好なる貌、

【題義】王伯敷が家に所藏せる劍南の畫家趙昌が畫ける四圖を覽て此の詩を作る、趙昌は花鳥を描寫して神に入ると稱せらる、晚年自畫の世に散布せるものを買ひ求めて以て自ら秘するに至る、「宣和畫譜」に其の人を詳記してある、

【詩意】南行して再再關山を度りて見れば、其の間沙水は清くして練練とねりたる如くである、行人は此の清絶極まる景に逢うて心が愁絶する、之に加ふるに日暮に及んで微霰が飛び集まる、殷勤に語を寄するは小梅花である、總に花開きて吳姬の面を見るに髣髴として居る、然るに暗香は我が身に随つて去る、首を回らせば飛花千片の多きに驚く、今日に至りて畫圖を開きて見、老眼は凄として泣せんと欲する状態である、而かも其の幽懷は寫すことが出来ない、歸夢は君が家の倩に向ふばかりである、

黃葵

黃葵

弱質困夏永。奇姿蘇曉涼。

弱質夏の永きに困み、奇姿曉涼に蘇へる、

低昂黃金杯。照耀初日光。

低昂す黄金の杯、照耀す初日の光、

古今體詩 王伯敷所藏趙昌花四首・梅花・黃葵

檀心紫成暈。翠葉森有芒。

檀心紫にして暈を成し、翠葉森として芒あり、

古來寫生人。妙絕誰似昌。

古來寫生の人、妙絶誰か昌に似ん、

晨妝與午醉。眞態含陰陽。

晨妝と午醉と、眞態陰陽を含む、

君看此花枝。中有風露香。

君看よ此の花枝、中に風露の香あり、

【字解】

【一】黄金杯 「本帥」に、黄蜀葵、與蜀葵、別種、夏未開、花淺黄色、葉心下、有紫檀色、且開午收暮落、亦呼金盞花と、案するに葵は多種ある、單に葵、蜀葵、錦葵、黄蜀葵、菟葵、龍葵、皆異なる、黄蜀葵は俗にトロロ、一名側金盞花即ち是れである、【二】檀心 韓偓の黄蜀葵賦に、蝶翅堪憎、蠶須可妬、幾多之金粉遭竊、一點之檀心被汗と、【三】紫成暈 暈はボンヤリと傘の如き状を云ふ、又模様をも云ふ、「許彦周詩話」に、寫生之句、取其形似、故詞多迂弱、東坡黃葵詩云、檀心紫成暈、翠葉森有芒、揣模刻骨、造語壯麗、後世莫及と、【四】有芒 葉端に針芒あるを云ふ、【五】似昌 詩中に自身の名を書するは當然であるが、他人の名を記するは、學に本領なく、單に畫を以て生命とする者は、工人の範圍に之を置くからである、【六】午醉 陳後主の詩、午醉醒來晚、無人夢自驚と、

【詩意】

黄葵の弱質は夏日の永きに困む、然れども夜氣の涼氣が曉涼まで續く間に奇姿が蘇生する、低き枝も昂き枝も黄金杯の如き形色を競ひ、以て初日の光輝と照耀する、而して花の檀心は紫色が暈を成して、低枝も昂枝も翠葉は森として皆芒がある、古來より寫生に善なる人は多い、獨妙特絶は我は趙昌に似たる者無しと思ふ、晨妝の美容と午醉の弱容と觀は異なるが、其の眞態は陰陽の二氣を含む、君よ諦かに看玉へ此の花枝を、其中自然と風露の香あるを知るであらう、

芙蓉

芙蓉

清颺已拂林。積水漸收潦。

清颺已に林を拂ひ、積水漸く潦に收まる、

溪邊野芙蓉。花水相媚好。

溪邊の野芙蓉、花水相媚びて好し、

坐看池蓮盡。獨伴霜菊槁。

坐して看る池蓮の盡きるを、獨り霜菊の槁れたるに伴ふ、

幽姿強一笑。暮景迫摧倒。

幽姿強ひて一笑、暮景迫りて摧倒す、

淒涼似貧女。嫁晚驚衰蚤。

淒涼貧女に似たり、嫁晚くして衰の蚤きに驚く、

誰寫少年容。樵人劍南老。

誰か寫す少年の容を、樵人劍南の老、

【字解】

【一】清颺 颺は颺に同じ、陳子昂の詩、盲颺忽號怒は大風を指す、涼颺、商颺は皆秋風を言ふ、【二】積水 王維の詩、積水不可極と、是は海水を言ふ、「孫子」に、若決積水於千仞之溪と、是はあつまれる水を言ふ、【三】潦 タマリミツ、【四】貧女 白樂天の詩、貧家養女嫁常遲と、【五】劍南老 趙昌は自ら其の畫に題して、劍南樵叟と云ふ、

【題義】

芙蓉は普通に池蓮の異名とす、然るに此の芙蓉は池蓮盡、獨伴の語より見ても、所謂灌木の芙蓉にして、水菓の芙蓉にあらずと思ふ、

【詩意】

清颺が已に林を拂ふの時節である、積水も漸く潦に流れ收まる、而して溪邊に開く野芙蓉は、花が水に映じて相媚びる態は好し、坐看する池蓮は皆盡く、此の花獨り猶ほ霜菊の枯槁したるものと

伴ふ、其の幽姿は強ひて一笑する如く、暮景は方に迫りて之を摧倒せんとする、其の凄涼たる態は貧家の女に似て居る、開く時節が晚いから従つて衰ふる時が蚤い、誰か其の未だ衰へざる少年の容を寫すものぞ、外では無い劍南の樵叟である、

山茶

山茶

蕭蕭南山松、黃葉隕勁風。

蕭蕭たる南山の松、黃葉勁風に隕つ、

誰憐兒女花、散火冰雪中。

誰か憐む兒女の花、火を散す冰雪の中、

能傳歲寒姿、古來惟邱翁。

能く歲寒の姿を傳ふるは、古來惟邱翁、

趙叟得其妙、一洗膠粉空。

趙叟其の妙を得、膠粉を一洗して空しうす、

掌中調丹砂、染此鶴頂紅。

掌中に丹砂を調し、此の鶴頂紅を染む、

何須誇落墨、獨賞江南工。

何ぞ須ひん落墨に誇るを、獨賞す江南の工、

【字解】 〔一〕蕭蕭 松風のものさびしき聲、〔二〕勁風 張正見の詩、深松有勁風と、〔三〕兒女花 杜子美の詩、兒童波井花とあるも、此の句と關係は無い、松の勁に對して、山茶を兒女に比するのみ、〔四〕散火 花の紅色を言ふ、〔五〕邱翁 「圖畫見聞志」に、邱文播、廣漢人、畫品降高趙輩、後改名潛と、〔六〕一洗 杜子美の詩、一洗萬古凡馬空と、〔七〕江南工 徐熙を云ふ、「圖畫見聞志」に、徐熙、鍾陵人、世爲江南仕族、熙識度開放、以高雅自任、善畫花木禽魚蟬蝶蔬果、自撰翠微堂記云、落

筆之際、未嘗以傳色暈澹細碎爲工、李後主、愛重其蹟と、

【詩意】 蕭蕭たる南山の松は、冬に遇うて黃葉が勁風に吹き隕さる、誰か憐む山茶兒女の如き花が、火を氷雪の中に散ずるを、能く此の歲寒の姿を寫して傳ふる者は、古來より唯邱翁の名が高い、今日趙叟は其の妙を傳へ得て、膠粉を以て塗澤する俗習は一洗して空しうす、掌中には丹砂を調合して、此の鶴頂の紅を染め出す、彼の落墨の技に誇る、江南の工を獨り賞することは無用である、今日趙叟に此の妙を見る、

【餘論】 紀曰く、四詩清歷と、查初白も云ふ、偏能離俗と、詠物杜子美の骨髓を得れば此に至る、後進の詠物に志あるものは、此の篇を以て圭臬とすべきである、

寄吳德仁兼簡陳季常

吳德仁に寄せ、兼ねて陳季常に簡す

東坡先生無一錢

東坡先生一錢も無し、

十年家火燒凡鉛

十年家火凡鉛を燒く、

黃金可成河可塞

黃金成る可し河塞ぐ可し、

只有霜鬢無由元

只霜鬢の元くするに由無きあり、

龍邱居士亦可憐

龍邱居士亦憐む可し、

【字解】 〔一〕無一錢 「漢書」に、程不識、不直一錢と、人品に一錢の値がなすと、貧にして一錢も無しとの二用がある、〔二〕凡鉛 「雲笈七籤」に、設用凡鉛爲河車、非至藥之源と、〔三〕黃金 「漢書郊祀志」に、樂大言、臣之師曰、黃

談空說有夜不眠。空を談じ有を説いて夜眠らず、
 忽聞河東師子吼。忽ち聞く河東の師子吼、
 拄杖落手心茫然。拄杖手より落して心茫然、
 誰似濮陽公子賢。誰か濮陽公子の賢に似ん、
 飲酒食肉自得仙。飲酒食肉自ら仙を得、
 平生寓物不留物。平生物に寓して物を留めず、
 在家學得忘家禪。家に在つて學び得たり家を忘るるの禪、
 門前罷亞十頃田。門前の罷亞十頃の田、
 清溪繞屋花連天。清溪は屋を繞り花は天に連る、
 溪堂醉臥呼不醒。溪堂醉臥呼べども醒めず、
 落花如雪春風顛。落花雪の如く春風に顛す、
 我游蘭溪訪清泉。我蘭溪に游んで清泉を訪ひ、
 已辦布襪青行纏。已に辦す布襪青行纏を、
 稽山不是無賀老。稽山是れ老を賀する無きにあらず、

金可成、而河決可塞、不死之藥可得、仙人可致也と、〔四〕無由元江淹の詩、元髮已改素と、元は即ち玄、玄は即ち黒、〔五〕龍邱居士「洪容齋三筆」に、陳季常、自號龍邱居士、好賓客、喜著聲伎、然妻柳氏、極兇妒、故東坡詩云云と、〔六〕河東師子吼 柳氏を指す、佛説に佛陀の説法するを師子吼と言ふ、轉訛して猛烈に怒るを言ふ、〔七〕濮陽公子 吳徳仁を指す、吳の祖、濮陽より江を過ぎ、丹陽に居り、江在に歴仕す、〔八〕寓物 王梅谿曰く、公作王晉卿寶繪堂記云、君子可寓意於物、而不留意於物、寓意於物、雖微物、足以爲樂、雖尤物、不爲樂、留意於物、雖微物、不足以爲病、留意於物、不足以爲樂と、〔九〕罷亞 羅極、稻の風に搖れ動く貌、〔一〇〕溪堂

我自興盡回酒船。我自ら興盡くれば酒船を回らす、
 恨君不識顔平原。恨む君が顔平原を識らざるを、
 恨我不識元魯山。恨む我が元魯山を識らざるを、
 銅駝陌上會相見。銅駝陌上會また相見は、
 握手一笑三千年。手を握りて一笑三千年、

「名勝志」に、溪堂在蕪州治南、至和中、吳瑛隱居也と、〔二〕醉臥「墓誌」に、有薄田、臨溪築室、種花釀酒、家事一不問、賓客有至者、與之飲盡醉、公或醉臥花間、客去亦不問と、〔三〕清泉 寺の名、〔四〕布襪 杜子美の詩、青

鞋布襪從此始と、足袋である、〔四〕顔平原 「唐書」に、顔真卿、爲平原太守、安祿山反、河朔盡陷、唯真卿、城守具備、玄宗聞之喜曰、朕不識真卿何如人、所爲乃得若此と、〔五〕元魯山 「唐書」に、元徳秀字紫芝、爲魯山令、蘇源明謂人曰、吾不幸、生衰俗、所不恥者、識元紫芝也と、〔六〕銅駝 洛陽の街名、最繁華の街、〔七〕三千年 王梅谿曰く、眞卿嘗得名藥、後爲李希烈所害、發棺視目如生、時隱士曹庸生日、後三千年、必能壁裂、飛騰而去と、後三十年と書するもある、仙去の意味を言ふ、千を以て可と思ふ、

【題義】 吳徳仁に寄示し、兼ねて陳季常に簡示する、吳名は瑛字は徳仁、官龍圖閣學士より虞部員外郎を以て致仕す、

【詩意】 東坡先生は平生一錢の貯へも無い、十年の間家火は凡鉛を燒くの始末である、が人間の力を以て黄金を成すべく又河も塞ぐことは能くする、只白髪のみは誰も黒髪に成すことは出来ない、龍邱居士陳季常も亦可憐なる人である、色空を談じ相有を説いて夜も眠らざる時もある、其の時は忽ち河東に師子吼を聞くに至る、師子吼に驚いて拄杖は手より落して心茫然となる、誰か濮陽公子の賢に似

たる者である、佛陀の禁ずる酒は飲み肉は食ひながら自ら徳道を得られた、平生心目を物に寓するも物に留まらない、家に在るも家に執著心なきは即ち能く禪を學び得たるに由る、門前の穉穉は十頃田も在る、清溪は屋の四面を繞りて花は天に連る、主人の吳君は溪堂に醉臥して呼べども醒めない、落花は紛紛として雪の如く春風に翻顛する、我は蘭溪に遊んで清泉寺を訪うて、已に能く布襪青行纏の装を爲して居る、稽山は是れ老を賀するの情がある、而かも我は興盡すれば酒船を回らして歸る、恨むらくは君が顔平原の人と爲りを識らざることを、恨むらくは我が元魯山の人と爲りを識らざることを、若し銅駝陌上にて會ま相見し時は、手を握りて一笑三千年の事を話せんか、

【餘論】 紀曰く、蓬蓬勃勃、氣如湧出、眞興到之作と、又、門前罷亞の四句を評して、得此四語、意境乃活、如下畫山水者、烘以雲氣上と、查初白は恨君以下の四句を評して曰く、筆有仙氣、自是太白後身と、

題王逸少帖

王逸少の帖に題す

顛張醉素兩禿翁

顛張醉素兩禿翁

追逐世好稱書工

世好を追逐して書工と稱す、

何曾夢見王與鍾

何ぞ曾て夢にだも王と鍾とを見ん、

【字解】 〔一〕顛張 唐の張旭、當時號して張顛と曰ふ、〔二〕醉素 唐の懷素法師、性酒を好むを以て醉素と曰ふ、〔三〕兩禿翁 素の禿は

妄自粉飾欺盲聾

妄に自ら粉飾して盲聾を欺く、

有如市娼抹青紅

市娼の青紅を抹する如きあり、

妖歌嫚舞眩兒童

妖歌嫚舞兒童を眩す、

謝家夫人澹丰容

謝家の夫人丰容澹たり、

蕭然自有林下風

蕭然自から林下の風あり、

天門蕩蕩驚跳龍

天門蕩蕩跳龍に驚く、

出林飛鳥一掃空

林を出づる飛鳥一掃して空し、

爲君草書續其終

君が爲に草書其の終りを續がん、

待我他日不忿忿

我が他日を待て忿忿たらざれ、

當然、張の禿は惟し、姑らく老の意味に見る、〔四〕王與鍾 王羲之と鍾繇、王は晉人、鍾は三國魏の人、羲之字は逸少、右軍將軍と爲る、鍾繇字は元常、官太傅に至る、〔五〕粉飾「曹植釋愁文」に、加之以粉飾不澤と、〔六〕妖歌 韓退之の詩、妖歌嫚舞爛不收と、〔七〕謝家 「世説」に、謝過、絶重其姊、張元常、稱其妹、有濟尼者、竝遊張謝二家、人問其優劣、答曰、王夫人、神情散朗、故有林下風氣、顧家婦、清心玉映、自是閨房之秀と、王夫人は謝道韞を言ふ、〔八〕跳龍

梁武帝曰く、王右軍書字勢雄強、如龍跳天門、虎臥鳳閣と、〔九〕出林 「書評」に、張旭草書、如驚蛇入草、飛鳥出林と、〔一〇〕草書 「庾肩吾書品論」に、草聖起於漢時、解散隸法、用以赴急、本因草創之義、故曰草書、建初中、京兆杜操、始以善草得名と、「述書賦注」に、杜度、漢章帝時人、工於草書、崔瑗父子繼能、羅暉、趙襲、亦法此藝、張伯英、因而變之、以成今草、世稱一筆書、即草書之祖と、〔一一〕忿忿 松松とも書す、查初白曰く、忿忿與匆匆同、顔子推家訓、世中書翰多稱匆匆、相承如此、莫知其由、或言此匆匆之殘缺耳、按説文、勿州里所建旗象、其柄有三序、所以趣民、故説稱匆匆、據此則匆匆當當作勿勿、先生用以叶韻、亦踵世俗相傳之誤、又案書苑菁華、宏農張芝、善草書、每書云、匆匆不暇、草書則匆匆字相承久矣と、今考ふ、松

は「佩文韻府」之を二冬に收め、勿又は忽に作りて之を一東に收む、一東ならば當然、二冬ならば通韻、亦當然、叶韻と云ふ初白の説は不審である、

【題義】 王右軍の法帖に題したる詩である、

【詩意】 張旭と懷素との兩禿翁は、世俗の好む所を追逐して書工と稱せらるるが、此の二人は何ぞ曾て夢にだも王と鍾とを見よう、此の二人の字は妄りに自ら粉飾して盲人や聾人を欺くのみ、譬へて見れば媚を賣る娼婦が青色や紅色を面に抹して、妖歌し嫵舞し以て兒童輩を眩惑すると同様である、逸少の字を譬へて見れば謝家の夫人が青紅を抹せずして唯澹たる丰容を爲して、氣品高く自ら林下の風が有る如くである、其の字の勢たるや天門に蕩蕩と跳龍驚く如く、林間より飛び出づる底の張や素の妄字は一掃して空し、余は君が爲に草書を學習して君の終を續がんと志して居る、それは我が他日を待つて呉れ給へ勿勿と言ふことは出来ぬ、

【餘論】 紀曰く、短章而甚有二筆力、題此詩、必作三行楷、故末二句云然と、張旭三杯草聖傳と杜子美には讚辭を受けたるが公の爲には小兒視せらる、杜子美の字を以て公の字に比すれば、亦大人と小兒との異りがある、公に讚辭を受けたる王逸少は眞に草聖である、但し詩は杜の飲中八仙の法を學んで平韻一脚、公も亦猶である、

書林逋詩後

林逋詩後に書す

吳儂生長湖山曲

吳儂生長す湖山の曲、

呼吸湖光飲山綠

湖光を呼吸し山綠を飲む、

不論世外隱君子

論せず世外の隱君子、

傭奴販婦皆冰玉

傭奴販婦皆冰玉、

先生可是絕俗人

先生は是れ絶俗の人なる可し、

神清骨冷無由俗

神清く骨冷かに俗に由無し、

我不識君曾夢見

我君を識らず曾て夢に見る、

瞳子瞭然光可燭

瞳子瞭然光燭とすべし、

遺篇妙字處處有

遺篇妙字處處に有り、

步遶西湖看不足

歩して西湖を遶り見て足らず、

詩如東野不言寒

詩は東野の如く寒を言はず、

書似西臺差少肉

書は西臺に似て差や肉少し、

平生高節已難繼

平生の高節已に繼ぎ難し、

【字解】

〔一〕 吳儂 吳語、儂は自稱他稱共用して我の意味、韓退之の詩、鱷魚大ニ于船、牙眼怖ニ殺儂と、〔二〕 隱君子 儲光義の詩、借問故園隱君子、時時來往住人間と、〔三〕 傭奴販婦 「漢書張耳傳」に、庸奴其夫と、「周禮」に、夕市販夫販婦爲主と、〔四〕 神清 韓退之の詩、月明伴宿玉堂空、骨冷魂清無夢寐と、〔五〕 瞳子 ヒトミ、「史記項羽紀贊」に、舜目蓋重瞳子と、〔六〕 瞭然 瞭は明瞭、「孟子離婁」に、曾中正、則眸子瞭焉と、〔七〕 遺篇 「隆平集」に、林逋喜爲詩、澄澹峭特、多奇句、既就靈輒棄之、好事者、往往竊記、所傳尙三百餘首と、〔八〕 東野 王梅谿曰く、先生祭柳子玉文、嘗云郊寒島瘦と、〔九〕 西臺 宋朝西臺御史たる李建

將死微言猶可錄。將に死せんとし微言猶ほ録すべし、

自言不作封禪書。自ら言ふ封禪の書を作らずと、

更肯悲吟白頭曲。更に肯てせん白頭の曲を悲吟するを、

我笑吳人不好事。我は笑ふ吳人の好事ならざるを、

好作祠堂傍修竹。好し祠堂を作りて修竹に傍ふに、

不然配食水仙王。然らずんば配食せよ水仙王に、

一盞寒泉薦秋菊。一盞の寒泉秋菊を薦めん、

除いて、山川を祭ること、【一】白頭曲 公の自注に、司馬相如、欲娶富人女、文君作白頭吟諷之と、【二】祠堂 其の靈を祀る堂、「漢書翼勝傳」に、勿隨俗動吾家一種柏作祠堂と、釋家は之を影堂と曰ふ、【三】水仙王 「臨安志」に、水仙王廟、在西湖第三橋北と、

【題義】 林逋字は君復、杭州錢塘の人、少にして孤、力學にして章句を爲めず、性恬澹にして榮利に趨らず、初め江淮の間に遊び、久しうして杭に歸り、廬を西湖の孤山に結び、二十年、足城市に及ばず、眞宗栗帛を賜ひ、長吏に詔して歲時勞問せしめらる、自ら墓を廬側に爲る、娶らず子無し、卒して和靖先生と諡を賜ふ、所居多く梅を植る鶴を畜ふ、今宋詩鈔中存する詩、百七首あり、

【詩意】 吳儂は湖山の曲に生長したる者であれば、朝に夕に湖光を呼吸し又山緑を飲んで來たのである、然れば世外に別に隱君子の栖地あるを論ずる必要はない、此の地即ち仙居であれば傭奴も販婦も梅妻鶴子と同様に皆氷玉の清きである、此の如くの思想である先生は信に是れ絶俗の人である、神骨共に清冷であれば俗氣の著けようが無い、我は君に於て面識は無いが夢中に見たことがある、其の瞳子は瞭然として其の光は燭光と同様である、而して其の遺詩は妙句が多ある、閒歩して西湖を遶りて幾度看ても足れりと言はない、詩は孟東野の如く寒險を言はない、書は西臺に似て居るが差や肉が少きのみ、平生の高節は誰人も君に繼ぐ者は無い、其の死に臨む時の微言は猶ほ傳へ録して居る、其の高風は自ら封禪書を作らずと言ふ所に在る、且つ先生は妻を娶らないのであるから妻の爲に白頭曲を悲吟せられる憂も無い、今日我は笑ふ吳人の甚だ好事でないことを、眞に好事の人ならば祠堂を作りて修竹に傍はしむるが可い、若し然らずとせば水仙王廟に合配して、同一盞に同一寒泉を汲み同一の秋菊を薦供するが可い、

【餘論】 紀曰く、起手如下未觀佛相、先現圓光、修竹秋菊、皆取高潔相配、非圖趁韻と、其の梅花詩は歐陽文忠に賞せられ、其の人品と詩の風格は梅聖俞と公とに歎稱せらる、和靖先生たるもの以て瞑すべきである、疎影橫斜水清淺、暗香浮動月黃昏は歐陽公之を歎じ、雪後園林纔半樹、水邊籬落忽橫枝は黃山谷之を歎す、茲に茂陵の全詩を録して置かん、

自作壽堂、因書一絕、以志之、

湖上青山對結廬、墳前脩竹亦蕭疎、茂陵他日求遺草、猶喜曾無封禪書、

和仲伯達

仲伯達に和す

歸山歲月苦無多。
尚有丹砂奈老何。
繡谷只應花自染。
鏡潭長與月相磨。
君方傍海看初日。
我已橫江擊素波。
人不我知斯我貴。
不須雷雨起龍梭。

歸山する歲月多き無きに苦しむ、
尚ほ丹砂あるも老を奈何せん、
繡谷只應に花自ら染むべし、
鏡潭長く月と相磨す、
君方に海に傍うて初日を看み、
我已に江に横はりて素波を撃つ、
人我を知らず斯れ我貴し、
須ひず雷雨龍梭に起るを、

【詩意】 退官して歸山するもそれは歲月が餘り多くはない、尚ほ丹砂の若返りの名藥あるも年は若返りすることが出来ない、繡谷の花の紅なるは花が自ら染むるのである、藥に由るのではない、鏡潭を照らす月の明なるは是は我も心を磨るのである、君は方に大海に傍うて初日を看みと言ふ、我已に長江に横はりて素波を揚撃した、凡人の我を知つて呉れない所に我が貴さがある、須ひず雷雨が龍梭に起るの怪事を、

【餘論】 紀曰く、太腐氣と、第七句經語にて詩語ではない、公が詩として劣等に屬するもの、

春日

春日

鳴鳩乳燕寂無聲。
日射西窗潑眼明。
午醉醒來無一事。
只將春睡賞春晴。

鳴鳩乳燕寂として聲無し、
日は西窗を射て眼を潑して明か、
午醉醒め來りて一事無く、
只春睡を將て春晴を賞す、

【詩意】 鳴鳩も乳燕も寂として全く聲が無い、日光は西窗を反射して眼を潑して明かならしむ、此の時午醉が漸く醒めて成すべきことは一事も無い、只春睡の眼を將て春晴を賞するのみ、
【餘論】 紀曰く、頗有性情致、但格不高耳と、無二字、春二字、蘇家一流の作法、例の如くである、

贈袁陟

袁陟に贈る

是身如虛空萬物皆我儲。
胡爲強分別百金買田廬。

是の身は虛空の如く、萬物皆我が儲、
胡爲れぞ強ひて分別し、百金田廬を買ふ、

【字解】 〔一〕繡谷 谷名ならんも未詳、〔二〕鏡潭 潭名ならんも未詳、〔三〕素波 漢武帝秋風詞に、横中流兮揚素波と、〔四〕人不我知 論語學而篇に、不患人之不知己、患不之知人と、〔五〕雷雨 晉陶侃傳に、侃少時、漁於雷澤、網得一織梭、以挂於壁、有頃雷雨、自化爲龍而去と、

【字解】 〔一〕鳴鳩 杜子美の詩、鳴鳩乳燕青春深と、〔二〕西窗 寢室の異名、〔三〕潑眼 潑は潑散又は潑刺と成語して水であれ、光であれ、勢の盛んなる貌、

不見袁夫子。神馬載尻輿。
 游乎無何有。一飯不願餘。
 官湖爲我池。學舍爲我居。
 何以遺子孫。此身自籛條。
 薰風暗楊柳。秋水靜芙蕖。
 應觀我知子。不怪子知魚。

見すや袁夫子、神馬尻輿に載せ、
 無何有に遊び、一飯餘を願はず、
 官湖を我が池と爲し、學舍を我が居と爲す、
 何を以て子孫に遺さん、此の身自ら籛條、
 薰風楊柳暗く、秋水芙蕖靜か、
 應に觀るべし我子を知るを、怪まず子魚を知るを、

【字解】 〔一〕 是身。「維摩經」に、是身爲空、離我之所と、〔二〕 胡爲。疑問の辭、杜子美の詩、胡爲君遠行と、〔三〕 尻輿。「莊子大宗師篇」に、浸假而化予之尻以爲輪、以神爲馬、予因而乘之、豈更駕哉と、〔四〕 無何有。造化自然の樂むべき郷を言ふ、

〔五〕 一飯。柳子厚の詩、一飯不願餘、跣趺便終夕と、〔六〕 遺子孫。「後漢逸民傳」に、劉表問龐公曰、先生苦居畝畝、而不肯官祿、後世何以遺子孫乎、龐公曰、世人皆遺之以危、余獨遺之以安、雖所遺不同、未爲無所遺也と、〔七〕 籛條。竹製の席、タカムシロ、又「國語」に、籛條不能使俯とありて胃部が突き出である貌、俗にハトムネ、又「晉書皇甫謐傳」に、以籛條裹尸と、皇自ら葬送の制を作り、氣絶ゆるの後、籛條を以て尸を裹み、棺槨を用ひざるのである、〔八〕 芙蕖。蓮の花、〔九〕 知魚。公の觀魚臺の詩、子今知我知魚の句がある、「莊子秋水篇」に、惠子曰、子非魚、安知魚之樂、莊子曰、子非我、安知我不知魚之樂と、

【題義】 袁陟字は世弼、南昌の人、官太常博士に至る、遜翁詩集世に傳ふ、

【詩意】 是の身は本來虚空の如き廣大にして自由なるものである、一切の萬物は皆我が儲である、理

は明白であるに胡爲れぞ強ひて種種の分別を生ずるや、百金を出して田廬を買ふなどは眞理を知らぬからだ、此の如き人は見玉へ袁夫子を、自分の精神を馬と爲して心に尻輿に載つて行き、而して無何有の郷に樂遊し、食は一飯にて足り、餘を願はない、官有の大湖は即ち我の池である、官の學舍は即ち我が居である、何ぞ營營として形を役して汚濁を子孫に遺さん、此の身は死後籛條に裹んで葬れば足る、天地自然の景を見よ、薰風吹いて楊柳は暗く、秋水漲りて芙蕖は開きてある、應に觀るべし我は能く子の心を知る、是の理を推して子も魚を知ること怪まない、

【餘論】 紀曰く、味如醇酒之中、微和以水、雖美而薄と、但し紀をして作らしめば、此れより薄きこと幾倍なるかは知る所でない、

蘇子容母陳夫人挽詞 蘇子容の母陳夫人の挽詞

蘇陳甥舅眞冰玉。
 正始風流起頽俗。
 夫人高節稱其家。
 凜凜寒松映修竹。
 雞鳴爲善日日新。

蘇陳の甥舅は眞に冰玉、
 正始の風流頽俗を起す、
 夫人の高節は其の家に稱ふ、
 凜凜たる寒松修竹に映す、
 雞鳴善を爲し日日新なり、

古今體詩 蘇子容母陳夫人挽詞

【字解】 〔一〕 甥舅。甥は子容の謂ひ、舅は婦翁の謂ひ、〔二〕 冰玉。婦翁は氷清、女壻は玉潤、「遜齋閒覽」に、衛叔寶、是樂彥輔壻、並有海內名、裴叔通、嘗稱之曰、婦翁冰清、女壻玉潤と、〔三〕 正始。「詩序」に、周南、召南、正始之道、王

八十三年如一晨。 八十三年一晨の如し、

豈惟家室宜壽母。 豈惟家室母を壽するに宜しきのみならん、

實與朝廷生異人。 實に朝廷の與に異人を生ず、

忘軀殉國乃吾子。 軀を忘れて國に殉す乃ち吾が子、

三仕何曾知愠喜。 三たび仕へて何ぞ曾て愠喜を知らん、

不須擁笏強垂魚。 笏を擁して強ひて魚を垂るるを須ひず、

我視去來皆夢爾。 我去來を視ること皆夢のみ、

誦詩相挽眞區區。 詩を誦して相挽す眞に區區、

墓碑千字多遺餘。 墓碑千字遺餘多し、

他年太史取家傳。 他年太史家傳を取らば、

知有班昭續漢書。 班昭が漢書を續ぐあるを知らん、

化之基と、【四】類俗 鄭衛の歌は類俗である、【五】日日新 「大學」に、苟日新、日日新、又日新と、

【六】如一晨 阮籍の詩、一昏復一晨と、【七】壽母 「魯頌」に、魯侯燕喜、令妻壽母と、【八】擁笏

「韓退之曹成王碑」に、王之遭讒在理、念太妃老將驚而戚、出則囚服就辨、入則擁笏垂魚と、擁笏垂

魚とは今日の禮服禮帽を言ふ、笏は手板、東帶の間に挟みて持つもの、

垂魚は魚の形の袋、金魚袋、銀魚袋なぞ區別ありて、官吏の佩ぶるもの、【九】去來 「莊子辯性篇」に、

軒冕在身、非性命也、物之儻來、寄也、寄之其來不可圍、其去不可

止、故不爲軒冕肆志と、【一〇】區區 小きき貌、「漢賈誼過秦論」に、秦以區區之地、致萬乘之權と、又寸心の衷を言ふ、

【一一】家傳 「謝靈運山居賦」に、家傳以申世模と、【一二】班昭 「後漢列女傳」に、曹世叔妻、班彪之女也、名昭、字惠班、一名

姬、兄班固著漢書、其八表、及天文志、未及竟而卒、和帝詔昭、就東觀藏書閣、踵而成之、漢書始出、多未能通者、同郡馬融、伏於閣下、從昭受讀、後又詔融兄續、繼昭成之と、

【題義】蘇子容名は頌、其の母の陳夫人を弔する詩、蘇頌は孝を以て名を揚ぐ、初め江水を渡るとき風波荒れ舟將に沈没せんとす、頌は哀號自らを以て母に代らんと祈る、既にして舟覆るも母及び舟人皆無事なるを得、刑部尙書の官を経て、徽宗の世、爵を趙郡公に進めらる、

【詩意】勇である陳夫人は氷の如く清く、甥である蘇子容は玉の如く潤ふ、正始の風流は頹廢せる俗を起たしむるのである、夫人の高節は尤も其の家に稱ふ、其の人を形容すれば凜凜たる寒松が修竹に映ずる状である、早朝に起きると行は唯是れ善昨日も新今日も新である、善事を繼續して死に至るまで八十三年一晨の如くである、豈唯に蘇陳の一家にて其母を壽するに宜しきのみではない、實に朝廷の與に異人を生じたる功は偉である、此の軀を忘れて國事に殉するは乃ち吾が子である、三度出仕して其の間何ぞ曾て愠と喜とを知らんや、笏を擁し魚袋を垂るるを須ひない、我は人の去來を視ること皆夢であると言ふ、今日此の挽詩を誦するは眞に區區たる微衷のみ、墓碑の千字も猶は遺餘多く満足とは言へない、他年に太史が夫人の徳を記せんとして家傳を取らば、又班昭が父兄に繼いで漢書を完成したるが如き文學ありしことを知るであらう、

【餘論】紀曰く、太凡鄙と、

神宗皇帝挽詞三首

文武固天縱。欽明又日新。

神宗皇帝の挽詞 三首
文武固より天縱、欽明又日新、

化民何止聖。妙物獨稱神。民を化する何ぞ止だ聖ならん、物に妙獨り神と稱す、

政已三王上。言皆六籍醇。政已に三王の上、言皆六籍の醇、

巍巍本無象。刻畫媿孤臣。巍巍は本無象、刻畫孤臣を媿づ、

【字解】 〔一〕天縱。「論語子罕」に、天縱之將聖と、天のゆるす聖人、〔二〕欽明。「尚書堯典」に、欽明安安と、欽は慎しむ、明は道理に明らか、〔三〕又日新。大學の語、〔四〕化民。人民を化育する、論語、孟子の語、〔五〕妙物。「易」に、神也者、妙萬物而爲言者也と、〔六〕三王。夏禹と商湯と周文、〔七〕六籍。六經も同じ、詩、書、易、春秋、禮、樂、「班固東都賦」に、六籍所不能談と、〔八〕巍巍。山の高大なる貌、「論語泰伯」に、巍巍乎唯天爲大、唯堯則之、巍巍乎其有成也と、〔九〕無象。「老子」に、是謂無象之象と、〔一〇〕刻畫。杜子美の詩、刻畫竟難傳と、詩句を推敲工夫するを言ふ、

【題義】 神宗は英宗に嗣ぎ二十にして即位し、王安石・司馬光・富弼・韓絳・呂誨・韓琦等を用ひ、此等の人皆思想が融和せざるを以て、神宗は非常に惱まされたのである、公は黃州に謫せられたるも、神宗は朝に之を用ひんと思ひしも、用ふるに至らずして崩す、年三十八、公は其の知遇に感ずるを以て、遂に此に挽詞を作る、

【詩意】 帝が文武の才を具ふるは固より天縱である、而かも欽明にして日新又日新の良致を思はる、斯の民を化育する、止だ聖と言ふべきのみではない、萬物に妙なる力は獨り神と稱すべきである、仁政は已に三王以上に施して居る、其の言ふ所は皆六籍善醇の粹である、巍巍たる大徳は固より無象である、無象の徳を頌せんと思つて刻畫するは孤臣の我は媿づかしく思ふ、

〔一〕

未易名堯徳。何須數舜功。未だ堯徳を名づけ易からず、何ぞ須ひん舜功を數ふるぞ、

小心仍致孝。餘事及平戎。小心仍ほ孝を致し、餘事平戎に及ぶ、

典禮從周舊。官儀與漢隆。典禮周の舊に從ひ、官儀漢の隆と與にす、

誰知本無作。千古自承風。誰か知らん本無作、千古自から風を承く、

【字解】 〔一〕舜功。「左傳文公十八年」に、史克曰、舜有三大功二十、而爲天子と、〔二〕小心。「詩」に、小心翼翼、昭事上帝と、〔三〕周舊。「左傳閔公元年」に、魯秉周禮と、〔四〕漢隆。「後漢書」に、不圖今日、復見漢官威儀と、〔五〕無作。「莊子

知北游」に、至人無爲、大聖不レ作と、佛典には多く無作の語を用ふ、〔六〕承風。「家語」に、四海承レ風と、

【詩意】 堯に比すべき帝の大徳は、名狀すること難く、舜に比すべき帝の數多き大功は、一一數へ上げるに及ばぬことである、帝は小心にして事を慎み、父帝や母后に孝を致す、而して餘事は平戎にまで及ぶ、典禮は妄に改めず、周の正しき舊禮を從用する、又官儀は是も妄に新法なぞ設けず、漢の隆盛なると同様に、誰か知らんや帝徳は本無作乃ち作す無きの作である、有作は小、無作は大、皇室はいつまでも其の風を承ける、

〔二〕

接統眞千歲。膺期止一章。統を接ぐ眞に千歲、期に膺る止だ一章、

周南稍留滯。宣室遂淒涼。

周南稍留滯。宣室遂に淒涼。

病馬空嘶櫪。枯葵已泫霜。

病馬空しく櫪に嘶き、枯葵已に霜に泫す。

餘生臥江海。歸夢泣嵩邛。

餘生江海に臥す、歸夢嵩邛に泣く。

【字解】

〔一〕 接統。「司馬遷傳」に、太史公、執遷手而泣曰、今天子接千歲之統、封泰山、而余不得從行、是命也夫、命也夫と、〔二〕 止一章。神宗は英宗に嗣ぎ、在位十八年、其の間を言ふか、〔三〕 周南。「司馬遷傳」に、是歲天子、始建漢家之封、而太史公、留滯周南、不得與從事、發憤且卒、而子遷適反、見父於河洛之間と、〔四〕 宣室。「前漢賈誼傳」に、誼既以適去、歲餘文帝思誼徵之、至入見、上方受釐坐宣室、因問鬼神之本、具道所以然之故、至夜半、文帝前席と、宣室は未央殿の正室を言ふ、〔五〕 淒涼。王梅谿曰く、公時在謫籍、而神廟升遐、故云爾と、〔六〕 嵩邛。嵩山の北邛、「許彥周詩話」に、東坡受知神廟、雖謫而實欲用之、東坡微解此意、後作挽詞、病馬云云、非深悲至痛、不能道此語と、

【詩意】

宋朝の大統を接する眞に千歳なるも、膺期は止だ一章十八年の短さであつた、臣は今日の周南即ち黃州に留滯して居る間に、宣室即ち宋の朝廷は遂に淒涼となる、病馬は空しく櫪に嘶くのみ、枯葵は早や已に霜に泫して居る、臣の餘生は江海に臥して朝廷に上ることが出来ない、が臣が歸夢は嵩邛の神廟を望んで泣く、

【餘論】

唐の王右丞に恭懿太子輓歌五律五首あり、起句對法を以て成り、頗る痛輓の切なるを見る、今此の三律も亦起句對を以て成る、作法を苟くもせず、許彥周評せるが如く、深悲至痛の意を見る、紀の一語も言はざるは不審、

過文覺顯公房

文覺顯公の房を過ぐ

爛斑碎玉養菖蒲。

爛斑たる碎玉菖蒲を養ふ、

一勺清泉滿石盃。

一勺の清泉石盃に滿つ、

淨几明窗書小楷。

淨几明窗に小楷を書す、

便同爾雅注蟲魚。

便ち爾雅に蟲魚を注するに同じ、

【字解】

〔一〕 爛斑。種種の色が采を爲すを言ふ、〔二〕 菖蒲。香艸である、〔三〕 爾雅。十三經の一、晉の郭璞は注疏十一卷を著はす、禽鳥蟲魚を巨細に説明してある、

【題義】

文覺寺の顯公が房に過ぎて作る、

【詩意】

爛斑と玉を碎きたる如く綺麗にして菖蒲を養はる、而して一勺より流るる清泉が石盃に滿ちてある、顯公は淨几の上明窗の下に於て小楷を以て寫經する、其の丁寧なることは郭璞が周公の爾雅に注疏を書くと同じ、

【餘論】

紀曰く、頗有風致、不似前春日詩之甜熟と、山房の清淨なる境界を以て、顯公の清淨なる行業を言ふ、頗る情味がある、

歸宜興留題竹西寺三首

宜興に歸り竹西寺に留題す 三首

十年歸夢寄西風。

十年歸夢西風に寄す、

【字解】

〔一〕 寄西風。次公曰く、

此去眞爲田舍翁。此を去つて眞に田舍翁と爲る、
剩覓蜀岡新井水。剩へ蜀岡新井の水を覓めて、
要攜鄉味過江東。要ず郷味を攜へて江東に過ぎんと、

西風言レ欲レ歸レ西川也と、
田舍翁 次公曰く、言有田在常州也
と、「唐書」に、許敬宗謂人曰、彼田
舍翁と、魏徵を曰ふ、
蜀岡 次公曰く、竹西寺、山上有井、其

水味如蜀岡一號曰蜀岡一故先生、謂之爲郷味、過江東、則江之東、言常州也と、

【題義】 黃州より宜興の常州に歸り、途上竹西寺に題せし詩である、

【詩意】 十年程と云ふものは歸らんと思ふ夢が西風に寄するのみであつた、乃ち此を去つて今度は眞に田舍翁と爲るのである、其の上に蜀岡の新井水を覓むれば、要するに郷味を攜へて江東に過ぎるものである、

【二】

【二】

道人勸飲雞蘇水。

道人勸めて飲ましむ雞蘇水、

【字解】 雞蘇 水蘇が本名

童子能煎鶯粟湯。

童子能く煎る鶯粟湯、

にて雞蘇は異名である、
鶯粟 「本草」に、鶯粟、一名米囊子、秋種

暫借藤牀與瓦枕。

暫く藤牀と瓦枕とを借りて、

冬生、嫩苗作蔬甚佳、其實形如酒

莫教辜負竹風涼。

竹風の涼に辜負せしむる莫かれ、

器、中有白米、極細可煮粥、江

米囊花とも曰ふ、
辜負 孤負に作るが可、白樂天の詩、猶有一般孤負事と、

【詩意】 竹西寺の道人は我に雞蘇水を飲めと云ふ、而して寺童は能く鶯粟湯を煎じて呉れる、此の優待を受けるからには、匆匆とせず暫く藤牀と瓦枕とを借りて寺庭に横臥し、折角竹風の涼氣を送るのに孤負かないこととする、

【二】

【二】

此身已覺都無事。

此の身に覺ゆ都て無事、

【字解】 大有年 王右丞の

今歲仍逢大有年。

今歲仍ほ逢ふ大有年、

詩、四方無事、三秋大有年と、豐年

山寺歸來聞好語。

山寺に歸來して好語を聞く、

宗が即位せしと云ふ語を聞く、
野花 王右丞の宥罪詩に、花迎喜

野花啼鳥亦欣然。

野花啼鳥亦欣然、

氣皆知笑、鳥識歡心亦解歌と、

【詩意】 此の生は已に覺ゆ内も外も我も他も渾て無事であるを、今歲は幸に大豐年に出會したのである、此の竹西山寺まで來りて始めて非常なる好語を聞いた、人のみで無く野花も啼鳥も欣然である、

【餘論】 紀曰く、點綴有味と、詩中の田舍翁に就て古來の注家、眞に常州に田を買うたのである、

買うたのではない、買はんと欲して未だ買はないのである、と肝腎の詩を批評せずに、いくら後世から探索しても分らないことを云云する、明清間の詩人の頭腦の悪きこと想ひ知らるるのである、東坡先生は地下にて大笑することであらう、

廣陵後園題申公扇子

廣陵の後園、申公の扇子に題す

露葉風枝曉自勻。露葉風枝曉自から勻し、
綠陰青子淨無塵。綠陰青子淨うして塵無し、
閒吟遠屋扶疎句。閒に吟す屋を遶る扶疎の句、
須信淵明是可人。須らく信ずべし淵明は是れ可人なるを、

須らく信ずべし淵明は是れ可人なるを、

【字解】(一) 露葉 謝惠連の詩、

團團滿葉露、析析振條風」と、(二)

遠屋 陶淵明の詩、遠屋樹扶疎と、

(三) 可人 善人と同義、「世説」に、
桓温行經王敦墓、望之曰、可兒可
兒と、

【題義】 呂公著は申國公に封せらる、公が其の廣陵の後園に遊びしとき、其の扇子に題せし詩、申公の二字は後人の加へしもの、公の原作ではない、

【詩意】 園樹の露を帯ぶる葉や風に搖くの枝は曉天に自から勻し、綠陰の青子は淨うして全く塵がない、此の景を見ては淵明の夏日の詩を閒吟せざるを得ないのである、須らく淵明は是れ可人であることを信じてよい、

【餘論】 亦是信筆寫出、而無應酬俗態と、所謂淨無塵の三字を移して評してよい、

與孟震同遊常州僧舍三首

孟震と同じく常州の僧舍に遊ぶ 三首

年來轉覺此生浮。

年來轉覺ゆ此の生の浮なるを、

【字解】(一) 生浮 浮生を倒用

又作三吳浪漫遊。

又三吳浪漫の遊を作す、

忽見東平孟君子。

忽ち見る東平の孟君子、

夢中相對說黃州。

夢中相對して黃州を説く、

したのである、(三) 三吳 「通典」には會稽と吳興と丹陽を稱し、「水經」には吳興と吳郡と會稽とを稱し、「指掌圖」には蘇州と常州と湖州とを稱す、今此の句は「指掌圖」の三吳で

あらう、(三) 東平 郡名、宋は鄆州と爲す、(四) 孟君子 孟は名は震、字は亨之、鄆州の人、

【題義】 孟震と同じく常州の僧舍に遊ぶ詩、常州は國の名で寺の名ではない、是の故に詩中に僧舍の事を聊かも言はない、却つて道觀の事を言ふ、單に出游詩と見るが確當である、

【詩意】 年來轉た覺ゆ此の身生は實に浮であることを、又復三吳の間に浪漫と目的無き遊を作す、忽ち東平の孟君子を見るを得て、夢中に相對して黃州に同遊せし舊夢を説く、

(一)

(二)

湛湛清溪五月寒。

湛湛たる清溪五月寒し、

小山無數碧巒岾。

小山無數碧巒岾、

穉杉戢戢三千本。

穉杉戢戢三千本、

且作凌雲合抱看。

且く凌雲合抱の看を作す、

子戢戢魚頭生と、杉の多く茂る貌、

【字解】(一) 湛湛 「詩經」に、

湛湛露斯と、露の盛んなる貌、今は

水の盈盈と滿つる貌を言ふ、(二)

巒岾 「楚辭九歎」に、登巒岾以

長企兮と、山の銳くとがりたるを言

ふ、(三) 戢戢 盧全の詩、萬國赤

【詩意】 湛湛たる清溪は五月猶ほ寒き清冽の氣がある、而して小山は無數に碧巒を争ふ如く聳ゆる、穉杉は戢戢として三千本もあると思ふ、穉杉を穉杉と見ずして凌雲合抱の老杉と假に之を看做すがよい、

〔三〕

知君此去便歸耕。 知る君が此を去つて便ち歸耕するを、
笑指孤舟一葉輕。 笑つて指す孤舟一葉輕し、
待向三茅乞靈雨。 三茅に待向して靈雨を乞ひ、
半篙流水送君行。 半篙の流水君の行を送らん、

【字解】 〔三〕 三茅 茅山を言ふ、茅君兄弟三人、皆神仙と爲つて、此の山に住するが故である、大茅君と定録君と保命君とを三茅と爲す、

【詩意】 知る君が今日より以後は歸耕することを、君は乃ち笑うて指す孤舟は一葉輕し、我が茅山に向つて靈雨を乞ひ求むる所以は、半篙流水君が無事に行くを祈るが爲である、

常州太平寺法華院蒼萄亭醉題

六花蒼萄林間佛。 六花の蒼萄林間の佛、
九節菖蒲石上仙。 九節の菖蒲石上の仙、

【字解】 〔一〕 六花 六瓣を曰ふ、〔三〕 蒼萄 「淨名經」に、蒼萄林中、不嗅餘香、入此室者、唯聞諸佛

何似東坡鐵拄杖。 何れぞや東坡の鐵拄杖、

一時驚起野狐禪。 一時に驚起せしむ野狐禪を、

功德之香と、印度に於て如何なる花なるかは未詳であるが、此の方の梔子花(クチナシ)を以て之に充つ、

異名も禪友と言ふ、〔三〕 九節 「抱朴子」に、菖蒲須得生石上、一寸九節已上、紫花者尤善、韓終服之、十三年身生毛と、「古詩」に、石上生菖蒲、一寸八九節、仙人勸我餐、令我好顏色と、〔四〕 野狐禪 野狐が禪を聞いて獸身を人身に變じたる事を本義とするが、轉じて眞實の禪ならざる僞禪を言ふ、

【題義】 常州の太平寺法華院の蒼萄亭に遊び、其の醉狀を言ふ、太平寺と法華院と二箇寺にあらずして法華院の一院であると思ふ、元來寺には何何院何何寺と號すと云ふ事ありて一寺が二名を備ふ、併しながら普通には一名を以てするのである、

【詩意】 雪の如く開いて居る六花の蒼萄林間に石佛が端坐する、又九節の菖蒲石上に石造の僊人が居坐する、其の佛と其の仙と東坡と神力を較べて孰れか勝るや、東坡は鐵拄杖を振ふから其の威に畏れて、野狐禪などは驚いて一時に起ち散じ去る、

【餘論】 自身を淨名居士に比して、以て佛陀や仙人を翻弄する所に公の面目躍如たるものがある、

贈常州報恩長老二首

碧玉盃盛紅瑪瑙。 碧玉盃に盛る紅瑪瑙、

【字解】 〔一〕 法供 法供養の略、

古今體詩 常州太平寺法華院蒼萄亭醉題 贈常州報恩長老二首

井華水養石菖蒲。井華水に養ふ石菖蒲、

也知法供無窮盡。也知る法供窮盡無きを、

試問禪師得飽無。試みに問ふ禪師飽くことを得るや無や、

とは呈上すること、【一】無窮盡、徳廣くして窮なきを無盡と云ふ、「大乘義章」に、徳廣難窮、名爲無盡と、「維摩經佛道品」に、
祐利衆生諸有貧窮者、現作無盡藏と、

【題義】常州報恩寺の主僧長老に贈る詩、

【詩意】碧玉の盃には紅色の瑪瑙を盛り、井華水には石菖蒲を養うて居る、此の瑪瑙も菖蒲も眼を娛
ましむるのではない、此を以て法供養として窮盡すること無き意である、我は試みに禪師に問ふ自身
は法喜食を飽満して居るや無や、

【一】

【二】

薦福老懷真巧便。薦福の老懷真に巧便、

淨慈兩本更尖新。淨慈の兩本更に尖新、

憑師爲作鐵門限。師に憑りて爲に鐵門限を作し、

準備人間請話人。準備す人間請話の人、

【字解】【一】薦福、寺の名、【二】老懷、唐の天衣禪師、名は義懷、
【三】巧便、善巧方便の略稱、大方
廣善巧方便經がある、「佛地論」に、
稱順機宜、故名善巧と、【四】淨
慈、寺の名、杭州の名刹、古來より

ツンズと發音する、【五】兩本、宗本和尚を大本と稱し、善本和尚を小本と稱す、宗本は天衣の弟子、善本は宗本の弟子、【六】鐵門
限、「王註」に、唐智永禪師、住吳興永福寺、人來寬書、并請題頭者如市、戶限爲之穿穴、乃用鐵葉裹之、人謂爲鐵門限と、
【七】準備、「宋史張所傳」に、以王彥爲都統制、岳飛爲準備將と、そなへるのである、

【詩意】薦福寺の義懷老は善巧方便の力を具ふる人である、淨慈の宗本と善本の二公は禪の機用良に
尖新である、我は長老に忠告するが鐵門限を爲さるるがよい、凡俗の徒が頻りに面會を請うて來るを
防ぐ準備をすることである、

次韻答賈耘老 次韻、賈耘老に答ふ

五年一夢南司州。五年一夢南司州、

饑寒疾病爲子憂。饑寒疾病子が憂と爲る、

東來六月井無水。東來六月井に水無く、

仰看古堰橫奔牛。仰ぎ看る古堰に奔牛横はるを、

平生管鮑子知我。平生管鮑子我を知り、

今日陳蔡誰從邱。今日陳蔡誰か邱に從はん、

夜航爭渡泥水澀。夜航渡を争ひ泥水澀る、

古今體詩 次韻答賈耘老

【字解】【一】南司州、「王註」に、
南司州者、言黃州也、唐武德三年、
於黃州黃陂縣、置南司州、七年廢、
其初蓋北齊武帝置也と、【二】爲子
憂、子は賈を指す、【三】古堰、查
初白曰く、「十道志」萬策湖中有銅
牛、人逐之上、東山、入土掘之、走
至、此柵、今柵口及堰、皆以奔牛爲
名、「名勝志」奔牛臺、在常州武進
縣北三十五里と、堰は堰球と成語

牽挽直欲來瓜洲。
自言嗜酒得風痺。
故鄉不敢居溫柔。
定將泛愛救溝壑。
衰病不復從前樂。
今年太守真臥龍。
笑語炎天出冰雹。
時低九尺蒼須髯。
過我三間小池閣。
故人改觀爭來賀。
小兒不信猶疑錯。
爲君置酒飲且哦。
草間秋蟲亦能歌。
可憐老驥真老矣。

牽挽直ちに瓜洲に來らんと欲す、
自ら言ふ酒を嗜んで風痺を得と、
故郷敢て溫柔に居らず、
定んで泛愛を將て溝壑を救ふ、
衰病復た前樂に従はず、
今年太守眞に臥龍、
笑語炎天に冰雹を出す、
時には低る九尺蒼須髯、
過ぐ我が三間の小池閣、
故人觀を改め争ひ來り賀す、
小兒信せず猶ほ疑錯す、
君が爲に置酒し飲み且哦す、
草間の秋蟲亦能く歌ふ、
憐む可し老驥眞に老いぬ、

して水の流れをせきとめる所、【四】
管鮑「史記管晏列傳」に、管仲曰、
吾始困時、嘗與鮑叔買、分財利、多
自與、鮑叔不以我爲貪、知我貧
也、吾嘗與鮑叔謀事、而更窮困、
鮑叔不以我爲愚、知時有利不
利也、吾嘗三仕三見逐於君、鮑叔
不以我爲不肖、知我不遭時也、
吾嘗三戰三走、鮑叔不以我爲怯、
知我有老母也、生我者父母、知
我者鮑子也、【五】從邱 聖諱
なれば丘と書せず、邱と書す、【六】
夜航 航は舟の別名、航路、航程、
航海などと成語する、【七】瓜洲
唐の張祐の詩、兩三星火是瓜州と、敦
煌の地にも瓜州がある、今は江蘇江
都縣の瓜州である、州とも洲とも書
く、【八】風痺 「内經」に、風氣勝
者爲行痺と、俗に中風、所謂アル
中である、病の原因は皇人も漢人も

無心更秣天山禾。

心の更に天山の禾を秣かふ無し、

別は無い、【九】泛愛 杜子美の詩、
虛名但蒙寒溫問、泛愛不救溝壑辱

と、泛は汎に作るが可、「論語學而」に、汎愛衆と、【一〇】溝壑 「孟子滕文公」に、志士不志在溝壑と、ミゾとタニ、【一一】衰
病 張籍の詩、與君相逢莫寂寞、衰老不復從前樂と、【一二】太守 查初白曰く、「勞鏡湖州志」滕元發、以三元豐末一知湖州、本
集與三元發一尺牘云、郡人有賈耘老者、有行義、極善詩、公擢、子厚、皆禮異之、願公時一顧、慰其坐落と、太守は元發を指すこ
と明白である、【一三】臥龍 「襄陽記」に曰く、諸葛孔明爲臥龍、龐子元爲鳳雛、司馬德操爲水鏡、皆龐德公語也と、【一四】九尺
「後漢書趙壹傳」に、體貌魁梧、身長九尺、美須鬣眉、望之甚偉と、【一五】小池閣 查初白曰く、賈所居名浮暉閣と、【一六】改觀
「北夢瑣言」に、朱溫盛禮郊迎、人士改觀と、【一七】疑錯 「春秋序」に、其有疑錯、則備論而闕之、以俟後賢と、
【一八】哦 吟哦、歌ふのである、【一九】老驥 魏の曹操の詩、老驥伏櫪、志在千里、烈士暮年、壯心不已と、【二〇】天山禾 韓退
之の詩、飢食天山禾と、「王註」に、天山在伊州伊吾縣、唐薛仁貴傳、發三矢輒殺三人、虜皆降、軍中歌曰、將軍三箭定天山、壯
士長歌入漢關と、

【詩意】五年間南司州に居りしことは一夢であつた、飢寒疾病等の不幸に遭ふ毎に君が爲に心配した、
既にして常州の地方へ東來して見れば六月の盛夏であるに井に水が無い、水が無い位であるから奔牛
が奔ることできず古堰に横ふを仰ぎ看る、吾と君は平生の交游管と鮑との如くであれば子は能く我を
知つて居る、今日陳蔡の間に苦む邱に従ふものは誰である、夜航に乗つて渡江を争ふもの泥水濯りて
舟行頗る悩む、舟夫等が綱を以て牽挽して以て瓜洲に來らんと努力する、賈は自ら言ふ平生酒を嗜む
性あつて遂に中痺を得たのであると、故郷の人は溫柔に相違無きも而かも其の溫柔郷に居らずして他
郷に在るは、他郷の人も汎愛の情があつて我の溝壑に悩むを救うて呉れる者もあらうと思ふ、衰病に

して只今は前日の樂に従ふに由はない、料らず今年赴任し來れる太守は眞に臥龍の智徳を備ふる人である、人と談笑して炎天に氷雹を出すの清氣を感せしむ、時ありては我より九尺蒼須髯の臥龍を訪ふこともある、又太守も我が三間の小池閣に過ぎることもある、我の故人は前日とは觀を改めて争うて來賀せらる、而かも小兒輩は我を信せずして猶ほ疑錯するものもある、君が爲に置酒するに依つて飲み且吟哦し玉へ、草間の秋蟲でさへも亦能く歌ふではないか、憐む可きは老驥は名の如く眞に老いたることを、壯心を出して天山の禾を秣にせんと思ふ氣はない、

【餘論】紀曰く、直押孔子諱、太不檢點、不得以下以三六朝唐人藉口、自言以下、述賈語、後四句則喜其見禮於太守、而悲其無復仕進之意、徒爲太守所止禮而已と、帝王の諱や孔子の諱の避くべきことは、百も二百も承知の上で之を用ひし所、東坡の面目存する所、是の故に丘を以て邱と改む、然るに紀は容赦なく之を罵る、公の靈は何と辯解するや、

墨花

墨花

世多以墨畫山水竹石人物者。未有以畫花者也。汴人尹白能之。爲賦一首。

【訓讀】世に墨を以て山水竹石人物を畫くもの多し、未だ以て花を畫く者あらざるなり、汴人尹白之

を能くす、爲に一首を賦す、

造物本無物。忽然非所難。

造物は本無物、忽然難んずる所にあらず、

花心起墨暈。春色散毫端。

花心墨暈に起り、春色毫端に散す、

縹緲形纔具。扶疎態自完。

縹緲形纔に具はり、扶疎態自から完し、

蓮風盡顛倒。杏雨半摧殘。

蓮風盡く顛倒し、杏雨半は摧殘す、

獨有狂居士。求爲黑牡丹。

獨り狂居士あり、黑牡丹を爲すを求む、

兼書平子賦。歸向雪堂看。

兼ねて平子の賦を書す、歸りて雪堂に向うて看ん、

【字解】一、無物。「郭象注莊子序」に、上知造物無物、下知有物之自造也と、二、黑牡丹。「事類全書」に、唐末劉訓、京師富人、梁氏開國、嘗假貸以給軍、京師春游、以觀牡丹、訓遂客賞花、乃繫水牛數百在、前、指曰劉氏黑牡丹也と、三、平子賦

漢の張衡字は平子、歸田賦を作る、四、雪堂。公の書堂、

【題義】世間には墨畫の山水竹石や人物は多くあるが、墨畫の花卉は無い、汴人尹白は之を能く描く、爲に此の詩を作りて贈る、

【詩意】造物は種種の物を造るが本來無物である、忽然として新創を現する難しとする所でない、花心に墨暈を起して紅粉を著げざるも、而かも春色は燦然として毫端に散する、縹緲として形は纔に

綠槐高處一蟬吟。 綠槐高き處一蟬吟ず、
 酒醒門外三竿日。 酒は醒む門外三竿の日、
 臥看溪南十畝陰。 臥して看る溪南十畝の陰、

春霧消と、【三】十畝陰 杜子美の詩、與政溪邊十畝陰と、

【詩意】白水が池に満つる時は雙鷺が下り、綠槐の高き處には一蟬が吟ずる、宿醉が始めて醒むるとき門外は日已に三竿に至る、主人は臥して看る溪南十畝の陰を、

【餘論】此の篇は少時、師より聯珠詩格を授かり、殊に開卷第一、杜の兩箇黃鸝の次にあるより、夢寐にも忘れない詩である、所謂四句全對の格、三尺の童兒も口に上り易し、題の溪陰堂は誰の堂である、老杜の論は無用である、王維の五古送別の詩と同じく、假りに設けたものと見て何等の障りもない、公は初めより聯で作る意であつたのである、

次韻許遵

許遵に次韻す

蒜山渡口晚歸艫

蒜山渡口晚歸の艫

【字解】 蒜山 丹徒縣に在

朱雀橋邊看道裝。
 供帳已應煩百兩。
 擊鮮母久溷諸郎。
 問禪時到長干寺。
 載酒閒過綠野堂。
 此味只憂兒輩覺。
 逢人休道北窗涼。

朱雀橋邊道裝を看る、
 供帳已に應に百兩を煩はすべし、
 擊鮮久しく諸郎を溷する母し、
 禪を問うて時に到る長干寺、
 酒を載せて閒に過ぐ綠野堂、
 此の味只憂ふ兒輩の覺ゆるを、
 人に逢うて道ふを休めよ北窗の涼、

極飲十日、而更、一歲中、以三往來過他客、率不_レ過再過、數擊鮮、母久溷汝爲也と、「晉書孝友傳」に、擊鮮就養、賈壘忘_レ劬と、新鮮の魚肉を料理するを擊鮮と曰ふ、【七】長干寺 建康の南五里に在り、梁の武帝の建立と稱せらる、【八】綠野堂 唐の裴晉公は東都に綠野堂を作る、【九】北窗涼 「晉陶潛傳」に、嘗言夏月虛閑、高臥北窗之下、清風颯至、自謂羲皇上人と、

【題義】 許遵 字は仲塗が潤州刺史の官を罷めて歸らんとする時の詩に次韻して贈るもの、

【詩意】 蒜山下の渡口には晚歸の艫がある、朱雀橋邊に於て歸る道中の仕度をするであらう、送別などの會には餘りに多くの人があるのは煩はしき感がある、燕會料理をする厨夫をして多數の手を煩はすもいかぬ、佛法を聞かぬが爲に時ありては長干寺に到るであらう、又酒を載せて閒に綠野堂を過訪

る山、前に辨じてある、【三】渡口 即ち京口である、【四】艫 大いなる船、又渡船である、【五】朱雀橋 「王註」に、朱雀橋、在江寧府、晉之建康也、劉禹錫詩、朱雀橋邊野草花と、【六】供帳 「漢書疏廣傳」に、廣乞骸骨、上許_レ之、公卿大夫、故人邑子、設_レ祖道、供_レ帳東都門外、送車數百兩と、【七】擊鮮 「前漢書陸賈傳」に、賈出_レ橐金、分_レ其子_レ謂曰、與_レ汝約、過_レ汝汝給_レ人馬酒食、

することであらう、此の味は只自ら知ればよい兒輩に覺られてはよくない、他人に逢ふとも決して北窗の涼を道説してはいかぬ、

贈章默

章默に贈る

章默居士。字志明。生公侯家。才性高爽。棄家求道。不蓄妻子。與世無累。而父母與兄之喪。貧不能舉。以是眷眷世間。不能無求於人。余深哀其志。既有以少助之。又取其言爲詩。以贈其行。庶幾有哀之者。

【訓讀】章默居士、字は志明、公侯の家を生れ、才性高爽、家を棄て道を求め、妻子を蓄へず、世と累なし、而して父母と兄との喪、貧にして擧ぐる能はず、是を以て世間に眷眷し、人に求むる無き能はず、余深く其の志を哀れみ、既に以て之を少助するあり、又其の言を取つて詩を爲り、以て其の行を贈る、庶幾くは之を哀れむもの有らん、

【字解】「眷眷」「詩小雅」に、眷眷懐顧と、厚く思ふこと、

章子親未葬。餘生抱羸疾。
朝吟噎鄰里。夜淚腐茵席。

章子親未だ葬らず、餘生羸疾を抱く、
朝に吟じて鄰里に噎び、夜は涙きて茵席を腐らす、

前年黑花生。今歲白髮出。

前年黑花生じ、今歲白髮出づ、

身隨日月逝。恨與天地畢。

身は日月に隨つて逝き、恨は天地と畢る、

願求不毛田。親築長夜室。

願はくは不毛の田を求めて、親しく長夜の室を築かん、

難從王孫裸。未忍夏后璽。

王孫の裸に従ひ難し、未だ忍びず夏後の璽、

五陵多豪士。百萬付一擲。

五陵豪士多し、百萬一擲に付す、

心知義財難。甘就貧友乞。

心に義財の難きを知り、甘んじて貧友に就いて乞ふ、

不辭毛髮施。行自邱山積。

毛髮の施を辭せず、行は邱より山積す、

此志苟朝遂。夕死眞不戚。

此の志苟くも朝に遂げば、夕に死するも眞に戚へず、

誓求無生理。不踐有爲迹。

誓つて無生の理を求め、有爲の迹を踐まず、

棄身尸陀林。烏鳶任狼藉。

身を尸陀林に棄て、烏鳶の狼藉に任かせん、

【字解】「一」羸疾。羸は羸弱、羸瘦、羸敗などと成語して、つかれる極度である、「二」噎鄰里。里名ではない、「詩王風」に、中心如噎とありて、憂の極、十分に息する能はざる態、むせぶである、「三」黑花生。王禹偁の表に、百年多病、眼有黑花、晩歲多憂、頭生白髮と、「四」天地畢。「沈約善館碑」に、悠哉逸乎、與天地相畢矣と、「五」不毛田。「公羊傳宣公十二年」に、錫之不毛之地と、極度の惡田を言ふ、「六」長夜室。古詩に、送子長夜臺と、墓の異名、「七」王孫裸。「前漢書」に、楊王孫病且終、先令

其子曰、吾欲_三羸葬以反_三其真_二と、【八】夏后_三、禮弓_二に、有虞氏瓦棺、夏后氏壘周と、壘はモエサシ、「鄭注」に、火執曰_レ壘、燒_レ土治以周_二於棺_一也と、【九】五陵・長陵・安陵・陽陵・茂陵・平陵、皆長安に在る、天下豪士の家を徙して、以て之を繁華にする、長安を意味する、【一〇】百萬、「晉書劉毅傳」に、家無_三儋石之儲_一、樛_レ一擲百萬と、【一一】夕死、聖人の教意、【一二】無生理、佛陀の教意、【一三】有爲、無爲の反對、「大乘義章」に、爲是集起造作之義、法有_二爲作_一故、名有爲と、吾人が眼前に見る所の物質は、皆是れ有爲である、【一四】尸陀林、梵音を漢字で表はす、譯して寒林と曰ふ、即ち墓林である、北邙山である、佛教は水葬と火葬と林葬とを説き、水葬は此の身を魚族に施し、林葬は鳥族に施す、火葬は施する所はなきも、直ちに空と爲るのである、

【題義】章默居士は摺紳の家に生れし人であるが、家を棄て道を求め、妻子を蓄へず、世累は全く無い、其の父母の喪も家兄の喪も、貧の爲に葬禮を舉行することが出来ない、是を以て心機一轉し、世間に眷眷として、人に求むる念を生じたるかの如くである、余深く其の志を哀む、爲に聊かの補助を爲し、且其の意を詩に作る、世人も之に同情するであらう、

【詩意】章子は兩親の葬禮を未だ行はず、自身の餘生も羸弱であり、朝に行いて哀吟して鄰里に噓び、夜は歸りて泣いて涙の爲に茵席を腐らす、心配の餘り前年は眼病に罹り、今年白髪が出た、考ふれば身は日月に随つて壯より老と爲つて逝く、我が親の葬すら出来ない恨は天地の畢るまで遺る、願はくは誰も棄てて顧みない不毛の田でも求めて、此に親しく長夜の臺を築かしめたい、王孫の裸喪も眞に反るのではあるが我は其の事に従ふことが出来ない、それなればとて夏后の如く燒いて灰まで吹き飛ばすことも忍びない、思ふに長安には富豪の士が多く、百萬兩を一擲に付して遊ぶ人も居る、此等の人も義の爲には半錢一毛も施さない、是に於てか貧人が貧友の憐を乞ふより外はない、貧友は毛

髪ばかりの財施を辭さない、邱の小より積んで山の如く爲る、此の志を朝に遂げるに於ては、此の身は夕に死すとも眞に戚へず、誓うて無生の眞理を求めて、有爲の幻迹を踐まないことにする、幻迹を踐まないことにするには、此の身を尸陀林に放棄して烏鳶に施して、屍肉を食はしめ狼藉せしむるもかまはぬ、

【餘論】紀曰く、較勝_三李憲仲哀詞_一、然亦非_三高作_一、又末句を評して竟住得好、若再下_レ語、便是香山門徑と、朝遂夕死の經語の次に無生理、有爲、尸陀林などの佛語を拉し來り、聊かも妥當を缺かず、公の神通力、他人の窺ひ得ざる所である、

蘇東坡詩集 卷二十六

古今體詩 五十一首

送穆越州

穆越州を送る

江海相望十五年。

江海相望む十五年、

羨公松柏蔚蒼顏。

羨む公が松柏蒼蔚たるを、

四朝耆舊冰霜後。

四朝の耆舊冰霜の後、

兩郡風流水石間。

兩郡の風流水石の間、

舊政猶傳蜀父老。

舊政猶ほ傳ふ蜀の父老、

先聲已振越溪山。

先聲已に振ふ越の溪山、

尊前俱是蓬萊守。

尊前俱に是れ蓬萊の守、

莫放高樓雪月閒。

高樓の雪月を閒なら放むる莫かれ、

古今體詩 送穆越州

【字解】 〔一〕 四朝 太宗と眞宗と仁宗と英宗とである、〔二〕 兩郡 蜀郡と越州、〔三〕 父老 「漢書高帝紀」に、置酒沛宮、悉召故人父老と、〔四〕 先聲 「漢書韓信傳」に、兵固有先聲而後實者、〔五〕 蓬萊守 「王註」に、穆既守越、而先將守登、元微之守越、以州宅、誇白樂天、詩云、我是玉皇香案吏、謫居猶得在蓬萊、今越州、有蓬萊閣、及以酒名也、登州有萊山、倚郭乃蓬萊縣、故越登皆可稱蓬萊と、

【題義】穆珣字は東美が越州の太守と爲つて赴任するを送る詩、

【詩意】江海相望むこと已に十有五年である、羨む公が健全にして松柏の如く蒼顔蔚たるを、四朝六十餘年を経て國家の耆舊は大底凋落した後、兩郡の風流韻事は水石の間にある、君が蜀地に在つて善政を施したることは蜀の父老の口にある、今や身は未だ越州に赴かざるに已に佳聲は先づ越の溪山に振ふ、送別の尊前、送る者も送らるる者も俱に是れ蓬萊の守である、高樓の雪月を見る毎に宜しく賞觀して等閑に付してはいかぬ、

【餘論】耆舊、舊政、聊か病あるも、佳律の中に數へてよい、

小飲公瑾舟中 公瑾が舟中に小飲す

青泥赤日午相烘 青泥赤日午相烘く、

走訪船窗柳影中 走つて訪ふ船窗柳影の中、

輟我東坡無限睡 輟む我が東坡無限の睡、

賞君南浦不貲風 賞す君が南浦不貲の風、

坐觀邸報談迂叟 坐して邸報を觀て迂叟を談じ、

閒說滁山憶醉翁 閒に滁山を説いて醉翁を憶ふ、

【字解】(一) 青泥 庾開府、哀

江南賦に、關上泥青と、(二) 烘

烘燎と成語して日光が燒く如くもゆ

る、(三) 輟我 輟は已・息・止と

同義、(四) 不貲 「漢書貨殖傳」

に、家亦不貲と、「曹操讓增封表」

此去澄江三萬頃 此を去つて澄江三萬頃、

只應明月照還空 只應に明月還空を照らすべし、

【題義】鄧公瑾と舟中に於て對酌せるを歌ふ、

【詩意】高閣の青壁が赤日の爲に午天に全く烘く如くである、陸上は耐へ難いから走つて船窗柳影の中に訪ひ至る、我は東坡に凭りて無際限に睡る癖あるが今日はそれを輟めて、來りて賞する君が南浦に在つて無盡の風を受くるを、坐談の中に邸報を齎らす者あるが爲め勢ひ迂叟を嚙する、又閒に滁山を説くに依つて環滁皆山の名文を書きたる醉翁を憶ひ出す、此の南浦を去つて澄江は三萬頃もある、黄昏に及んで還らば明月が定んで我が歸を照らすであらう、

【六】 醉翁 歐陽永叔、自から醉翁と

號す、公自注に、鄧滁人也、是日坐

中觀邸報云、叟押入三門下省と、

金山妙高臺

我欲乘飛車東訪赤城子

蓬萊不可到弱水三萬里

不如金山去清風半帆耳

中有妙高臺雲峰自孤起

金山の妙高臺

我飛車に乗じ、東赤城子を訪はんと欲す、

蓬萊到るべからず、弱水三萬里、

如かず金山に去らんには、清風半帆のみ、

中に妙高臺あり、雲峰自から孤起、

仰觀初無路。誰信平如砥。
 臺中老比邱。碧眼照窗几。
 巉巖玉爲骨。凜凜霜入齒。
 機鋒不可觸。千偈如翻水。
 何須尋德雲。卽此比邱是。
 長生未可學。請學長不死。

仰ぎ觀れば初め路無し、誰か信せん平かにして砥の如きを、
 臺中の老比邱、碧眼窗几を照らす、
 巉巖玉を骨と爲し、凜凜霜齒に入る、
 機鋒觸るる可からず、千偈翻水の如し、
 何ぞ須ひん德雲を尋ぬるを、卽ち此の比邱是れ、
 長生は未だ學ぶべからず、請ふ學ばん長不死を、

【字解】 一 飛車。列子に、奇眩國民、能造飛車と、二 赤城子。卽ち赤松子、上古の仙人、三 蓬萊。神仙傳に、謝自然、汎海求蓬萊、一道士謂曰、蓬萊隔弱水三萬里、非飛仙莫到と、四 金山。三名ある、最も知名なるは江蘇丹徒の金山である、浮玉山の異名がある、今の金山は卽ち是れ、五 半帆。許丁卯の詩、半帆斜日一江風と、六 妙高臺。須彌山を妙高と譯す、華嚴經に、德雲比丘の所居を妙高峯と曰ふ、其の義を取る、七 無路。唐詩に、山合疑無路と、八 如砥。詩に、周道如砥と、白樂天の詩、末造平如砥と、九 老比邱。二百五十戒を守る僧を比丘と曰ふ、今は了元比丘を謂ふ、丘を邱と書したるは孔子の諱を避く、一〇 碧眼。達磨を碧眼胡と曰ふ、炬眼と同義に見よ、一一 巉巖。高峻なる貌、岑嘉州の詩、凜凜三伏寒、巉巖五丁迹と、一二 機鋒。攝化する嚴烈なるを言ふ、一三 千偈。詩千首と言ふが如し、偈は韻を踏むもあり、經典中の偈は韻を踏まない、一四 德雲。「華嚴經」に、善財童子、法を五十三の善知識に參問する、第一に參問したるは德雲比丘である、一五 長生。此の法を説く者は仙道、一六 長不死。此の説を談ずるものは佛道である、

【詩意】 我は飛車に乗じて、東方に赤城子を訪はんと希望はあるが、其の赤城子の住する蓬萊は到底到ることが出来ない、弱水三萬里も隔るのである、それよりは金山に向つて去るが可と思ふ、金山は僅に清風半帆のみで達する、其の金山には妙高臺と稱する閣があつて、其の臺の在る所の雲峯は他山と列を爲さず自から孤起する、仰いで觀れば路が無いやうであるが、登り終りて見れば山中は砥の如く平かである、妙高臺上には一人の老比邱が棲む、碧眼は爛として窗几を照らすの概がある、巉巖として玉を骨と爲して居る、凜凜として齒は霜の如くに潔である、而かも機鋒は峻辣にして容易に觸れることが出来ない、千偈を作爲すること翻水の如くに自由である、此處を去つて別に德雲を尋ぬる必要はない、了元比邱は現在の德雲である、就いて長生の道は學ぶ可からざるも、不生不滅の涅槃を學ばんと乞ふのである、

【餘論】 紀曰く、雖不深厚、而頗恣逸、長生句、繳起四句、請學句、繳了元一段と、仙を抑へて佛を揚げ、以て本題に歸宿せしむ、公の機鋒も亦觸る可からざるものである、

贈杜介

杜介に贈る

元豐八年七月二十五日。杜幾先。自浙東還。與余相遇於金山。話天台之異。以詩贈之。

【訓讀】

元豐八年七月二十五日、杜幾先、浙東より還り、余と金山に相遇ひ、天台の異を話す、詩を

我夢遊天台。橫空石橋小。
秋風吹茵露。翠溼香嫋嫋。
應眞飛錫過。絕磴度雲鳥。
舉意欲從之。儻然已松杪。
微言粲珠玉。未說意先了。
覺來如墮空。耿耿窗戶曉。
羣生陷迷網。獨達從古少。
杜叟子何人。長嘯萬物表。
妻孥空四壁。振策念輕矯。
遂爲赤城遊。飛步凌縹緲。
問禪不歸舍。屢爲瓠壺繞。
何人識此志。佛眼自照瞭。

我夢に天台に遊ぶ、空に横はりて石橋小、
秋風茵露を吹き、翠溼うて香嫋嫋、
應眞錫を飛ばして過ぎ、絶磴雲鳥度る、
舉意之に従はんと欲す、儻然已に松杪、
微言珠玉粲たり、未だ説かざるに意先づ了す、
覺來空より墮するが如く、耿耿として窗戶曉く、
羣生迷網に陥り、獨達古より少し、
杜叟子は何人ぞ、長嘯す萬物の表、
妻孥空しく四壁、策を振うて輕矯を念ふ、
遂に赤城の遊を爲し、飛步縹緲を凌ぐ、
禪を問うて舍に歸らず、屢は瓠壺の爲に繞る、
何人か此の志を識らん、佛眼自ら照瞭、

我夢君見之。卓爾非魔燒。
僊葩發茗椀。剪刻分葵蓼。
從今更不出。閉戶閒騷裏。
時從佛頂巖。馳下雙蓮沼。

我は夢君は之を見る、卓爾魔燒にあらず、
僊葩茗椀に發し、剪刻葵蓼を分つ、
今より更に出でず、戸を閉ちて騷裏閑なり、
時に佛頂巖より、馳せ下る雙蓮沼、

【字解】 〔一〕石橋、「啓蒙記注」に、去山不遠、路經油溪、水深險清冷、前有石橋と、〔二〕茵露、鮑照の詩、瘴氣畫薰體、茵露夜霑衣と、「永初山川記」に、茵者草名、其上露霑人之肉、卽潰爛と、〔三〕應眞、阿羅漢の舊譯、人天の供養を受く應き眞人の意、又眞理に應ずる人、「阿毘經」に、應謂能應之知、眞即所應之理、以智應理之人、故云應眞と、〔四〕飛錫、高僧の行脚を飛錫と曰ふ、〔五〕舉意、杜子美の詩、舉意八極周と、〔六〕儻然、飛ぶ速き貌、「莊子大宗師」に、儻然而往と、〔七〕微言、微妙の言辭、〔八〕墮空、「傳燈錄」に、此身如墮空虛、眼前皆白と、〔九〕耿耿、「詩衛風」に、耿耿不寐、如有所隱憂と、不安心の貌、又小明なる貌、耳が主で火は客、故に光明の義は薄い、〔一〇〕四壁、室中家財の無きを言ふ、〔一一〕振策、策は錫を言ふ、〔一二〕輕矯、孫綽の賦、整輕翻而思矯と、〔一三〕赤城、「太平寰宇記」に、赤城山、在天台縣北六里、山下有洞、三十六と、〔一四〕瓠壺、「倦遊錄」に、金鑿長老、問歐陽景取書、素米於玉泉長老、景授一緘及詩一絶云、金鑿來覓玉泉書、金玉相逢買倍珠、到了不于藤蔓事、壺蘆自去纏壺蘆と、太白の詩、願君覆瓠壺と、〔一五〕佛眼、五眼中の最上、〔一六〕魔燒、「陳徐陵諫仁山金法師書」に、法師非は無智、遂爲愚者所迷、類似阿難、更爲魔之所燒と、燒は戲弄せらるること、〔一七〕僊葩、「王註」に、此言其所點茶之祥也、先生十八羅漢頌後跋云、佛滅度後、闍浮提衆生、剛很自用、莫肯信入、故諸賢聖、皆隱不見、獨以像設遺言、提引未悟、而峨嵋、五臺、廬山、天台、猶出光景變異、使人了然見之、軾家藏十六羅漢像、每設茶供、則化爲白乳、或疑爲雪花、桃李芍藥、僅可指名と、〔一八〕剪刻、元微之の詩、剪刻形雲片と、〔一九〕騷裏、「字典」に、以組帶馬と、〔二〇〕佛頂巖、「天台山方外志」に、赤城西北、至佛頂巖、梁僧定光隱此三十年、人無知者、智顛（天台大師）至江陵、夢光引至山顛、曰、汝當住此、及顛至佛隴、光

日、金地吾已居之、汝宜往銀地、今有金地嶺、銀地嶺と、【三】雙蓮沼、名勝志に、過金地嶺、西北有寒風關、由關東上、爲華頂峯、乃山之第八重最高處、自下望之、若蓮華之夢、峯下數里、雙溪、上天柱峯、轉左上下二池と、

【題義】元豐八年の七月二十五日に杜介字は幾先が浙東より還りて余と金山にて遇ふ、杜介が頻りに天台山の奇異なることを話するを聞いて乃ち詩を作り以て之に贈る、

【詩意】我は夢に天台山に遊んで略ぼ其の勝を記憶する、第一眼に入りたるものは空に横うて居る石橋の小なること、時に秋風が頻りに蔭露を吹いて、翠溼うて香が嫋嫋である、大阿羅漢が錫杖を飛ばして此に過ぎると聞いた、絶磔は雲鳥が度るを見て、我も勇氣を起して之に従うて飛ばんと欲したるに、身は儻然として已に松杪を超えて居る、聖僧羅漢が微妙の言説は珠玉祭たる概がある、未だ深く説法せらるるに至らざるも玄意は已に了悟するを得た、目が覺めて看れば身は空より墮ちたるかと疑ふ、其の時耿耿として窓戸が曉日を帯びて居る、羣生は皆迷網に陥落する、獨達は古來より少である、然るに杜叟子は何人であるぞ、萬物の表外に長嘯して、妻孥も無ければ家に一物も無し、一策を振うて輕矯を念ふのみである、其の志空しからず遂に赤城の遊を爲すことを得、山中の石城や石橋を飛ばして縹緲を凌ぎ、禪法を問ふこと精進なれば舍にも歸ること少である、されども屢ば瓠壺の爲には下界に繞らざるを得ない、何人かが此の志を知るであらう、凡人には分らない唯佛眼のみを照瞭する、而して我は夢中に見たのみ君は實際に見て来た、卓爾として魔の戲弄する所でない、羅漢に供する僊葩は茗椀に發きて、其の僊葩を剪刻するや葵蓼を能く分つて佳なるものを羅漢に供養す

る、今よりは天台山より外に更にに出でざれ、戸を閉ぢて閒に騷裏せよ、時ありては佛頂巖上より、馳せて雙蓮沼上には下るがよい、

【餘論】紀曰く、爲レ文造レ情、憑空布局、善ニ於掉弄筆鋒と、公は金山に在り、杜は天台より來り、其の游蹤の山を勝れりと爲して談話せるならん、金山は勝景は勝景なるも、天台の大に比すれば固より其の及ばざること遠し、此の山水優劣は文字外に顯然たるものがある、其の優劣を言はざる所に此の詩の妙がある、

余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔相送竹西亭下留詩
爲別

余將に文登に赴かんとし、廣陵を過ぐ、而して擇老石塔に移住す、竹西亭下に相送りて詩を留め別を爲す

竹西失却上方老、竹西失却す上方の老、
石塔還逢惠照師、石塔還た逢ふ惠照師、
我亦化身東海去、我も亦身を化して東海に去り、
姓名莫遣世人知、姓名は世人をして知ら遣むる莫からん、

古今體詩 余將赴文登過廣陵而擇老移住石塔相送竹西亭下留詩爲別

【字解】竹西、維揚志に、

上方禪智寺、在江都縣東、一名竹西寺、蜀井在內、即隋故宮也、

石塔、石塔寺、即唐木蘭院である、

【三】惠照、「宣室志」に、惠照自梁普通七年生、至唐元和十年、凡二百

九十年と、「傳燈錄」に「僧傳」に傳を闕く、【四】化身。應化身、變化身、衆生の爲に種種の形に變化する佛身を曰ふ、「金光明經」に、示三種六道之形、説爲三化身と、

【題義】余將に文登縣に赴かんとする途上、廣陵を過ぐ、時に擇公が石塔寺畔に移住せんとするに出會したれば、之を送りて竹西亭下まで行き、詩を留めて以て別を表す、

【詩意】竹西寺にては上方の長老を失するが、石塔寺前には還た惠照師に逢ふであらう、我も亦身を化して東海に赴き去り、姓名を改めて以て世人に知られない工夫をせんと思ふ、

【餘論】紀曰く、殊淺と、所謂筆に任せて書寫して毫も推敲なぞせぬもの、殊淺の評は當る、

別公擇

公擇に別る

黍離不復閱宗周。

黍離復た宗周を閱ます、

【字解】【一】黍離。「詩王風」に、彼黍離離、彼稷之苗と、國が亡び、宗廟宗室の墟の空しくキビ畠となるを嘆く、【二】雷塘。「一統志」に、隋煬帝塚、在揚州府城北雷塘と、

何暇雷塘弔一邱。

何の暇ありてか雷塘一邱を弔せん、

【三】西來。達磨が西天より東土に

若問西來祖師意。

若し西來祖師の意を問はば、

隋煬帝塚、在揚州府城北雷塘と、

竹西歌吹是揚州。

竹西歌吹は是れ揚州、

【四】西來。達磨が西天より東土に

來るの意、「從容錄」に、僧問趙州、如何是祖師西來意、州曰庭前柏樹子と、【四】歌吹。「鮑照蕪城賦」に、塵閭撲地、歌吹沸天と、ドンチャン聞ぐ場所、

【題義】公擇は擇公の誤記、禪僧である、此の師に別れる詩、

【詩意】黍離離たるも自滅の致したる所決して宗周を閱まない、又何の餘暇あつてか雷塘の一邱に揚帝を弔せんや、若し如何が是れ祖師西來の意であると問はば、竹西寺は歌吹界の揚州に接在すると答ふるのみ、

贈葛葦

葛葦に贈る

竹椽茅屋半摧傾。

竹椽茅屋半は摧傾す、

【字解】【一】蜂窠。ハチノス、

肯向蜂窠寄此生。

肯て蜂窠に向うて此の生を寄す、

「王註」に、言其所居窄小と、「幽怪錄」に、有る學士逃生死一法者、乃詐死寄魂魄於蜂窠中、鬼卒尋之、了不可得と、【三】卷室。意義

長恐波頭卷室去。

長く恐る波頭室を巻いて去るを、

詳ならざるも、一家族を纏めての意

欲將船尾載君行。

船尾を將て君を載せて行かんと欲す、

か、【三】船尾。「世説」に、賀循

小詩試擬孟東野。

小詩試みに擬す孟東野、

と張翰と偶然船中に相遇うて同行せ

大草閒臨張伯英。

大草閒に臨す張伯英、

し故事、【四】孟東野。「才子傳」に、

消遣百年須底物。

百年を消遣するに底物をか須ひん、

孟郊、少隱於嵩山、稱處士、性孤

故應憐我不歸耕。

故に應に我が歸耕せざるを憐むべし、

僻、韓愈一見、以爲忘形之契、嘗稱其字曰東野と、【五】張伯英

「晉衛恆傳」に、羅叔景、趙元嗣、與張伯英、竝時見稱於西州、而矜巧自與、衆頗惑之、故伯英自稱上比崔杜、不足、下方羅趙、有餘と、崔子玉と杜伯度は前朝の草書に工なるもの、【六】消遣 鄭谷の詩、此際難消遣と、

【詩意】竹椽も茅屋も半ば摧傾してゐる、肯て蜂窠の如き室に此の身生を寄せて居る、長く恐らくは波頭が室を巻いて去らんとするを、是の故に船尾を將て君を載せて行かんと欲するのである、小詩を作るときは孟東野の寒澀なるに擬せんと思ふ、大字の草書を學ぶには張伯英の帖を臨摹する、百年の壽を消遣するには底物に憑るぞや、それには歸耕が第一であるが我の歸耕せざるを憐むであらう、

贈王寂

王寂に贈る

與君暫別不須嗟。

君と暫く別る嗟するを須ひず、

俯仰歸來鬢未華。

俯仰歸來鬢未だ華ならず、

記取江南煙雨裏。

記取す江南煙雨の裏、

青山斷處是君家。

青山斷ゆる處は是れ君の家、

【詩意】

君と今離別するが暫時の別であるから嗟くことはない、俯仰する間に歸來して兩鬢は未だ白くならない、記取する江南煙雨の裏、青山が斷つ處は是れ君の家であることを、

【餘論】

紀曰く、偶作嫵媚、亦自宜人と、又絶句中の佳なるものに屬す、

次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰

孫莘老の斗野亭に子由が邵伯堰に在るに寄せしに次韻す

落帆謝公渚、日脚東西平。

落帆謝公渚、日脚東西平か、

孤亭得小憩、暮景含餘清。

孤亭に小憩を得、暮景餘清を含む、

坐待斗與牛、錯落挂南甍。

坐して待つ斗と牛と、錯落として南甍に挂る、

老僧如夙昔、一笑意已傾。

老僧夙昔の如く、一笑意已に傾く、

新詩出故人、舊事疑前生。

新詩故人より出で、舊事前生かと疑ふ、

吾生七往來、送老海上城。

吾が生七たび往來、老を送る海上の城、

逢人輒自哂、得魚不忍烹。

人に逢うて輒ち自ら哂ひ、魚を得て烹るに忍びず、

似聞績溪老、復作東都行。

聞くが似くば績溪の老、復た東都の行を作すと、

小詩如秋菊、豔豔霜中明。

小詩秋菊の如く、豔豔として霜中に明かなり、

過此感我言、長篇發春榮。

此を過ぎて我が言に感せば、長篇春榮を發せよ、

【字解】

【一】落帆 漉方生の詩、落帆修江渚と、帆をおろす、【二】謝公渚 「晉書」に、謝安鎮廣陵、於城東北二十里、築壘曰新

古今體詩 贈王寂 次韻孫莘老斗野亭寄子由在邵伯堰

城と、「太平寰宇記」に、廣陵縣、有邵伯城、在新城北二十里、謝公所築と、【三】日脚、杜子美の詩、崢嶸赤城西、日脚下平地と、【四】餘清、謝靈運の詩、密林含餘清と、【五】錯落、「班固西都賦」に、隋侯明月、錯落其間と、【六】南蕙、「王粲賦」に、春鳴翔于南蕙と、蕙は屋根の棟、【七】老僧、斗野亭の主僧を曰ふ、【八】舊事、「白孔六帖」に、房瑄宰盧氏、眞人和璞、自太山來、因與步、至夏谷邨、遇一廢僧堂板、竹下掘得一瓶、中皆婁師德、與永公書、和璞笑謂房曰、省此乎、瑄即洒然、悟其爲僧時、乃永公後身也と、【九】續溪老、「王註」に、先生既自黃移汝、故子由亦自監錡州鹽酒稅、移知歛之續溪、先生未至汝、繼得詩歸、尋又起知登州、而子由自續溪、以校書郎召入京、亦須由邵伯堰、至東都、故於篇末及之と、【一〇】豔豔、豔豔詩と同じ、光澤ありて美なる貌、韓退之の詩、犀角月豔豔と、【一一】春榮、曹植文に、擘若春榮、瀏若清風と、

【題義】孫莘老が斗野亭に在りて子由が邵伯堰に在るに寄示する詩を公が次韻したる詩、

【詩意】謝公渚に帆を落下したる時、日脚が東西正に平かなる午天である、孤亭に小憩する間に、早や暮景に逼りて林中が餘清を含むを見る、亭上に坐して南斗宿と牛宿とが、錯落して南蕙の上に挂るを待つ、亭の主人たる老僧は夙昔よりの知人であるが如く、一笑して少しも隔て無き意を傾倒する、而して新詩は故人の孫莘老の手より出で、舊事は渾て前生にあつたことと疑ふ、吾が身生は川を七たび往來して、殆んど生活を海上の城に送り去るかと思ふ、人に逢へば此の事を話して輒ち自ら晒ふのである、水に縁の多きことを考ふれば魚族も随つて知友の感が生じ之を烹て食ふに忍びない、聞く所に據れば續溪老人は復た東都に向うて旅行せんとするといふ、小詩は秋菊の如く、豔豔として霜中に明かである、此を過ぎて我が言に感じ玉はば、小詩以上に長篇を作爲して春榮を發せしめられよ、

【餘論】紀曰く、結少促と、一篇の中に孫と子由と老僧と自家と四人の事を敘せざるべからず、小

家をして作らしめば飢餓難陳讀むに堪へざるものとなる、然るに敘し得て餘裕ある如きは、大家の神力、聲聞緣覺の知る所ではない、

送楊傑

楊傑を送る

無爲子嘗奉使登太山絕頂雞一鳴見日出又嘗以事過華山重九日。飲酒蓮華峰上今乃奉詔與高麗僧統游錢塘皆以王事而從方外之樂善哉未曾有也作是詩以送之。

【訓讀】無爲子、嘗て使を奉じ、太山の絶頂に登り、雞一鳴して日の出づるを見る、又嘗て事を以て華山を過ぎ、重九の日、蓮華峰上に飲酒す、今乃ち詔を奉じ、高麗の僧統と錢塘に遊ぶ、皆王事を以て、而かも方外の樂に従ふ、善哉未曾有なり、是の詩を作り以て之を送る、

天門夜上賓出日。天門夜上りて出日を賓す、

萬里紅波半天赤。萬里の紅波半天赤し、

歸來平地看跳丸。歸來平地に跳丸を見る、

一點黃金鑄秋橘。一點の黃金秋橘を鑄る、

古今體詩 送 楊 傑

【字解】(一)天門、太山に在り、太山記云、太山盤道、屈曲而上、凡五十餘盤、經小天門、大天門、仰視天門、如穴中視天窗矣と、賓出日は「尙書堯典」の語、日の出を迎ふること、(二)跳丸、韓退之の詩、日月

太華峰頭作重九。太華峰頭重九を作す、

天風吹豔黃花酒。天風豔を吹く黃花の酒、

浩歌馳下腰帶鞢。浩歌馳せ下る腰帶鞞、

醉舞崩崖一揮手。崩崖に醉舞して一たび手を揮ふ、

神遊八極萬緣虛。神は八極に遊んで萬緣虚し、

下視蚊雷隱汗渠。下視す蚊雷の汗渠に隱たるを、

大千一息八十返。大千一息八十返、

笑厲東海騎鯨魚。笑うて東海を厲り鯨魚に騎らん、

三韓王子西求法。三韓の王子西に法を求む、

鑿齒彌天兩勅敵。鑿齒彌天兩勅敵、

過江風急浪如山。江を過ぐれば風急にして浪山の如し、

寄語舟人好看客。寄語す舟人好看客を看よ、

如「跳丸」と、「三」秋橋「抱朴子」

に、始青之下、日與月兩半同昇合

成、一出彼玉池、入金室、大如三彈

丸、黃如橋と、「四」太華峰「華

岳志」に、中峰曰「蓮花峰、東峰曰

僊人掌、西峰曰「巨靈足、南峰曰「落

雁峰、西北曰「毛女峰、東北曰「雲臺

峰」と、「五」浩歌「劉峻賦」に、睨

浮雲以搔首、臨清風而浩歌と、

大聲に朗詠する、「六」腰帶鞞太

華峰上の地名、「七」揮手李白の

詩、因之出寥廓、揮手謝此世と、

「八」八極國の八方の極度、「後漢

書明帝紀」に、恢弘大道、被之八

極と、「九」萬緣韋應物の詩、

心持半偈萬緣空と、「一〇」蚊雷

蚊の集まりて鳴く聲の形容、「爾雅

翼」に、蚊者惡水中子所化、嗜

界、大千世界の語がある、「三」笑厲「詩」に、深則厲、淺則揭と、厲は渉る、「四」三韓馬韓と辰韓と弁韓、皆高麗を言ふ、「五」

西求法「文獻通考」に、元豐八年、高麗王遣、遣其弟僧統、來朝求問佛法、並獻經像と、「教苑遺事」に高麗國名、文宗、仁孝王第
四子、出家名義天、元豐八年乙丑冬、航海至明州、上表、乞游中國、詔以楊傑館伴、所至、二浙、淮南、京東諸路、迎饒如夏國
禮、徧訪三學宗工、初抵鄞、師事明智中立、而友法鄰、請跋教乘、造杭州上天竺、以弟子禮、事慈辨、過潤州金山、以禪規、
展拜佛印了元、踞坐受禮、楊傑以爲疑、佛印曰、不如是、何以示華夏師法耶と、「六」鑿齒彌天「晉書」に、釋道安、與習鑿
齒相見、道安曰、彌天釋道安、鑿齒曰、四海習鑿齒、人以爲佳對と、「七」勅敵「左傳僖公二十二年」に、勅敵之人と、勅はつよ
し、「八」浪如山「撫言」に、令狐楚、鎮揚州、處士張祐、常與狎宴、楚視祐、改令曰、上水船、風又急、帆下人、須好立、祐
應聲曰、下水船、船底破、好看客、莫倚柁と、

【題義】楊傑は禮部員外郎の官に居り自ら無爲子と號す、曾て勅使と爲つて太山の絶頂に登りて、雞
鳴に日出を見、又嘗ては華山に登りて九日の佳節に蓮華峯上に酒を飲み、今は詔を奉じて高麗の王
族である僧義天に隨行して錢塘に遊ぶ、王事に勤むるを怠らずして且つ方外の交遊をも爲す、此の如
き事は善哉未曾有と謂ふべきである、乃ち是の詩を作りて之に送る、

【詩意】君は嘗て夜中に太山の天門に上りて初めて日天子が現するを見る、其の時萬里の紅波が半天
に赤色を呈する、而して下山して平地に於て日影が跳丸の如くなるを見る、譬へば一點の黄金が秋橋
を鑄るかと思ふ程の壯觀である、又太華峯頭にて重九の佳節を作した、時に天風が菊花の豔を吹いて
菊花の酒杯に落ち、乃ち浩歌して腰帶鞞を馳せ下る、醉力に任かして崩崖に舞ひ一度手を揮へば、精
神は八極に遊んで萬緣を虚しうするの概がある、蚊羣の汗濁なる溝渠の中で鳴くに似たる人世を下視
する、殆んど大千界を一息に八十返も往來する神力の感がある、笑うて東海を渉るに鯨魚に騎る、三

韓の王子が西のかた中國に來朝して佛法を求めらる、華人である君は鑿齒の如き學者にて、韓人である義天は道安の如き高僧、兩兩實に勅敵である、江を過ぎる時は長風が急にして浪が山の如く高い、寄語する舟人に此客を大切にしてくれよ、

【餘論】紀は天門以下の數句を評して、一墨横恣と、醉舞の句を評して、結亦波峭と、三韓以下の四句を評して、用事不切と、而して全首の評として、終是野調、不レ入三正格、不レ得三循聲贊嘆と、義天を伴うて錢唐に遊ぶのに、鑿齒と道安が事を用ふ、其れは事體が聊か違ふから、曉嵐は用事不切と評す、是れ當然である、余は大に曉嵐の評に服するものである、

次韻送徐大正

【自注】嘗與余約レト三鄰於江淮間。將赴登州。同舟至三山陽。以詩見送。留別。

次韻徐大正を送る

【自注】嘗て余と鄰を江淮の間にトせんと約す、將に登州に赴かんとして同舟山陽に至り、詩を以て送らる、留別す、

別時酒醜照燈花。

別時酒醜燈花を照らす、

【字解】

酒醜 醜は醜僻、

知我歸期漸有涯。

知る我が歸期漸く涯あるを、

去歲渡江萍似斗。

去歲江を渡り萍斗に似、

今年竝海棗如瓜。

今年海に竝び棗瓜の如し、

サカヅキ、【三】燈花「西京雜記」に、陸賈云、燈火花得三錢財と、「本草」に、燈花發明、時珍曰、昔陸賈言、燈花爆而百事喜と、【三】萍似斗「家語」に、楚昭王渡江、江中有物

多情明月邀君共。

多情の明月君を邀へて共にし、

無價青山爲我賒。

無價の青山我が爲に賒かなり、

千首新詩一竿竹。

千首の新詩一竿の竹、

不應空釣漢江槎。

應に空釣なるべからず漢江の槎、

大如斗、直觸王舟、舟人取之、王使使問於孔子、孔子曰、此爲萍實也、異時小兒謠曰、楚王渡江得萍實、大如斗赤如月、剖而食之甜如蜜と、【四】棗如瓜「漢書」に、李少君曰、臣嘗游海上、見安期生、食巨棗、大如瓜と、【五】明月「謝惠連月賦」に、隔千里兮共明月と、李白の詩、今宵貫酒與君傾、暫就東山餘月色と、【六】漢江槎 杜甫の詩、奉使空隨八月槎と、槎は浮木、イカダ、

【題義】徐大正と共に舟を泛べて遊び、徐が詩先に成る、乃ち之に次韻して作る、

【詩意】離別する時の酒醜は燈花の爲に照らさる、燈火に花の生じたるは我が歸期が漸く涯あるを知りたるものである、去年江を渡りしとき萍が斗に似たるを見る、今年海に同舟して棗が瓜の如く大なるを食ふ、多情なる明月は依依君を邀へて共にする、無價の青山は重重我が爲には賒かである、千首作る所の新詩と唯一竿の竹は、是れ空しく唯漢江の槎のみで魚を釣るのではない、

楊康功有石狀如醉道士爲賦此詩

楊康功、石あり、狀は醉道士の如し、爲に此の詩を賦す

楚山固多猿。青者黠而壽。

楚山固猿多し、青き者黠にして壽、

古今體詩 次韻送徐大正 楊康功有石狀如醉道士爲賦此詩

化爲狂道士。山谷恣騰蹂。
 誤入華陽洞。竊飲茅君酒。
 君命囚巖間。巖石爲械杻。
 松根絡其足。藤蔓縛其肘。
 蒼苔眯其目。叢棘哽其口。
 三年化爲石。堅瘦敵瓊玖。
 無復號雲聲。空餘舞杯手。
 樵夫見之笑。抱賣易升斗。
 楊公海中仙。世俗那得友。
 海邊逢姑射。一笑微俛首。
 胡不載之歸。用此頑且醜。
 求詩紀其異。本末得細剖。
 吾言豈妄云。得之亡是叟。

化して狂道士と爲り、山谷恣に騰蹂、
 誤つて華陽洞に入り、竊に飲む茅君の酒、
 君命じて巖間に囚せしめ、巖石を械杻と爲す、
 松根其の足を絡ひ、藤蔓其の肘を縛し、
 蒼苔其の目を眯し、叢棘其の口を哽ぐ、
 三年化して石となり、堅瘦瓊玖に敵す、
 復た雲に號ぶの聲無く、空しく餘す杯を舞はすの手、
 樵夫之を見て笑ひ、抱賣して升斗に易ふ、
 楊公は海中の仙、世俗那ぞ友とすることを得ん、
 海邊に姑射に逢ふ、一笑微しく俛首す、
 胡ぞ之を載せて歸らず、此の頑且つ醜を用ふる、
 詩を求めて其の異を紀せしむ、本末細剖を得、
 吾が言豈妄と云はんや、之を亡是叟に得たり、

【字解】 〔一〕 化爲 「抱朴子」に、猿壽五百歳、則變爲猴、千歳則變爲老人と、化は變化、 〔二〕 騰蹂 騰はあがる、蹂はふみ

にじる、 〔三〕 華陽洞 「仙經」に、曲山即三十六洞天之第八洞、名曰華陽洞、大茅君之所治也と、 〔四〕 眯其目 「莊子天運」に、夫播
 糠眯目と、塵埃などが目の中に入ること、 〔五〕 哽其口 哽は哽塞、「北史」に、哽塞涕泗交流と、 〔六〕 化爲石 「王注」に、血藏之
 年、化爲石と、 〔七〕 瓊玖 美玉の名、「詩衛風」に、投我以木李、報之以瓊玖と、 〔八〕 號雲聲 「王注」に、號雲以言猿、舞杯
 以言醉道士と、 〔九〕 易升斗 錢に易へたと云ふこと、「莊子外物篇」に、君豈有斗升之水、而活我哉と、 〔一〇〕 姑射 仙人の住す
 る山、「莊子逍遙游」に、藐姑射之山、有神人居焉、肌膚若氷雪、綽約若處子と、 〔一一〕 亡是叟 「漢司馬相如傳」に、子虛虛言也、
 爲楚稱、烏有先生者、烏有此事也、爲齊難、亡是公者、亡是人也、欲明天子之義、故虛藉此三人爲辭と、

【題義】 楊康功が所藏せる石の狀が醉道士の如きものであれば此の詩を作りて贈つたものである、楊
 は曾て高麗に使用して自ら海中仙と稱したのである、

【詩意】 楚山は固より猿の多き山である、而して青毛のものは特に狡黠にして壽も亦長い、終には變
 化して狂道士と爲り、山谷の間を我儘一杯に騰蹂する、所が神仙の住處とも知らずに誤つて華陽洞に
 入り、其の洞の厨に茅君が醸造せる仙酒を竊み飲む、忽ち露顯して茅君の爲に巖間の獄に囚せられ、
 巖石を以て鐵鎖械杻と爲し、而して松の根を以て其の兩足を縛絡し、藤の蔓を以て其の肘を緊縛し、
 蒼苔を以て其の兩目を眯塞し、叢棘を以て其の口を硬塞せらる、既にして三年を経て化して石と爲つて
 居る、其の石の堅瘦は瓊玖に敵する堅さであるが、猿では無く石であれば復た本性の號雲の聲は發し
 ない、唯空しく舞杯の手を餘して居る、樵夫が山に入つて之を發顯して笑ひ、笑ひ乍ら抱き歸りて賣
 却して自分は酒代と米代とに易へて仕舞ふ、然るに楊公は海中の仙である、那ぞ凡俗共の友と爲つて
 遊ぶことが出來ようぞや、海邊に遊んで姑射仙人に逢ふ、逢うたけれども一笑して單に一寸辭儀して

別れて仕舞ふ、胡ぞ之を載せて伴うて歸らず、此の甚だ頑且つ醜なる石を用ふるのであるか、余は詩を求めらるるままに其の奇異なることを紀する、而して本末は細かに割示してあるつもりである、吾が此の言は決して妄に云うたのではない、余が言は之を亡是公より聞く所である、

【餘論】 查初白曰く、東坡作此文、如天花變現、初無三根葉、不レ可ニ端測、如醉道士石詩、共二十八句、却二十六句假説、唯用二句一收拾、此真千古絶調也と、余は此の詩に對し少しく記する所がある、宋槩の「大唐三藏取經詩話」三卷は我山城梅尾高山寺の舊藏である、時變に際して藏書多く散じ去る、此の詩話は烏尾將軍の手に歸す、將軍の死後、三浦觀樹の手に歸す、觀樹將軍の死後は何處へ散じたるやを知らない、羅振玉が我國に遊んだ時、觀樹より之を借り受け、之を王國維に示し、王は之を黎烈文に命じて商務印書館より活板に付して以て發售せしめた、其の事は讀書家の皆知る所、此の「大唐三藏取經詩話」三卷こそ古くから三國志、水滸傳、金瓶梅と並稱して四大奇書と言はるる西游記の原本である、其の西游記の中には孫悟空が華陽洞に入つて、仙酒を竊みて飲み、茅君の爲め誡められたる事がある、それが此の詩の起句以下二十句に歌ふ所と同一である、因つて想ふ、坡公在世の時已に大唐三藏取經詩話なる書物が行はれ居りて、公之を讀み以て此の名篇を作れるなりと、公は牛渡馬渤、詩に入れざるものはないが、一も空想より吐き出せるものはない、此の詩の如きは奇想妙思、抱朴にも無く、莊周も知らざる所、何處よりか祕を得たるものと疑ひ居る者もあつたに相違ない、然るに從來の諸家大唐三藏取經詩話あることを知らない、嘆ずる者は千古の絶調と稱する位に留まる、余

は觀樹將軍の許より借讀もしたり、又商務印書館本も所持する、茲に細記する所以である、

迨作淮口遇風詩戲用其韻

迨、淮口に風に遇ふ詩を作る、戲れに其の韻を用ふ

我詩如病驥悲鳴向衰草。 我が詩は病驥の如く、悲鳴衰草に向ふ、
有兒眞驥子一噴羣馬倒。 兒あり眞に驥子、一噴すれば羣馬倒る、
養氣勿吟哦聲名忌太早。 氣を養うて吟哦する勿れ、聲名は太だ早きを忌む、
風濤借筆力勢逐孤雲掃。 風濤筆力を借る、勢は孤雲を逐うて掃ふ、
何如陶家兒遠舍覓梨棗。 何如ぞや陶家の兒、舍を遠りて梨棗を覓むるに、
君看押強韻已勝郊與島。 君が強韻を押するを看、已に郊と島とに勝る、

【字解】 一 病驥 杜子美の詩、驥病思偏秣と、二 驥子 杜子美の子宗武、小名驥子、子美の詩、驥子好男兒と、三 一噴 噴はクサメすること、穆天子傳に、天子東游於黃澤、宿於曲洛、使宮樂諠曰、黃之池、其馬噴沙と、四 覓梨棗 陶淵明責子詩に、通子垂九齡、但覓梨與栗と、五 強韻 王子韶雞跖集に、王筠字元禮、爲詩能押強韻と、六 郊與島 孟郊と賈島、

【題義】 蘇迨が淮口風に遇ふ詩を作る、戲れに其の韻に次したものである、
【詩意】 我が詩は譬ふれば病驥の如くである、詩に活氣なく宛かも驥が悲鳴して衰草に向ふに同じ、

然るに兒は眞に是れ驥子である、一噴したのみにて羣馬皆倒るの概がある、我は汝を教ふるが宜しく英氣を修養して妄りに吟哦してはいかぬ、聲名を早く馳せるは忌むべきことである、風濤の勢は筆力の強きを借りて其の勢は孤雲を追逐して掃ふ、之を陶淵明の兒に比して何如がよい、陶家の兒は九齡に垂んとして唯梨と栗とを覓むるのみ、君は詩を作るに強韻を押すを好むが、而かも其の詩は孟郊や賈島に勝れて居る、

一〇六

過泗上喜見張嘉父二首

泗上を過ぎ、張嘉父を見るを喜ぶ 二首

眉間冰雪照淮明。

眉間の冰雪淮を照らして明か、

【字解】「一」眉間 「佛經」に、眉間白毫光と、「三」形諜 「莊子」列禦寇に、内誠不諜、形諜成光と、諜は間諜とか諜知とか成語して、さぐる、うかがふ、伺の義を持つ、

筆下波瀾老欲平。

筆下の波瀾老いて平かならんと欲す、

直得全生如許妙。

直ちに生を全うする許の如く妙なるを

不知形諜已多名。

知らず形諜已に多名なるを、得れば、

【題義】泗上を過ぎる時、淮郡の長官である張嘉父と會見して此の詩を作る、

【詩意】眉宇の間に冰雪の如き潔氣が現はれて淮の郡を照らして明かである、文章を草すれば平生波瀾を捲くが今や老熟して良に平穩である、直ちに生を全うするに許の如く圓滿なる妙を得たるは、關知しない外界の形諜が已に多名なるに、

（一）

（二）

空翠娛人意自還。

空翠人を娛ましめ意自から還る、

【字解】「一」空翠 杜子美の詩、石苔凌几杖、空翠撲肌膚と、空に翠ゆる山翠、「二」清觴 李尤盤銘に、既舉清觴と、

明窗一榻共秋閒。

明窗一榻秋と共に閒なり、

會知名利不到處。

會知す名利到らざる處、

定把清觴屬此山。

定んで清觴を把りて此の山に屬せん、

【詩意】山山の空翠は人を娛ましめ意は自から還る、明窗一榻秋と共に清閒である、會知するに名利の俗風吹き到らざる處、定んで清觴を把りて此の山に屬することであらう、

次韻徐積

徐積に次韻す

殺雞未肯邀季路。

雞を殺して未だ肯て季路を邀へず、

【字解】「一」季路 子路なり、姓は仲、名は由、孔子の弟子、政事科に列し、親に事へて至孝、親の爲に米を百里の外に負ふ、衛に仕へて孔悝の難に死す、「二」裏飯 「莊子」大宗師篇に、子與與子桑友、而霖雨十日、子與曰、子桑殆病矣、裏飯而往食之と、「三」槐市 學舍

裏飯先須問子來。

飯を裏み先づ須らく子を問ひ來るべし、

但見中年隱槐市。

但見る中年槐市に隱るるを、

豈知平日賦蘭臺。

豈知らんや平日蘭臺を賦するを、

海山入夢方東去。

海山夢に入り方に東に去り、

風雨留人得暫陪。風雨人を留めて暫く陪するを得たり、
若說峩眉眼前是。若し峩眉眼前是れなりと説かば、
故郷何處不堪回。故郷何の處か回るに堪へざらん、

なり、校庭に槐を樹ゆ、【四】蘭臺漢御史府稱蘭臺と、【五】峩眉峩眉山は今日四川省建昌道に屬す、蜀中の名山、馮應榴曰く、先生自淮赴登、經由密海二州、而小峩眉在

密、故云眼前是也と、

【題義】徐積字は仲車、山陽の人、少にして孤、母に事へて至孝、四十婚せず仕へず、郷人之に就舉を勉む、遂に母を伴うて京師に至る、既にして登第、未だ官に調せられずして母卒す、遂に復た仕へず、山陽に歸り始めて娶り壽を以て終る、諡して節孝處士と曰ふ、此の徐積の原作は今知ること能はざるのである、公の詩に依つても其の人物の潔士なることが顯然である、

【詩意】雞を殺して未だ肯て今日の季路孝子を邀ふことはせぬが、飯を裏んで先づ茲に孝子を問ひ來る、但見る其の孝子の中年は槐市に隠れて教授と爲るも、豈知らんや平日蘭臺の賦を作る大才人であることを、海山は夢中に入つて方に東に去る、風雨は人を留めて暫くの間之に陪するを得、若し峩眉山は眼前に是なりと説く者あれば、故郷何の處か回るに堪へざる、

【餘論】紀曰く、起二句東坡習徑、不必效之と、

元豐七年。有詔京東淮南築高麗亭館密海二州騷然。有逃亡者。明年軾過之。嘆其壯麗。留一絕云

元豐七年、詔あり京東淮南、高麗亭館を築く、密海二州騷然、逃亡する者あり、
明年軾之に過ぎ、其の壯麗を嘆じ、一絶を留むと云ふ

簷楹飛舞垣牆外。簷楹飛舞す垣牆の外、

桑柘蕭條斤斧餘。桑柘蕭條斤斧の餘、

盡賜昆邪作奴婢。盡昆邪に賜うて奴婢と作す、

不知償得此人無。知らず此の人を償ひ得るや無や、

【字解】一 桑柘 ヤマガハ、月令に季夏之月、命野虞、母伐桑柘と、二 昆邪 前漢汲黯傳に、匈奴渾邪王來降、賈人與市者、坐當死、五百餘人、黯入請問、見高門、曰、夫匈奴、攻當路塞、絶和親、中

國舉兵誅之、死傷不可勝計、而費以鉅萬百數、臣愚以爲、陛下得胡人、皆以爲奴婢、賜從軍死者家、鹵獲因以與之、以謝天下、塞百姓之心、今縱不能得匈奴之羸、又以微文、殺無知者五百餘人、臣竊爲陛下弗取也と、

【題義】神宗の元豐七年、詔書を下して、京東と淮南とに高麗亭館即ち高麗使者の爲にホテルを建築せしむ、是が爲め密海の二州に於て、物情騷然、逃亡する者あるに至る、其の翌八年に公は之に過ぎ、堂堂たる建築を見て感慨を起し、此の七絶一首を賦したるものである、

【詩意】亭館は簷牙も楹棟も飛舞する狀が垣牆の外にまで及ぶ、而して桑柘は蕭條として斤斧の餘り

古今體詩 元豐七年有詔京東淮南築高麗亭館密海二州騷然有逃亡者

を見る、此の亭館も桑柘も盡く外人に賜うて以て我が奴婢の用を作さしめば、知らず此の人民の勞苦を償ひ得るかどうか、

【餘論】紀曰く、太直致と、意激するもの直致なり易し、大才人たる公も到底宋人、唐人たることは出來ない、

懷仁令陳德任新作占山亭二絶

懷仁の令陳德任、新に占山亭を作る、二絶

尙父提封海岱間、尙父の提封海岱の間、

南征惟到穆陵關、南征惟到る穆陵關、

誰知海上詩狂客、誰か知らん海上の詩狂客、

占得膠西一半山、占め得たり膠西一半の山、

關と、今日の湖北省麻城縣の北一百里、

【題義】懷仁即ち海州の縣令たる陳德任が占山亭を作るに題したる詩、

【詩意】呂尙父が提封と爲したる處は此の海岱の間である、南征して惟穆陵關まで到る、今日誰か知るぞや海上の詩の狂客、自分の領地として占め得るは穆陵關までではない膠西一半の山までである、

ある、

(一)

(二)

我是膠西舊使君、我は是れ膠西の舊使君、

此山仍合與君分、此の山仍ほ合に君と分つべし、

故應竊比山中相、故に應に竊に山中の相に比し、

時作新詩寄白雲、時に新詩を作りて白雲に寄すべし、

禮愈篤、書問不絶、時人謂爲山中宰相と、

【詩意】我は是れ膠西の舊使君である、故に此の山は君と半半に分けてよい、而して我は竊に山中の宰相と爲つたつもりで、時には新詩を作りて白雲に寄するのである、

【餘論】紀曰く、掉弄筆墨之作、却嫌其淺と、箇は是れ凡評、公は地下に於て大笑することであらう、

過密州次韻趙明叔喬禹功

先生依舊廣文貧、先生舊に依つて廣文貧、

古今體詩 懷仁令陳德任新作占山亭二絶 過密州次韻趙明叔喬禹功

【字解】(一) 先生 趙明叔を指

【字解】(二) 膠西 「輿地廣記」

に、密州有膠西縣と、查初白云ふ、先生曾知密州、故曰膠西舊使君と、(三) 山中相 「南史」に、陶宏景、止句曲山、自號華陽陶隱居、梁武帝、既早與之游、及即位、恩

老守時遭醉尉嗔。老守時に醉尉の嗔に遭ふ、

汝輩何曾堪一笑。汝が輩何ぞ曾て一笑するに堪へん、

吾儕相對復三人。吾儕相對して復た三人、

黃雞唱曉淒涼曲。黃雞曉に唱ふ淒涼の曲、

白髮驚秋見在身。白髮秋に驚く見在の身、

一別膠西舊朋友。一別膠西の舊朋友、

扁舟歸釣五湖春。扁舟歸り釣る五湖の春、

尉與俱、至軍斬之と、【五】汝輩 複数の呼稱、杜子美の詩、爾輩堪一笑と、【六】吾儕 複数の呼稱、對酒作三人と、【八】見在 現在と同じ、【九】扁舟 「史記」に、范蠡扁舟泛五湖と、

【題義】密州を過ぎし時、趙明叔と喬禹功の二人と會して作る、

【詩意】趙先生は舊に依つて廣文先生と同様に貧乏である、喬太守は時ありては無智なる醉尉の嗔に遭ふこともある、併し無智なる汝が輩は何ぞ曾て一笑の價だもない、吾等は相對して復た三人である、黃雞は曉に唱ふる淒涼の曲を、白髮を見て秋に驚く現在の身を、今日膠西にて相逢うて相別る舊朋友は、又更に扁舟に乗じて歸りて五湖の春に釣せんとする固き朋友である、

【餘論】紀曰く、汝輩句太激と、激でも何でもない、杜句を用ひしのみである、一笑、一別、是は小疵である、

再過常山和昔年留別詩

再び常山を過ぎ、昔年留別の詩に和す

僂僂山前叟迎我如迎新。

僂僂山前の叟、我を迎ふる新を迎ふるが如し、

那知夢幻軀念念非昔人。

那ぞ知らん夢幻の軀、念念昔人にあらざるを、

江湖久放浪朝市誰相親。

江湖久しく放浪す、朝市誰か相親まん、

却尋泉源去桃花應避秦。

却つて泉源を尋ね去り、桃花應に秦を避くべし、

【字解】【一】僂僂「左傳昭公七年」に、一命而僂、兩命而僂と、僂は簡短に拜し、僂は丁寧に拜すること、【二】夢幻「金剛經」に、是身如夢幻と、【三】念念「楞嚴經」に、日月歲時、念念遷變と、【四】避秦「淵明桃花源記」に、先世避秦亂と、

【詩意】丁寧な辭儀をする山前の叟は、我を懽迎すること新人を懽迎する如くである、那ぞ知らんや夢幻に類する身軀は、一息する毎に昔人ではないのである、我は久しく江湖の間に放浪して安定の地は無い、官にも野にも相親む者はない、却つて武陵源を尋ね去つて、桃花の春を賞して世塵を避けんと思ふ、

【餘論】紀曰く、用二避秦事一欠レ的と、題目の常山と武陵と關係なきに於ては紀評を正當と思ふ、

再過超然臺贈太守霍翔

再過超然臺

太守霍翔に贈る

昔飲零泉別常山

昔零泉を飲んで常山に別る、

天寒歲在龍蛇間

天寒くして歲は龍蛇の間に在る、

山中兒童拍手笑

山中の兒童手を拍つて笑ふ、「きと、

問我西去何當還

我に問ふ西に去つて何か當に還るべし

十年不赴竹馬約

十年赴かず竹馬の約、

扁舟獨與漁蓑間

扁舟獨り與にす漁蓑の間、

重來父老喜我在

重來すれば父老我の在るを喜び、

扶挈老幼相遮攀

老幼を扶挈して相遮攀す、

當時襁褓皆七尺

當時の襁褓皆七尺、

而我安得留朱顏

而して我安んぞ朱顏を留むるを得ん、

問今太守爲誰歟

問ふ今の太守は誰と爲す歟、

護羌充國鬢未斑

護羌充國鬢未だ斑ならず、

躬持牛酒勞行役

躬づから牛酒を持して行役を勞す、

【字解】

【一】零泉 「公零泉記」に、熙寧八年旱、禱於常山、應如響、乃新其廟、廟門西南有泉、乃琢石爲井、作亭於上、名之曰零泉と、【二】歲在 「王註」に、堯卿曰、公辰年冬、未罷知密州、正在辰巳之間と、【三】問我 「後漢書」に、郭伋行部、到河西美稷、有童兒數百、騎竹馬、迎拜、及事訖、諸兒復送、至郭外問、何日當還、伋計日告之、既還先期一日、止於野亭、須期乃入と、【四】十年 查初自云ふ、公自密移徐、在丙辰十二月、及乙丑赴知登州、九月過密、相距十年矣と、【五】扶挈 「逸用書」に、扶老攜幼と、「庾開府江南賦」に、提挈老幼と、【六】遮攀 「後漢寇恂傳」に、百姓遮道と、「華陽國志」に、巴郡嚴王

無復杞菊嘲寒慳

復た杞菊の寒慳を嘲る無し、

超然置酒尋舊迹

超然として酒を置いて舊迹を尋ね、

尙有詩賦鏡堅頑

尙ほ詩賦の堅頑に鏡するあり、

孤雲落日在馬耳

孤雲落日馬耳に在り、

照耀金碧開煙鬢

金碧を照耀して煙鬢を開く、

却淇自古北流水

却淇古より北流の水、

跳波下瀨鳴玦環

跳波瀨を下りて玦環鳴る、

願君談笑作石埭

願はくは君談笑石埭を作り、

坐使城郭生溪灣

坐ながら城郭に溪灣を生せしめよ、

獄訟充斥、而齋厨素然、日食杞菊と、公の「後杞菊賦」に、吾方以杞爲糧、以菊爲糗、春食苗、夏食葉、秋食花實、而冬食根庶と、杞は「ケコ」、菊と合せて食ふ、【一〇】詩賦 公は超然臺記及び、和澗公詩あり、子由も超然臺の賦を作る、【一一】鏡堅頑 鏡は雕刻、堅頑は石碑、【一二】馬耳 「水經注」に、馬耳山、去常山三十里餘と、【一三】却淇 「水經注」に、却淇之水、出西南

常山、東北流注瀨と、却一本に却に作るは誤、【一四】下瀨 瀨は水砂上を流れる淺處、【一五】玦環 半圓形のタマキ、【一六】石埭 埭は土を以て水を堰き、往來の船舶に對し税を取るの所、

【題義】常州の超然臺を再過して此の詩を作り、時の太守霍翔に贈りしものである、

【詩意】余は昔此に在つて零泉を飲んで常州の山と別れし時は、冬に際して天は寒く歳は正しく辰と巳との間に在る、所が山中の兒童は皆手を拍つて大に笑ふ、我に問ふ公は今日西に去つて何の日か又還らるるやと、それ以來已に早や十年も経て居るに兒童と約した事を履行しなかつた、一葉の扁舟南北獨り漁蓑の間に處した、今日重ねて來遊すれば父老は皆懼迎せらる、老幼を互に扶挈して路を遮つて挨拶せらる、當時即ち十年前の赤子が已に二十餘の壯丁と爲つて居る、此等の事を見て我も今日は壯年の時の如く朱顔で居ることは出來ない、父老等に問ふ今日の太守は何と云ふ人であるぞと、父老等は答ふ、それは古の護羌充國の如き豪傑であるが、しかも年は未だ若い、此の人身の貴きを忘れて躬づから牛酒を持つて營營と行役するものを慰勞する、此の如き仁者である以上は、復た杞菊の賦を作りて太守が民の爲に寒慳を罵り嘲る必要はない、乃ち超然臺上に置酒して舊迹を尋ね、尙ほ當時作りし詩賦の碑に刻してあるを見る、既にして早や孤雲が飛び落日が馬耳山に入らんとする晚景である、日光が超然臺の金碧を照耀して煙鬟を開く、邾洪の水は古より北流する形狀依然として居る、而して勢よく跳ねる波浪は瀨に下りて玦環の音を爲して鳴る、願はくは君悠悠と談笑の中に石塊を作り玉へ、坐ながら城郭をして溪灣を生せしむるがよい、

【餘論】公會て杞菊賦を作りて暗に安石の新法を諷す、烏臺詩案として漁隱叢話に載る所、此の篇霍翔に説くに下民を憫めのを以てす、紀曰く、平敘中自饒老深之致と、又曰く、護羌句、伏三結四句

之根と、又曰く、化三出一意作結、是對三屯田有功人一語、邾洪以下の句を評して、是舊官對現在官一語と、七古一韻の作法、蘇家の正法眼を行ふ例の如くである、

常山贈劉鑑

常山にて劉鑑に贈る

劉侯年少日、駿馬拊便面。

援弓雁自落、不待白羽貫。

【字解】(一)便面、「漢張敞傳」に、走馬章臺街、使御史驅、自以便面拊馬、師古注、便面所以障面、蓋扇之類也と、(二)援弓、「戰國策」に、更羸與魏王、處京臺之下、有間雁自東方來、更羸以虛發而下之、魏王曰、射可至此乎、更羸曰、此孽也、其飛徐而鳴悲、飛徐者故瘡痛也、鳴悲者久失羣也と、

【詩意】劉侯は年少の日、便面を以て駿馬を拊つて居つた、又弓を援つたのみにて雁が落ちて來る程の弓術にも達して居つた、別に白羽矢を以て雁を打つ必要はない、

【餘論】紀曰く、似非完篇と、満足なる詩ではない、以下數句あるべしと思ふも、今は知るを得ない、

登州海市

登州の海市

予聞登州海市舊矣。父老云嘗出於春夏。今歲晚不復見矣。予到官五

日而去。以不見爲恨。禱於海神廣德王之廟。明日見焉。乃作此詩。

【訓讀】予登州の海市を聞くこと舊し、父老云ふ嘗に春夏に出づ、今歳晩復た見ざるなりと、予官に到る五日にして去り、見ざるを以て恨と爲す、海神廣德王の廟に禱り、明日見る、乃ち此の詩を作る、

東方雲海空復空。 羣僊出沒空明中。
蕩搖浮世生萬象。 豈有貝闕藏珠宮。
心知所見皆幻影。 敢以耳目煩神功。
歲寒水冷天地閉。 爲我起蟄鞭魚龍。
重樓翠阜出霜曉。

【字解】(一) 空復空 李義山の詩、十二玉樓空更空と、(二) 貝闕 「楚辭」に、魚鱗屋兮龍堂、紫貝闕兮珠宮、「王逸注」に、言河伯之所居、以魚鱗蓋屋堂、朱畫蛟龍之文、紫貝作闕、朱丹其宮、形容異制、甚鱗好也と、(三) 幻影 「金剛經」に、一切有爲法、如夢泡影と、マボロシとカゲ、(四) 天地閉 「周易」に、天地閉、賢人隱と、(五) 起蟄 蟄伏せるものを起たしむ、(六) 翠阜 「張景陽七命」に、登翠阜と、阜は岡丘、(七) 百歲翁 杜

異事驚倒百歲翁。 人間所得容力取。
世外無物誰爲雄。 率然有請不我拒。
信我人厄非天窮。 潮陽太守南遷歸。
喜見石廩堆祝融。 自言正直動山鬼。
豈知造物哀龍鍾。 伸眉一笑豈易得。
神之報汝亦已豐。 斜陽萬里孤鳥沒。
但見碧海磨青銅。 新詩綺語亦安用。

子美の詩、私泣百歲翁と、杜牧之の詩、人生直作百歲翁、亦是萬古一瞬中と、(八) 率然 「東方朔非有先生論」に、今先生率然高舉と、率然は軽く擧がる貌、(九) 太守 韓退之を指す、韓愈潮州刺史に貶せらる、(一〇) 南遷 韓退之の詩、我遷於南、日周圍と、(一一) 堆祝融 韓退之の詞「衡岳廟」詩に、我來正值秋雨節、陰氣晦味無清風、潛心默禱若有應、豈非正直能感通、須臾靜壚衆峯出、仰見突兀撐青空、紫蓋連延接天柱、石廩騰擲堆祝融と、(一二) 山鬼 「秦始皇本紀」に、山鬼固不遇、知一歲事也と、(一三) 龍鍾 「劇談錄」に、裴度徵時、上天津橋、有二老人、語曰、蔡州未平、須待此人爲將、既歸僕述其事、度曰、見我龍鍾相戲耳と、龍鍾の二字、音を合せば癡となる、老いて疲れ病

相與變滅隨東風

相與に變滅して東風に隨ふ、

一一〇

後一と、【一五】孤鳥沒、杜牧之の詩、長空澹澹孤鳥沒、萬古消沈向此中一と、【一六】碧海、杜子美の詩、羽人培碧海、功業竟何如と、【一七】青銅、韓退之の詩、綠窗磨遍青銅鏡と、【一八】綺語、強ひて巧に飾り、實の無き語、佛教には綺語戒の戒律がある、「梁武帝の文」に、但所言國美、皆非事實、不無綺語之過一と、

【題義】登州の海市、海上に城市や人馬の現はるる状、即ち「蜃氣樓」は有名であるが未だ見たことがない、土地の父老は云ふ春夏の際に見る、今は歳晚であるから見ることは出来ない、予は登州の刺史となるも僅僅五日にして去らざるを得ず、良に遺憾である、是非此の際見ざるべからずと、乃ち海神廣徳王の廟に禱れば、明日之を見ることが出来た、乃ち此の詩を作る、

【詩意】東方の雲海は目の極まるかぎり空復た空である、所が聞く羣僊が其の空明中に出沒すると、羣僊が出沒するのみではない、其の上に浮世人事の状を蕩搖して萬象を生ずと、然れども貝闕の中に珠宮を藏するなどの事があると考へられない、それ等の事が見えたと云ふは皆心知の幻影である、敢て凡夫の耳や目を以て神僊の功業を煩はす事が出来ようぞ、今日は歳寒にて水も冷か天地も總て閉塞する、何ぞ料らん我が爲に蟄伏せるを起たしめんと神僊は魚龍に鞭ち、重樓も翠阜も此の霜曉に現出せしむる、此の異事に百歳の父老等を驚倒せしむ、余は考ふ人間の所得は皆力取ることが出来る、世外には一物も無し誰か雄たるものぞ、ところで率然と請ふことあれば私の願を拒絶しない、神は信ず我が厄に遭ふは時勢にて天の窮する所ではないことを、昔潮陽の太守が南遷して歸りて、其の時喜

び見る石廩の堆祝融を、太守も自ら云ふ人は正直であれば山鬼も感動すると、豈知らんや造物が龍鐘を哀れむことを、眉を伸べて一笑する懽喜の態は平生得ることかたい、神が汝の正直に報いる徳は亦已に豊富である、見て居る内に斜陽が段段逼り來つて萬里の外に孤鳥が影を没し去る、但見る碧海が青銅を磨してある状を、是に至りて新詩綺語は亦安んぞ用ふるをせんや、重樓も翠阜も共に變滅して東風に隨つて散じ去る、

【餘論】查初白云ふ、只重樓翠阜一語正寫、此外全用議論、亦避實擊虛法也、若射幻影一揮寫、縱摹擬盡情、終屬拙手一と、紀曰く、海市只是重樓翠阜、此正不盡形容、亦正不能形容一也、從未見之前、既見之後、與歳晚得見之實、結撰成篇、煒煒精光、欲奪人目、又結句を評して曰く、是海市結語、不二是觀海結語一と、虛を以て實の如くする、綺語の一端、乃ち自ら新詩綺語亦安用と喝破し去る、巧妙變幻、字字華嚴法界來と嘆せざるを得ず、一韻の作法、萬古の標準、

奉和陳賢良

陳賢良に奉和す

不學孫吳與六韜

孫吳と六韜とを學ばず、

敢將駑馬竝英豪

敢て駑馬を將て英豪に竝ばんや、

望窮海表天還遠

海表を望み窮むれば天還た遠く、

【字解】六韜 太公望の書、

文籍 武籍・龍籍・虎籍・豹籍・犬籍、總て六十篇、孫子は吳の孫武、齊の孫臏と二人あり、武は兵法八十

傾盡葵心日愈高。葵心を傾け盡して日愈よ高し、
 身外浮名休瑣瑣。身外の浮名瑣瑣たるを休めよ、
 夢中歸思已滔滔。夢中の歸思已に滔滔、
 三山舊是神僊地。三山舊是れ神僊の地、
 引手東來一釣鼈。手を引いて東來し一に鼈を釣らん、

二篇、廣は八十九篇、吳子は吳起、兵法四十八篇あり、【三】葵心、白樂天の詩、傾心向日傾と、【三】浮名、杜子美の詩、何用浮名絆此身と、【四】瑣瑣、細小にして卑賤なる貌、曹子建の書、季緒瑣瑣、何足以云と、【五】滔滔、行く貌、「東方朔七諫」に、年滔滔而日遠矣と、

【六】引手、李成用の詩、此中即是神仙地、引手東來一釣鼈と、李太白自から東海釣鼈客と稱す、
 【詩意】孫子も吳子も學ばない又太公望をも學ばない、自ら自分を測量して驚馬の性なるを知つて居る、何ぞ英豪と竝列するを願はんや、海表は望み窮まつて天の遠きことを知る、葵心を國家に傾け盡して而して日は益す高い、身外の浮名を求めて瑣瑣たることは休める、夢中の歸思は已に滔滔と馳せる、蓬萊の三山は從來神仙の境地である、君と東來手を引いて餘念なく專一に鼈を釣らんと思ふ、
 【餘論】公の詩としては平平凡凡たるものに屬す、況んや結末全く唐人の句を用ふるに於てをや、

登州孫氏萬松堂

登州孫氏の萬松堂

萬松誰種已攸攸。萬松誰か種うる已に攸攸、
 半嶺蒼雲映此邦。半嶺の蒼雲此の邦に映す、

【字解】【二】攸攸、韓退之の詩、曲折初攸攸と、松の聲の響きがあるを言ふ、【三】珠璣、璣は纓に作る

露重珠璣蒙翠蓋。露重くして珠璣翠蓋を蒙り、
 風來石齒碎寒江。風來りて石齒寒江に碎く、
 浮空兩竹橫南閣。空に浮ぶの兩竹南閣に横たはり、
 倒影扶桑射北窗。影を倒にして扶桑北窗を射る、
 坐待夕烽傳海嶠。坐して夕烽の海嶠に傳ふるを待つて、
 重城歸去踏逢逢。重城に歸去して逢逢を踏まん、

が可、王起の賦、解ニ彼珠璣と、【三】翠蓋、「漢揚雄甘泉賦」に、流星旒以電燭兮、咸翠蓋而鸞旗と、【四】石齒、孟郊の詩、路行石齒中と、【五】碎寒江、孟郊の詩、檐瀉碎江喧と、【六】兩竹、大竹小竹二鳥の名、【七】倒影、「司馬相如大人賦」に、貫三列缺之倒影兮、涉豐隆之滂溥と、【八】扶桑、「淮南子」に、日出於暘

谷、浴於咸池、拂於扶桑と、【九】夕烽、杜子美の詩、夕烽來不近、每日報平安と、烽はノロシ、外敵の襲來を報するもの、
 【一〇】逢逢、鼓の聲を形容して言ふ、劉禹錫の詩、雞人一唱鼓逢逢と、

【詩意】萬松は誰人が種えしものであるか已に攸攸の聲を爲して居る、而かも半嶺の蒼雲は此の邦に映じて居る、露重くして蔓葛が珠璣の如く翠蓋を蒙らしてある、是は堂上の景、風が吹き來れば石齒が寒江を碎くを見る、是は堂下の景、空に浮んで現はるる兩竹島は南閣に横はり、景を扶桑に倒して日は北窗を射る如くである、坐して夕烽の海嶠に傳はるるを待つて、重城に歸去して鼓の逢逢たる聲を踏まん、

【餘論】紀曰く、言下俟鼓動一而歸上也、然踏逢逢、復成何語と、影は踏むを得べく、聲は踏むを得ず、紀曉嵐先生獨り恠むのみではない、小兒も亦恠むことである、

過萊州雪後望三山

萊州を過ぎ、雪後に三山を望む

東海如碧環。西北卷登萊。

東海碧環の如く、西北登萊を巻く、

雲光與天色。直到三山回。

雲光と天色と、直ちに三山に到りて回る、

我行適冬仲。薄雪收浮埃。

我が行適冬仲、薄雪浮埃を收む、

黃昏風絮定。半夜扶桑開。

黃昏風絮定まり、半夜扶桑開く、

參差太華頂。出沒雲濤堆。

參差たる太華の頂、出沒雲濤堆し、

安期與羨門。乘龍安在哉。

安期と羨門と、龍に乗じ安くに在る哉、

茂陵秋風客。勸爾磨一杯。

茂陵秋風の客、爾に勸む一杯を磨くを、

帝鄉不可期。楚些招歸來。

帝郷は期すべからず、楚些招歸來、

【字解】

〔一〕登萊 登州と萊州、〔二〕三山 名勝志に、三山島、在府城北五十里、掖縣城北、又有三山亭と、〔三〕扶桑 淮南子に、日出於暘谷、登於扶桑、入於虞淵之汜と、〔四〕參差 謝元暉三山詩に、參差皆可見と、憑崖榴曰く、以華岳三峯、比三山也と、〔五〕雲濤 白樂天の詩、雲濤煙浪最深處、人傳中有三神山と、〔六〕安期、羨門 上古仙人の名、〔七〕茂陵 漢武帝の葬處、〔八〕秋風客 李賀の詩、茂陵劉郎秋風客、夜聞馬蹄曉無蹟と、〔九〕勸爾 孫皓爾汝歌に、昔與汝爲鄰、今與汝爲臣、上汝一杯酒、令汝壽萬春と、〔一〇〕帝郷 「淵明歸去來辭」に、帝郷不可期と、〔一一〕楚些 楚は楚國又は楚人、些は些細又は些瑣、すこしの意義、「楚辭」に多く些字を用ふ、皆語助のみ、「招魂」に、魂兮來歸、何爲兮四方些と、全く無意義の字、

【題義】

萊州を過ぎる時、雪後に遇うて三山島を望み詠吟を爲したものである、

【詩意】

東方の海を望めば全く碧色の環の如くである、而して其の環状は西北に渡りて登萊の二州を巻いて居る、雲の光と天の色は、直ちに三山まで到りて回るのである、我が萊州に行く適ま仲冬の節である、淺く降つた雪は收まりて浮埃を地に揚げない、黃昏に及んで風絮も已に定まる、而かも未だ半夜であるのに東方扶桑は已に曉開せるかと疑ふ、長短參差たる太華の峯頂に出沒する雲濤が層堆である、安期生も羨門仙人も、龍に乗つて安くに在るや、茂陵秋風の客、爾に會はば一杯を呈せんと思つて居る、天帝の眞郷に向ふはいつであるか未だ期することは出來ぬ、楚辭の古意を追ふ招魂詩を作るから茲に歸來し玉へ、

【餘論】

紀曰く、不レ失古格、然是恒意と、余の言はんと欲する所、已に道破せらるるの感がある、

遺直坊

遺直坊

富公之客。李君諱常登人也。故太守李公諱師中。榜其閭曰遺直。而其子大方求詩於軾。爲賦一首。

【訓讀】富公の客、李君諱は常は登人なり、故の太守李公諱は師中、其の閭に榜して遺直と曰ふ、而して其の子大方詩を軾に求む、爲に一首を賦す、

使君不浪出。羔雁親叩門。
 先生但清坐。薤水已多言。
 當時邦人化。市無晨飲豚。
 歲月曾幾何。客主皆九原。
 魯經有遺嘆。楚些無歸魂。
 我作遺直詩。過者式其藩。

使君浪りに出でず、羔雁親しく門を叩く、
 先生但清坐、薤水已に多言、
 當時邦人化し、市に晨飲豚するもの無し、
 歲月曾て幾何ぞ、客主皆九原、
 魯經遺嘆あり、楚些歸魂無し、
 我遺直の詩を作る、過ぐる者其藩に式せよ、

【字解】

〔一〕不浪出。杜子美の詩、庸公不浪出と、〔二〕羔雁。禮記に、下大夫相見以雁、上大夫相見以羔と、羔はコヒツシ、小羊、「後漢書陳實傳」に、子紀、紀子謙、父子並著高名、同時旌命、羔雁成羣と、諸人が弟子の禮を執つて門に入る、〔三〕薤水。「後漢龐參傳」に、爲漢陽太守、郡人任棠者、有奇節、隱居教授、參到先候之、棠不與言、但以薤一大本、水一盂、置戸屏前、自抱孫兒、伏於戸下、參思其微意、良久曰、是欲曉太守也、水者欲吾清、拔大本薤者、欲吾擊強宗、抱兒當戸、欲吾開門恤孤、於是嘆息而還と、〔四〕飲豚。「孔子家語」に、初魯之販羊、有沈猶氏者、常朝飲其羊、以詐市人、孔子爲政、沈猶氏、不敢朝飲其羊と、〔五〕九原。「檀弓」に、趙文子與叔譽、觀乎九原、文子曰、死者如可作也、吾誰與歸と、〔六〕遺嘆。孔子の嘆を言ふ、〔七〕式其藩。「尙書」に、式商容閭と、孔氏曰、式其閭巷、以禮賢と、式は車前の横木に伏して敬禮する。

【題義】

故の太守李師中が富公の食客でありし李常の住居せし地を遺直坊と命名し師中の子の大方が詩を求むるに依つて此の詩を作りて示せしものである、

【詩意】

使君は平生浪りに出て遊ばない、教を乞ふ者は東脩の禮を厚うして其の門を叩く、先生は但

清坐するのみなるに、先生の動作が自然に十分に人を教訓するのである、當時邦州の人皆教に化して、其市に朝から飲み食して噪ぐ者が無くなつた、然るに歲月は今日に至りてどれ程経て居るか、太守李師中も李常も皆九原の下に入る、魯經に遺嘆あるも、楚些には如何に招くも魂は歸らない、乃ち我は遺直の詩を作る、過ぐる者は其の藩籬に式するがよい、

【餘論】

紀曰く、何至比之孔子と、聊か不倫の失ありと思へども、楚些に對し魯經を言ひ、筆端勢此に至りしものと考ふ、公の心當面孔子に比する積りではない、杜子美が孔丘盜跖共塵埃と言ふと同様、道の上からは、全然誤つて居る、

鰻魚行

鰻魚行

漸臺人散長弓射。
 初噉鰻魚人未識。
 西陵衰老總帳空。
 肯向北河親饋食。
 兩雄一律盜漢家。
 嗜好亦若肩相差。

漸臺人散じて長弓射る、
 初めて鰻魚を噉ふ人未だ識らず、
 西陵衰老して總帳空し、
 肯て北河に向うて親しく食を饋らんや、
 兩雄一律漢家を盜む、
 嗜好も亦肩相差するが若し、

【字解】

〔一〕漸臺。「漢書郊祀志」に、北治大池漸臺、高二十餘丈と、師古注に漸浸也、臺在池中、爲水所浸、故曰漸臺と、〔二〕長弓射。「漢王莽傳」に、莽就車之漸臺、欲阻池水、猶抱持符命威斗、軍人、入殿中呼曰、反虜王莽安在、有美人、出房曰、在漸臺、衆兵追之、圍數百里、臺上亦弓弩與相射、

【自注】莽操皆嗜鯁魚

食每對之先太息。食ふ毎に之に對して先づ太息す、
 不因噎嘔緣瘡痂。噎嘔に因らず瘡痂に緣る、
 中間霸據關梁隔。中間霸據關梁隔る、
 一枚何啻千金直。一枚何ぞ啻に千金の直、
 百年南北鮭菜通。百年南北鮭菜通す、
 往往殘餘飽臧獲。往往殘餘臧獲を飽かしむ、
 東隨海舶號倭螺。東海舶に隨うて倭螺と號す、
 異方珍寶來更多。異方珍寶來ること更に多し、
 磨沙淪瀦成大截。沙を磨き瀦を淪して大截と成し、
 剖蚌作脯分餘波。蚌を剖き脯と作し餘波を分つ、
 君不聞蓬萊閣下。君聞かずや蓬萊閣下
 馳碁島。

八月邊風備胡獠。

八月邊風胡獠に備ふ、

船舶跋浪鼉鼉震。船舶浪を跋つて鼉鼉震ふ、
 長鏡鏐處崖谷倒。長鏡鏐處崖谷倒る、
 膳夫善治薦華堂。膳夫善治して華堂に薦む、
 坐令雕俎生輝光。坐ろに雕俎に輝光を生せしむ、
 肉芝石耳不足數。肉芝石耳數ふるに足らず、
 醋苒魚皮眞倚牆。醋苒魚皮眞に倚牆、
 中都貴人珍此味。中都の貴人此の味を珍とし、
 糟泔油藏能遠致。糟泔油藏能く遠致す、
 割肥方厭萬錢厨。割肥方に厭ふ萬錢の厨、
 決皆可醒千日醉。決皆醒む可し千日の醉、
 三韓使者金鼎來。三韓の使者金鼎來り、
 方奩饋送煩輿臺。方奩饋送輿臺を煩はす、
 遼東太守遠自獻。遼東の太守遠く自ら獻す、
 臨淄掾吏誰爲材。臨淄の掾吏誰か材と爲す、

古今體詩 鯁魚 行

稍稍落去、矢盡無以復射、短兵接、
 莽憂適不能食、但飲酒嚼鯁魚と、
 【三】鯁魚、トコブシ、石決明、
 アハビの屬、「後漢伏隆傳」に、詣關
 獻鯁魚と、【四】西陵、「一統志」
 に、銅雀臺、魏曹操所築、操臨終、
 遺令施繡帳於上、使宮人歌吹帳
 中、望吾西陵墓田と、【五】兩雄
 王莽と曹操、【六】嗜好、曹植の表
 に、先王喜鯁、臣前以表得徐州
 臧霸、二鯁百枚、足自供事と、
 【七】肩相差、韓退之の詩、二聖亦
 肩差と、【八】噎嘔、噎はむせぶ、
 嘔ははく、【九】瘡痂、カサ、皮膚
 病である、「世説」に、劉邕、嘗詣
 孟靈休、靈休先患疥、瘡痂落在床、
 邕取食之、靈休大驚、痂未落者、
 番穢噉之、邕去、靈休與何最書
 曰、適劉邕向願見噉、遂舉體流血、
 注曰、瘡痂味似鯁魚、故也と、【一〇】

一枚、「南史褚彥回傳」に、時淮北
 屬江南、無復鯁魚、或有間關得
 至者、一枚直數千錢、人有餉彥
 回鯁魚三十枚、彥回時雖貴、而貧
 薄過甚、門生有獻計賣之、云可
 得二十萬錢と、【二】鮭菜、調理
 せし魚菜の總稱を云ふ、魚をサカナ
 と稱する語原も判る、鮭はフガ、河
 豚、「王充論衡」に、鮭肝死人と、又
 シヤケと稱する魚にも通ずる、【三】
 臧獲、臧は奴、獲は婢、司馬遷の書
 に、臧獲婢妾、由能引決と、【三】
 倭螺、倭は日本を稱す、螺は貝類、
 【四】異方、外國、【五】珍寶、「後
 漢伏隆傳」に、張步據青徐、遣使
 詣關上書獻鯁魚と、【六】淪瀦
 淪は煮(ニル)、瀦は汁(シル)、【七】
 大截、大きな切肉、【八】作脯、脯
 はホシシ(乾肉)、【九】馳碁島
 「方輿記」に、蓬萊閣在登州丹崖山、

吾生東歸收一斛 吾が生東歸一斛を收め、

苞苴未肯鑽華屋 苞苴未だ肯て華屋を鑽らず、

分送羹材作眼明 羹材を分送して作ち眼明か、

却取細書防老讀 却つて細書の老讀を防ぐを取る、

腕基島、一日二羅磯島、在蓬萊海中、
産硯石と、「三〇」胡獠、獠は西南
の夷、「博物志」に、荊州極西南界
至蜀、諸民曰獠子と、「三二」跋浪
杜子美の詩、鯨魚跋浪滄溟開と、
跋はやぶる、「三三」長鑷、杜子美の

詩、長鑷長鑷白木柄と、土を掘る器具、「三三」鑷處、鑷は鑷削、けづる、「三二」膳夫、「周禮」に、膳夫掌王之食飲膳產と、調理夫を
曰ふ、「三五」雕俎、彫飾ある俎豆、「三六」肉芝、「抱朴子」に、行山中、見小人乘車馬、長七八寸者、肉芝也、生取服之即仙矣
と、「三七」石耳、靈芝の異名、「二六」醋茗、肉を醋に和羹したるもの、「三九」糟池、糟は酒滓、サクノカス、温は漬潤、ひたす、
查初白云ふ、「本艸」に、吳越人、以糟決明爲美品と、「三〇」萬錢厨、「晉書」に、何曾性奢豪、務在華侈、厨膳滋味、過於王
者、食日萬錢、猶曰無下筋處と、「三二」決背、曹植の詩、張目決背と、マナヅリをさく、「三三」千日醉、「搜神記」に、狄希中
山人、能造千日酒、飲之千日醉と、「三三」三韓、朝鮮、前に辨せり、「三四」方盒、四角の箱、「三五」輿臺、「張平子東京賦」に、
皇寮述輿臺と、杜子美の詩、照耀輿臺驅と、奴僕を曰ふ、「三六」太守、未詳、「三七」臨淄、縣名、山東の青州府、「三六」掾吏、下
官、屬官、後漢の吳良郡吏と爲つて、太守其の材を認め、鯨魚百枚を賜ひしことあり、「三九」吾生、吾は坡公自ら謂ふ、「四〇」苞
苴、苞はツト、苴はワラを下に置く、「曲禮」に、凡以弓劍苞苴問人者と、「莊子列禦寇篇」に、小夫之智、不離苞苴竿牘と、
苞苴はツト、疑ふらくは誤、當に乍に作るべし、「四二」細書、半玉山の詩、細書防老讀と、

【題義】 鯨魚を詠じて諷意を寓したるものである、

【詩意】 漸臺の上に入散じて後に長弓を射て、初めて鯨魚を食うて居りし姦雄のことは誰人も識らな
かつた、又總帳の中に鼓吹を設けて西陵の吾墓田を望めよ、と遺言した姦雄もある、其の遺言を守

りて肯て北河方面に向つて親しく鯨魚を饋りし子がある、此の兩人の姦雄は同一律に漢の天下を盗み
しものである、而して其の食物の嗜好も亦肩相差して同じきは不思議である、余も此の鯨魚を食ふ毎
に先づ之に對して故事を思つて長太息する、之を食うて噎んだり嘔いたりするは瘡痂を食うた人の事
を思ひ出すのみではない、又中頃各の霸據して關梁、隔り、鯨魚の價は一枚殆んど千金に至つた、
所が百年の間南北共に鮭菜通じて、往往に奴婢までも殘餘の多量に飽くことがある、又東方より海
船に隨つて來るものを人が倭螺と號して居る、此の外國より來るの珍寶は更に多くある、沙を磨きて
藩に淪して大蔵と成し、蚌を剖きては脯に作り彼此に餘肉を分つことが出来る、君も聞いて居るであ
らう蓬萊閣下の腕基島の名を、秋八月邊風が強吹するから胡獠に備ふる用心をする、船舶が波浪を跋
りて龍鬣が得意に威を震ふ、其の魚族を捕獲せんと長鑷鑷處には崖谷が倒るる勢である、其の魚が一
度膳夫の手に渡るや巧みに料理して華堂の上に薦めることが出来る、其の調理せし肉を雕俎の上に盛
れば實に輝光を生せしむる概がある、從來肉芝や石耳は珍重されたが今日は數ふるに足らない、又醋
茸も魚皮も今の肉に比すれば眞に倚牆にて堂上のもではない、中都の貴人は此の味を珍重するが故
に、糟に温したり油に藏したりして能く遠國まで饋る、昔調理するに萬錢を厨の經濟に費して猶ほ甘
くないと言つた者がある、此等の人も此の肉を食はば決皆して千日の醉を醒ますべきである、三韓の
使者金鼎來りし時、此の肉を方盒に納めて饋送せんと僕奴の手を煩はしたことがある、遼東の太守は
遠方より來りて自ら獻せしこともある、又臨淄の掾吏も材幹を賞して此の肉を賜はりしものもある、

吾若し生きて居て東歸の際は一斛を収め取るも、苞苴として未だ肯て一人の華屋に此螺を鑽鏃せしむることはしない、人人に分送して食膳の材料となさしむれば眼は乍ち明と作る、眼が明になれば、年老いて読み難き細字の書をも取つて讀むやうになる、

【餘論】紀曰く、步步努力、不レ見ニ興會之妙、不ニ因レ句費解と、要するに鯁は姦雄二人が同様に之を好むと云ふに筆を起して吾が好むが之を苞苴即ち賄賂の材料とはせず、人人に分送すると云ふに歸す、諷意寓意あるものの如くであるが、是は作者以外に知ることは出来ない、紀評の步步努力の四字は眞に名評である、

留別登州舉人

登州の舉人に留別す

身世相忘久自知。

身世相忘は久しく自ら知る、

此行閒看古黃腫。

此の行閒に看る古黃腫、

自非北海孔文學。

北海の孔文學にあらざるよりは、

誰識東萊太史慈。

誰か東萊の太史慈を識らん、

落筆已吞雲夢客。

筆を落して已に雲夢の客を呑む、

抱琴欲訪水仙師。

琴を抱きて訪はんと欲す水仙師、

【字解】相忘、莊子大宗師篇に、人相忘乎道術と、古黃腫、史記に、始皇二十八年、東萊の黃縣腫縣の二縣、太史慈、吳志に、太史慈、字子義、東萊黃人也、避事之遼東北海、孔融聞而奇之、數遣人訊其母、并致餉と、落筆、筆を下して

莫嫌五日匆匆守。

嫌ふこと莫かれ五日匆匆の守を、

歸去先傳樂職詩。

歸去先づ傳へん樂職の詩、

牙學琴於成連先生、三年不成、成連云、吾師方子春、今在東海中、能移人情、乃與伯牙俱往、至蓬萊山留宿、伯牙曰、子居習之、吾將迎師、刺船而去、旬時不返、伯牙延望無人、但聞海水崩坼之聲、山林宵冥、羣鳥悲號、愴然歎曰、先生將移我情、乃授琴而歌、曲終、成連刺船迎之而還、伯牙遂爲天下妙矣と、公は元豐八年十月十五日に登州に抵り二十日內召の爲め京に還る、【七】樂職詩、「漢王褒傳」に、益州刺史王褒、欲宣風化於衆庶、開王褒有俊材、使作中和樂職、宣布詩選、好事者、令依鹿鳴之聲、習而歌之と、

【題義】登州の刺史と爲りて僅に五日にして去る、去るに臨んで其の州の舉人に留別の詩を作りて示せるもの、

【詩意】此の身も此の世も相忘ると云ふことは久しく已に聞知して居る、今歸り行くに際して閒に古黃腫の風俗や民情を看んと思ふ、考ふるに北海の孔文學の眼にあらざるよりは、他の人は東萊の太史慈が如何なる人であるか判らない、君は一たび筆を落したとき意氣已に雲夢の客を呑んで居る、我の琴を抱きて去るは水仙師を訪うて愈よ研磨せん爲である、是の故に嫌ひ玉ふな赴任以來五日に去ることを、歸り去らば古人と同じく先づ樂職の詩を傳へんと思ふ、

次韻趙令鑠

趙令鑠に次韻す

東坡已報六年穰。東坡已に報ず六年の穰、
 惆悵紅塵白首郎。惆悵す紅塵白首の郎、
 枕上谿山猶可見。枕上の谿山猶ほ見る可し、
 門前冠蓋已相望。門前冠蓋已に相望む、
 故人年少眞瓊樹。故人年少眞に瓊樹、
 落筆風生戰堵牆。落筆風生堵牆に戦ぐ、
 端向瓊間尋吏部。端に瓊間に向つて吏部を尋ねれば、
 老來專以醉爲郷。老來専ら醉を以て郷と爲す、

【字解】〔一〕六年穰。毛詩に、自天降康、豐年穰穰と、公黃州東坡に在住せし年限、〔二〕惆悵。楚辭に、惆悵而私自憐と、〔三〕白首郎。老境に及ぶまで官途に營營たる人、〔四〕谿山。王註に、先生自黃徙汝、起知登州、而召入猶夢黃州と、〔五〕冠蓋。漢書文帝紀に、遣使者、冠蓋相望、結轍於道と、〔六〕瓊樹。晉書に、王戎目王衍曰、如瑤林瓊樹と、杜子美の詩、宗之瀟灑美少年、皎如

玉樹臨風前と、〔七〕堵牆。杜子美の詩、集賢學士如堵牆と、禮射義に、孔子射於襄相之圃、蓋觀者如堵牆と、〔八〕端向。端は方なり、正なり、〔九〕瓊間。晉書に、畢卓字茂世、爲吏部郎、常飲酒廢職、比舍郎醜熟、卓因醉夜至其甕間、盜飲之、爲掌酒者所縛、明旦視之乃畢吏部也、遽釋其縛、卓遂引主人、宴於甕側、致醉而去と、〔一〇〕醉爲郷。唐文粹に、王績醉郷記、阮嗣宗、陶淵明等、十數人並游於醉郷、沒身不返と、

【題義】趙令鑠字は伯堅が作りし詩に次韻したるもの、

【詩意】余が曾て住したる東坡は六年間繼續して豊作であるとの報を得た、余は惆悵する郷山に歸臥

することが出来ず多年官途に在つて人に紅塵白首郎と稱せらるるに及ぶ、されど谿山の情は一日も忘れないから夢中に在つても猶ほ之を見る、然れども官事は匆忙日日門前には冠蓋相望むの賑かさである、而して故人で年少なる君は眞に瓊樹を見るが如く瀟灑である、一たび筆を落せば其書勢風を生じて堵牆が戦ぐかと思ふの概がある、正に瓊間に向つて吏部即ち此の東坡を尋ね玉へ、余は古人と同様に老來醉を以て我が郷里と爲さんと思つて居る、

【餘論】已報と已相は例の微疵、故人年少、落筆風生は流水對と言ふべきや、當句對と言ふべきや、

次韻王定國得穎倅二一首

王定國の穎倅を得たるに次韻す 二首

仙風入骨已凌雲。仙風骨に入つて已に凌雲、
 秋水爲文不受塵。秋水を文と爲し塵を受けず、
 一噫固應號地籟。一噫固より應に地籟號ぶなるべし、
 餘波猶足挂天紳。餘波猶ほ天紳を挂くるに足る、
 買牛但自捐三尺。牛を買ふに但自ら三尺を捐つ、
 射鼠何勞挽六鈞。鼠を射るに何ぞ勞せん六鈞を挽くを、

【字解】〔一〕凌雲。「史記司馬相如傳」に、飄飄有凌雲之氣と、〔二〕秋水。杜子美の詩、大兒九齡色清澈、秋水爲神玉爲骨と、〔三〕一噫。「莊子」に、大塊噫氣、其名爲風、是惟無作、作則萬竅怒號、衆竅地籟是也と、〔四〕餘波。「左傳」僖公二十三年に、晉公子重耳、答楚子曰、其波及晉國者、君之餘

莫向百花潭上去。 百花潭上向うて去ること莫かれ、

醉翁不見與誰親。 醉翁見えず誰と親まん、

【六】買牛「漢書」に、龔遂爲渤海太守、民有帶持刀劍者、使賣劍買牛と、【七】三尺は劍なり、【八】射鼠「三國志魏杜襲傳」に、千鈞之弩、不爲鼠發と、【九】六鈞「漢高祖紀」に、提三尺取天下と、注云三十斤爲鈞と、【一〇】百花潭 所在は未詳、【一一】醉翁 歐陽永叔は自から醉翁と號し、致仕して清潁尾に住す、

【題義】王定國が潁州の倅を得たる詩に次韻して作る、

【詩意】王君は仙風が已に骨にまで入つて超人格凌雲の概がある、譬へば秋水を文と爲して塵埃を受染せざる如くである、其の一たび息をすれば地籟號ふかと思ふ、其の息の餘りの微波でも天神を垂掛する壯觀がある、有用の牛を買ふ爲に無用の三尺の劍を捐てる、賤劣なる鼠を射るに貴重なる六鈞を弓の挽くことはいらぬ、僕は君に忠告するが百花潭上がよいとて其處に去つてはいかぬ、潭上には醉翁居らず其の醉翁を見ずに誰と親見するものぞ、

〔一〕

〔二〕

滔滔四海我知津。

滔滔たる四海我津を知る、

每愧先生植杖芸。

毎に愧づ先生が杖を植てて芸するに、

自少多言晚聞道。

少きより多言晚に道を聞く、

【字解】〔一〕滔滔「論語微子篇」に、滔滔者天下皆是也と、〔二〕知津「語微子篇」に、曰是知津矣と、

〔三〕植杖芸「語微子篇」に、植其杖而芸と、〔四〕多言「老子」に、多言數窮、不若守中と、〔五〕晚聞道「莊子漁父篇」に、惜哉子之早湛於僞、而晚聞大道也と、〔六〕閉口「史記張儀傳」に、願陳子閉口無復言と、〔七〕論文 杜子美の詩、重與細論論文と、〔八〕灑翻「續仙傳」に、許碁、學道於王屋山

從今閉口不論文。

今より口を閉ちて文を論せず、

灑翻白獸尊中酒。

灑は翻る白獸尊中の酒、

歸煮青泥坊底芹。

歸りて煮る青泥坊底の芹、

要識老僧無盡處。

識らんと要す老僧が無盡處を、

牀頭牛蟻不曾聞。

牀頭の牛蟻曾て聞かず、

醉吟曰、園苑花前是醉鄉、灑翻王母九霞觴と、【九】白獸 字の如く白色の獸を樽に施するは美酒とせらる、「晉禮志」にある、【一〇】青泥 「仙傳」に、周末殺葦宏於蜀、其血碧色、入地化爲碧玉、數里内、土皆青色、蜀青泥坊、即宏死處と、【一一】牛蟻 「晉殷仲堪傳」に、父師嘗患耳聾、聞牀下蟻動、謂之牛鬪と、

【詩意】滔滔と四海の闊き中で我は津を知つて居る、毎に愧づ先生が愚俗を相手としないで但杖を植てて芸するに、僕は少年の時より多言にして晩年に少しく道を聞く、今日よりは口を閉ちて復た文を論することを廢める、灑灑と翻りて白獸尊中には旨酒が十分にある、歸來して青泥坊底の香芹でも采つて煮て食はうと思ふ、梵寺の老僧が頻りに無盡藏と云ふことを説くが其の無盡處を識らんと要せば、僕が耳はまだ聰にて牀頭に蟻集を見て牛鬪と疑ふ様な事はしない、

【餘論】前首に不受、不見と後首に不論、不曾と例の微疵と思ふ、後首の七八は意義切當を闕く、無盡の文字、牛蟻と何の關係がある、

次韻趙令鑠惠酒

趙令鑠が酒を恵むに次韻す

神山無石髓。生世悲暫寓。

神山に石髓無くんば、世に生じて暫寓を悲む、

坐待玉膏流。千載真旦暮。

坐して玉膏の流るるを待つ、千載真に旦暮、

青州老從事。鬲上非所部。

青州の老從事、鬲上は所部にあらず、

惠然肯見從。知我憎市酤。

惠然として、肯て從を見る、知る我が市酤を憎むを、

開瓶自洗盞。肴核誰與具。

瓶を開きて自ら盞を洗ふ、肴核誰と與に具へん、

門前聽剝啄。烹魚得尺素。

門前剝啄を聽く、魚を烹て尺素を得たり、

【字解】〔一〕石髓 「仙經」に、神山五百歲一開、其中石髓出、得而服之、壽與天相畢、金玉之精也と、〔二〕暫寓 「傳成鳴蜩賦」に、生世忽兮如寓と、〔三〕玉膏 「十洲記」に、蘊玉石味甘、名之玉酒、或名玉膏、飲之數升輒醉、令人長生と、〔四〕旦暮 「莊子齊物論」に、萬世之後、而一遇大聖知其解者、是旦暮遇之也と、〔五〕青州 酒の善なる者を青州從事と謂ひ、惡なる者を平原督郵と謂ふ、青州は齊郡に屬し、平原は鬲縣に有り、從事は躋下に到り、督郵は鬲上に在つて住するを謂ふ、〔六〕惠然 「詩」に、惠然肯來と、好意を以て我に賜ふを謂ふ、〔七〕市酤 「語鄉黨篇」に、沽酒市脯不食と、沽は酤と同じ、酒を賣ること、又酒を買ふこと兩意に通ず、〔八〕盞 サカヅキ、〔九〕肴核 「毛詩」に、籩豆有楚、殺核維旅と、肴核は酒の副食物、〔一〇〕剝啄 門を叩く音の形容、韓退之の詩、剝剝啄啄、有客至門と、〔一一〕烹魚 「樂府飲馬長城窟行」に、呼兒烹鯉魚、中有尺素書と、尺一の素、一尺一寸の帛、テガミ、

【題義】趙伯堅が古人醉以酒、蓋亦有所寓、一飲百憂忘、陶陶朝復暮、公欲醉爲鄉、甕間尋吏部、惜取青銅錢、濁醪安足酤、敢竊好事者、聊資子雲具、巧手斧鼻端、此情知有素の詩を寄せられたるに次韻して作る、

【詩意】世に神山と云ふものは無く又石髓と云ふものなければ、折角世に生れ暫時寄寓の身を悲まざるをえない、さりとて坐ながら玉膏の流れるのを待つは、千載待つて居てもそれは旦暮の短さである、幸に人間に青州の老從事がある、これ人間の玉膏とも言ふべきものにて、鬲上に烏鷺烏鷺して居るやうな劣等の物では無い、其の最上の美酒を恵まると云ふことも、畢竟我が平生飲用する尋常酒肆の酒を憎む故でもあらう、余は瓶を開き又自ら盞を洗うて早速臍腑を濕さんと思ふ、獨飲は興味が薄い、肴核の相手と成つて呉れる者が欲しい、時に門前に剝啄の音を聽く、誰か來るかと思つて居たのである、それは魚を烹て中より書信が出たから知つて居た、

【餘論】紀曰く、起得迂遠、收得少味と、人間の青州従事を言はんと欲する爲に、起句に石髓や玉膏の句を用ふ、迂遠ではない、用意細心である、紀は時ありてつまらぬ評を書く癖がある、

送范純粹守慶州

范純粹の慶州に守たるを送る

才大古難用。論高常近迂。君看趙魏老。乃爲滕大夫。

才大なるは古用ひ難し、論高きは常に迂に近し、君看よ趙魏老、乃ち滕の大夫と爲りしことを、

浮雲無根蒂。黃潦能須臾。
知經幾成敗。得見眞賢愚。
羽旄照城闕。談笑安邊隅。
當年老使君。赤手降於菟。
諸郎更何事。折箠鞭其雛。
吾知鄧平叔。不鬪月支胡。

浮雲は根蒂無し、黃潦は能く須臾、
知る幾成敗を経るを、眞の賢愚を見るを得、
羽旄城闕を照らし、談笑邊隅を安んず、
當年の老使君、赤手於菟を降す、
諸郎更に何事ぞ、折箠其の雛を鞭つ、
吾知る鄧平叔、月支の胡と鬪はず、

【字解】

【一】才大 杜子美の詩、古來材大難爲用と、【二】論高 「莊子刻意篇」に、高論怨誹、爲之亢而已矣と、【三】趙魏老 「論語憲問篇」に、孟公綽爲趙魏老則優、不可爲滕薛大夫と、純粹曾て滕縣に知たり、【四】無根蒂 韓退之の詩、浮雲柳絮無根蒂と、【五】黃潦 韓退之の詩、潢潦無根源、朝滿夕已除と、潢潦はニハカミツ、行潦と同じ、【六】羽旄 「孟子梁惠王」に、羽旄之美と、鳥羽にて飾るホコ、【七】老使君 純粹の父、仲淹を云ふ、仲淹字は希文、仁宗の時、韓琦と共に西夏を攻めて功を立つ、卒して文正と諡せらる、【八】於菟 虎の異名、楚國の方言、「左傳宣公四年」に、楚人謂乳穀、謂之於菟と、【九】折箠 「後漢鄧禹傳」に、帝徵禹還勅曰、赤眉無穀、自當來東、吾折箠答之、非諸將憂也と、箠は馬策、ムチ、【一〇】鄧平叔 鄧禹の子平叔、護羌校尉の職に居る、【一一】月支胡 月支は月氏又は月氏、グタイと書す、大月氏、小月氏なり、甘肅西域に國を樹つ、大月氏は印度恒河の流域まで奄有せしが、小月氏は塞内に分居してゐたのである、平叔は之を愛護して妄りに鬪はなかつたのである、

【題義】元豐八年の十一月に范純粹が慶州即ち今の甘肅慶陽縣治に太守と爲つて赴任するを送る詩である、

【詩意】古來より才が大なる者は用を爲し難く、論が高きものは迂遠なるに似て居る、それが證據には君見玉へ趙魏老が膝や薛の如き小國の大夫に爲つたではないか、浮雲は畢竟根も無く蒂も無きもので、又潢潦も一時は深淵の如く見えることもあるが是も須臾の事である、小事や大事や小戦や大戦の幾成敗を経てから、始めて其の人の眞の賢愚の差別が出来る、羽旄を樹て城闕の威容を示照し、談笑の間に悠悠と邊隅の安靜を計りし人は、是れ當年君の父の老使君である、使君は赤手空拳にて猛虎を掣する力の人であつた、而して其の子である諸郎も更に何事である、年少でありながら各の折箠其の雛に鞭ちて國家の爲に盡くす、今君を送るに就いて憶ひ出したは漢の鄧平叔の事である、月支胡と鬪はずして彼を歸服せしめたことを、

【餘論】紀曰く、理足而失之太質直と、余は考ふ更何事の三字他に好文字あるべしと、

送范德孺

范德孺を送る

漸覺東風料峭寒。
青蒿黃韭試春盤。
遙想慶州千嶂裏。
暮雲衰草雪漫漫。

漸く覺ゆ東風料峭の寒きを、
青蒿黃韭 春盤を試む、
遙に想ふ慶州千嶂の裏、
暮雲衰草雪漫漫たるを、

【字解】

【一】料峭 俗にチクチク寒い、春風以外には用ひず、【二】春盤 「四時寶鑑」に、唐人立春日、作春餅生菜、號春盤と、【三】雪漫漫 劉長卿の詩、蘆花十里雪漫漫と、

【詩意】漸やうやくに覺おぼゆる春風吹ふいて料峭れうせうと寒さむきを、青蒿せいこうと黃韭くわくきうを調理てうりして春盤しゆんぱんを試こころむるに可よい、遙はるかに想おもふ慶州けいしゅう千嶂せんじやうの裏うち、暮雲ぼうん衰草すいそう雪漫漫せきまんまんたる景けいであらう、

【餘論】紀き曰いはく、太落たいらく送行そうかう窠そ白はく、此一首、可レ贈おくり遍天下へんてんか人ひと者、前まへ已有レ詩送しゆんそう德孺とくじゆ矣、此首施氏不レ收、恐おそ是他人之作、筆墨凡近、亦不レ類レ東坡とうは一ひとと、紀評きひやう大に當あたる、例れいせば一元旦げんたんの詩を作らば、年ねん年の元旦げんたんに通用つうようが出来、一送行詩を作らば、彼かれにも此こにも通つうすること出来るは、凡ほん愚劣ぐわつじゆん等人の詩にて、公こうの如ごとき大家たいかの爲なすべきものでない、此この詩慶州在住けいしゅうざいじゆの人であれば、德孺とくじゆであれ損孺そんじゆであれ、誰たれにも通用つうようする、但ただ韻字うんじと平仄ひやうそくを調てう合がふしたる譏語げいごである、

次韻王震

王震に次韻す

攜ひ文過こ我治平間、
霧豹きりひょう當時始一斑、
聞道吹嘘借餘論、
故教流落得生還、
清篇帶月來霜夜、

【字解】〔一〕治平、英宗の年號、四年を以て神宗の熙寧に移る、二年乙巳、公年三十鳳翔郡の官を罷め、京師の直史館に入る、〔二〕霧豹、劉向列女傳に、陶答子相陶、家教不修而富、其妻曰、妾聞南山有豹、隱霧雨、七日不下食、欲以澤其

妙語先春發病顔

妙語春に先だつて病顔發く、

詩酒暮年猶足用

詩酒暮年猶ほ用ふるに足る、

竹林高會許時攀

竹林の高會時に攀づるを許す、

毛衣、而成文章也、大家不擇食、故肥而死、今夫子治陶、家日益富、國日益貧、君不敬、民不戴、夫子之逢禍必矣と、〔三〕吹嘘、後漢鄭太傳に、孔公緒、清談高論、嘘枯

吹ふ生せいと、杜子美の詩、願借吹嘘送上天と、人をすすめあげる、〔四〕餘論、南史謝朓傳に、是子聲名未立、應共獎成、無惜齒牙餘論と、公が黃州に貶せらるるや、神宗は之を憐むも、執政は他に起用を好まない、既にして江州の知に移るを得たるは震の父禹玉等の力に由る、〔五〕生還、韓退子の詩、生還眞可喜と、〔六〕妙語、陳鶴者舊續聞に、東坡謫黃、元豐末移汝州、制詞云、蘇軾謫居既久、念咎已深、人才實難、不忍終棄、蓋王子發之詞也、元祐初、坡入掖垣、與子發同僚、和子發詩云、清篇帶月來霜夜、妙語先春發病顔、蓋爲此故也と、〔七〕竹林、晉の嵇康や阮籍の七賢の遊を指す、

【題義】王震字は子發が給事中に在官中の作に次韻したるものである、給事中は門下省に在つて奏書の是非を裁定する官、

【詩意】君が文章を攜へて我に過ぎしは治平の年間である、君は已に霧豹の才で當時已に其の一斑を認めて居る、其の後余は流落外に在りしも君等吹嘘の餘論に依つて、漸く流落を免れて城都に生還するを得たのである、君の清篇は月光を帯びて霜夜に到來した、君の妙語は未だ春に成らざる先きに我が病顔を發かして呉れた、今より詩酒を將て暮年猶ほ用ふべき餘力はある、竹林の高會も時には攀づるを許さるる資格がある、

【餘論】特に擧ぐ可き句は無きも、七律として議すべきものもない、

喜王定國北歸第五橋 王定國が第五橋に北歸するを喜ぶ

白露淒風洗瘴煙。

白露淒風瘴煙を洗ひ、

夢回相對兩淒然。

夢回りて相對して兩ながら淒然、

雀羅廷尉非當日。

雀羅の廷尉當日にあらず、

鳩杖先生愈少年。

鳩杖の先生愈よ少年、

世事飽諳思縮手。

世事飽くまで諳んじて縮手を思ひ、

主恩未報恥歸田。

主恩未だ報せず歸田を恥づ、

誰憐第五橋邊水。

誰か憐む第五橋邊の水、

獨照台州老鄭虔。

獨り照らす台州の老鄭虔、

今知第五橋と、【七】鄭虔「唐書鄭虔傳」に、安祿山反、授虔僞職、因稱風綬、賊平、貶台州司戶參軍と、又、杜子美懷台州十

【題義】王定國が第五橋の家に北歸するを喜ぶ詩である、杜子美の詩に、今知第五橋とありて、漢代第五氏の居る處、

【詩意】時節も今や秋晩に屬して白露が降り淒風が吹き瘴煙も一洗せる感がある、夢より回りに相對

して兩人ながら淒然たるものがある、門前に雀羅を張るの廷尉は又官に在りし當日とは感が異なる、出入に鳩杖を用ふる先生は愈よ少年の氣持に歸る、世の辛酸苦樂は十分に諳んじて今よりは手を縮めて活動を止めんと思ふ、しかし主恩の厚きを未だ報いないから歸田するは恥と思ふ、誰か憐れむか第五橋邊の水、獨り照らす台州の老鄭虔を、

【餘論】紀曰く、五六和平、得第六句并第五句、亦只算頓挫語と、第六句定國の心事を敘するのであるか、公自身を言ふのであるか、判然しないが、余は定國に代つて其の心事を敘せしものと考ふ、

次韻王定國謝韓子華過飲 王定國の韓子華の過飲を謝するに次韻す

楚有孫叔敖長城隱千里。

楚に孫叔敖あり、長城千里に隱たり、

哀哉練芻子負薪躡破履。

哀しい哉練芻の子、薪を負うて破履を躡む、

豈無故交親逝去如覆水。

豈故の交の親無からん、逝去すれば覆水の如し、

不如老優孟談笑託諧美。

如かず老優孟、談笑諧美に託するに、

世家不可恃如倚折足几。

世家恃むべからず、折足の几に倚るが如し、

祥符有賢相手握天下砥。

祥符賢相あり、手に天下の砥を握る、

懿敏亦名公三貴德爵齒。

懿敏亦名公、三貴德爵齒、

蓋棺今幾日。公子誰料理。

蓋棺今幾日ぞ、公子誰か料理せん、

誰要卿料理。欲說且止止。

誰か卿の料理を要する、説かんと欲して且つ止止、

宅相開府公。久爲蒼生起。

宅相開府公、久しく蒼生の爲に起つ、

如何垂老別。冰盤餽蒼耳。

如何ぞ垂老の別、冰盤蒼耳を餽る、

親嫌妨鸚薦。相對發微泚。

親しく嫌ふ鸚薦を妨ぐるを、相對して微泚を發す、

新詩如彈丸。脫手不移晷。

新詩彈丸の如く、手を脱する晷を移さず、

我亦老賓客。苦語落紈綺。

我亦老賓客、苦語紈綺に落す、

莫辭三上章。有道貧賤恥。

辭する莫かれ三上章、道あり貧賤恥づ、

【字解】 孫叔敖「史記循吏傳」に、春秋楚之賢相、兒時見兩頭蛇、殺而埋之、爲楚莊王之相、教道民、上下和合、三得相不喜、三去相而不悔と、

【三】長城「宋書」に、檀道濟被誅、引飲一斛、脱幘投地曰、乃壞汝萬里長城と、人を以て長城に當る、

【練帶子】「南史」に、任防卒後、有子東里西華南容北叟、兄弟流離、不能自振、平生舊交、莫有收恤、西華冬月、著葛帳練帶、道逢劉孝標、法然矜之、爲著廣絕交論と、

【覆水】「晉載記」に、慕容超曰、不能委賢任善、覆水不復收、悔將何及と、

【五】優孟「史記滑稽傳」に、孫叔敖、善待之、病且死、屬其子曰、我死汝必貧困、若往見優孟、言我孫叔敖之子也、居數年、其子窮困負薪、逢優孟、與言曰、我孫叔敖之子也、父且死時、屬我、貧困、往見優孟、言我孫叔敖之即爲孫叔敖衣冠、抵掌談語、歲餘、像孫叔敖、楚王左右不能別也、莊王置酒、優孟前爲壽、莊王大驚、以爲孫叔敖復生也、欲以爲相、優孟曰、請歸與婦計之、三日而爲相、莊王許之、三日後、優孟復來、王曰、婦言謂何、孟曰、婦言慎無爲、楚相不足

爲也、如孫叔敖之爲楚相、盡忠爲廉、以治楚、楚王得之、以霸、今死、其子、無立錐之地、貧困負薪、以自飲食、必如孫叔敖不如此自殺、於是莊王謝優孟、乃召孫叔敖子、封之寢丘四百戶、以奉其祀、後十世不絕と、

【六】世家 世卿大夫の家、爵祿等世襲する家、

【七】祥符 眞宗の年號、九年を以て天禧に移る、

【八】賢相 定國の祖、王旦を指す、旦は景德三年を以て相と爲る、

【九】懿敏 王旦の季子、王素、仁宗に事へて在官三十年、卒して懿敏と諡せらる、

【十】三貴 孟子の説、

【一】蓋棺 杜子美の詩、蓋棺事始定と、

【二】料理 計料整理で、事をはかりなされる、

【三】晉王徽之傳 桓沖謂曰、卿在府日久、比當相料理と、

【四】宅相 「晉魏舒傳」に、魏舒字陽元、少孤、爲外家齊氏所養、齊氏起宅、相宅者云、當出貴甥、外祖母、以魏氏甥、小而慧、意謂應之、舒曰、當爲外祖、成此宅相と、

【五】蒼生 「晉謝安傳」に、安石不起、將如蒼生何と、

【六】垂老別 杜子美の詩、垂老別篇有り、

【七】蒼耳 「王註」に、杜子美、有驅蠶子、摘蒼耳詩と、

【八】鸚薦 「後漢書孔融傳」に、孔融薦禰衡書、鸚鳥累百、不如一鸚、使衡立於朝、必有可觀と、

【九】微泚 泚は清泚、スムである、キヨシである、

【一〇】老賓客 杜子美の詩、甫也諸侯老賓客と、

【一一】紈綺 白絹と葛布、「唐書和政公主傳」に、諸子不服紈綺と、

【題義】 王定國が韓子華の宅に在つて痛飲したるを謝する詩に次韻して作る、子華、名は絳、神宗の朝、王安石に代つて相と爲る、卒して獻肅と諡せらる、公に對しては同情極めて薄く、公も亦之と親交を欲しなかつた人である、

【詩意】 昔楚國に孫叔敖と云ふ宰相あり、其の人長城の如く千里に隱たりと稱せられた、哀しい哉其の子は練帶を着ける流落の子で、肩には薪を負ひ足には破履を躡むの憐狀である、此の狀を父の故交り親しき人が見ない事はない、が其の人逝いては宛かも覆水の如く後を憐視する人はない、其の人等は老優孟の談笑して諧美に託するに到底及ばない、堂堂と伯爵だの侯爵だの二位だの三位などと

云ふ世家は恃むに足らない、之を恃みとするは足の折れた几に倚るが如きである、今や祥符の年に賢宰相があつた、其の手には天下の砥柱を握つて居る、又其の賢相の子懿敏も亦一代の名公である、孟子に説ける徳と爵と年との三貴を全備せる人である、所が此等の人が死んで今日に至る幾日を経て居る、其の國家に功の有る家の公子を誰かが料理をして遣るぞや、誰か卿自ら料理するを要するや、此の事を説かんと欲するも説かぬが花であるから止めだ止めだ、宅相の開府公は如何ぞや、子華久しく天下蒼生の爲に起つて朝政を執る、其の人が如何ぞ垂老別とは言へ、卿と氷盤に蒼耳を餽るつまらぬ饗應をする、余は人を奏薦して鸚の如き雄物であるとするが賢相の事であるのに、それを反對に妨げる如き人は嫌ひである、不思議にも多少人格の異なる人が相對して微泚を發するとは、其の新詩は彈丸の如く、一たび手を離るれば暑を移さずして此に到達する、我も亦老賓客の一人である、遠慮なく苦語を吐いて執綺に落して君に示す、辭すること莫かれ三上章、苟くも邦に道ある時貧に甘んじ賤に甘んずるは孔門の徒の恥とする所である、

【餘論】紀曰く、美字強押、砥字強押、太牽易と、強押は次韻の免れざる所、韻字に依りては鬼神と雖も策の施しやう無きもの、余は昔し句がある、千秋李杜吾師在、一代曾無次韻詩と、次韻が詩道の大害であることは公も死に至るまで氣が著かなかつたのである、紀も強押なぞとヤニコい事を云はずに次韻の非を説けばよい、要するに此篇は皮肉極まる詩であるから定國も子華も驚きしものと思ふ、

次韻馬元賓

馬元賓に次韻す

流落江湖萬里歸

流落江湖萬里に歸る、

相逢自慰已差池

相逢うて自ら慰む已に差池、

初聞好句驚人倒

初めて聞く好句の人を驚かして倒すを、

悔過東庭識面遲

悔ゆらくは東庭を過ぎ面を識ること遅

握手寧知無賀監

手を握りて寧ぞ知らん賀監無きを、

結交誰復許袁絲

結交誰か復た袁絲を許す、

塞鴻正欲摩天去

塞鴻正に天を摩し去らんと欲するも、

垂老追攀豈可期

老に垂んとして追攀豈期す可けんや、

【詩意】江湖東西に流落して幸に身無事萬里に歸る、相逢うて互に自ら慰む已に差池たることを、初めて聞く君が詩を作りて好句能く人を驚倒せしむる才人であると、悔ゆらくは東庭を過ぎて其の面を識ることの遅きことを、握手して眞の知己となる賀監の如き人無しと言はない、結交して誰か復た袁絲の情を以て我に許すや、塞鴻は正に天を摩して去らんとする時であるが、我は老境に垂んとして君に追攀するは到底期することが出来ない、

【字解】(一) 流落 「史記衛將軍傳」に、諸宿將常坐流落不遇と、

(二) 驚人 杜子美の詩、句不驚人死不休と、(三) 識面 杜子美の詩、李邕求識面と、(四) 握手 韓退之の文、握手出肺腑相視と、

賀監は賀知章、「李白傳」に、賀見其文嘆曰、子謫仙人也、言於玄宗と、(五) 結交 「史記袁盎傳」に、盎字絲、絳侯得釋、盎頗有力、絳侯乃大與盎結交と、

【餘論】紀曰く、已差池三字粗と、

惠崇春江晚景二首

惠崇の春江晚景 二首

竹外桃花三兩枝、竹外の桃花三兩枝、

春江水暖鴨先知、春江水暖かにして鴨先づ知る、

蒹蒿滿地蘆芽短、蒹蒿滿地蘆芽短し、

正是河豚欲上時、正是是れ河豚上らんと欲する時、

鰕と、

【題義】惠崇は淮南の僧にして、詩畫共に善くして畫特に妙、鷺雁に工、今其の畫ける春江晚景に題する詩である、

【詩意】竹外に桃花が三兩枝出て居る、而して春江が如何にも水暖かきかの如くに見えて鴨が泛んで居る、其の江上には蒹蒿が満ちて江中には蘆芽がまだ短い、正是是れ河豚が上らんと欲する時である、

【二】

兩兩歸鴻欲破羣、

兩兩歸鴻羣を破らんと欲す、

【字解】【二】兩兩「史記天官書」

依依還似北歸人、依依として還た北歸の人に似たり、

遙知朔漠多風雪、遙に知る朔漠は風雪多きを、

更待江南半月春、更に待つ江南半月の春、

【詩意】二隻の歸鴻は羣を破らんと欲するかと思はる、其の依依として還る状は北歸の人に似て居る、之を見て遙に知る朔漠の地は風雪が多きことであらうと、更に江南三月の春を待つて還るがよいと思ふ、

に、兩兩和比と、【三】依依 離るるに忍びざる形容、「楚辭」に、志戀戀兮依依と、

【餘論】紀は前首を評して曰く、此是名篇、興象實爲深妙と、又後首を評して曰く、亦有二情韻と、清の毛西河、生平東坡の詩を喜ばず、常に謂ふ詞繁意盡、風騷の義を去ること遠しと、一日其の友汪蛟門、竹外桃花三兩枝、春江水暖鴨先知の句を擧げて謂ふ、此等の詩も佳ならずと云ふ耶と、西河佛然として曰く、鶯何ぞ後知ならん、獨り鴨を尊ぶや、衆之を聞いて捧腹すと、西河經學を以て本領と爲し、眞に詩を解する者ではない、此の事を聞かば、公も地下に於て定んで捧腹することであらう、

次韻周邠

周邠に次韻す

南遷欲舉力田科、南遷舉げんと欲す力田の科、

三徑初成樂事多、三徑初めて成り樂事多し、

【字解】【二】南遷 韓退之の詩、

我遷於南一日周園と、【三】力田「漢書文帝紀」に、孝悌天下之大順也、力

豈意殘年踏朝市。
 有如疲馬畏陵坡。
 羨君同甲心方壯。
 笑我無聊鬢已皤。
 何日西湖尋舊賞。
 澹煙疎雨暗漁簑。

田爲生之本也、孝者帛人五匹、悌者力田二匹と、【二】科、科程、【三】三徑、陶淵明の詩、三徑就荒、松菊猶存と、【五】殘年、韓退之の詩、肯將衰朽惜殘年と、杜子美の詩、但使殘年飽吃飯と、【六】心方壯、曹操の詩、烈士暮年、壯心不減息と、【七】無聊、「李陵答蘇武書」に、與子別後、益復無聊と、心中憂ありて樂しまざる貌、【八】鬢已皤、白樂天の詩、歲暮皤然一老父と、皤は素白、【九】澹煙、白樂天の詩、澹煙疎雨暗斜陽と、

【題義】同年の人周邠の詩に次韻したるもの、
 【詩意】余は南遷して力田の實科を擧げて見んと欲したのである、幸に三徑も手を入れて家庭も樂事多くなつたのである、豈計らんや殘年に及んで猶ほ朝市を踏まんとは、恰かも譬へて見れば疲馬が陵坡を度るを畏るる如きである、羨むは同甲の君は心猶ほ壯であるを、自ら笑ふ我は無聊の故に鬢髮は已に皤皤である、何の日にか西湖舊賞の地を尋ねて、澹煙疎雨漁人の簑が暗き状を見ることが出来るか、

【餘論】紀曰く、首句強押と、力田科の文字、妥ならざる如きも、強押と斷ずる程ではない、

次韻胡完夫

胡完夫に次韻す

青衫別淚尙爛斑。
 十載江湖困抱關。
 老去上書還北闕。
 朝來拄笏看西山。
 相從杯酒形骸外。
 笑說平生醉夢間。
 萬事會須咨伯始。
 白頭容我占清閒。

青衫別淚尙ほ爛斑、
 十載江湖抱關に困む、
 老い去つて上書北闕に還り、
 朝來笏を拄へて西山を看る、
 相從ふ杯酒形骸の外、
 笑うて説く平生醉夢の間、
 萬事會す須らく伯始に咨ふべし、
 白頭我をして清閒を占むるを容す、

子與我游於形骸之内、而子索我於形骸之外、不亦過乎と、【七】醉夢間、李涉の詩、終日昏昏醉夢間と、
 【題義】中書舍人たる胡完夫名は宗愈の詩に次韻して作る、

【詩意】青衫には別淚が尙ほ爛斑である、十載の間江湖に小官吏と爲つて困む、年老いてある上書して、北闕に還ることを得て、乃ち宮城内に於て朝來笏を拄へて西山を看ることが出来た、是に於てか

【字解】

【一】青衫、白樂天の詩、江州司馬青衫濕と、刺史の服用、【二】爛斑、斑爛同じ、またらである、【三】抱關、「荀子」に、抱關擊柝、而不以爲寡と、「孟子萬章」に、抱關擊柝者、皆有常職と、卑官を言ふ、門衛である、【四】上書、「漢枚舉傳」に、上書北闕と、孟浩然の詩、北闕休上書、南山歸敝廬と、【五】拄笏、笏は俗にシヤクと稱する物、手版である、之を以て頰を拄ふ、【六】形骸外、「莊子德充符篇」に、

君と相共に對酌して彼我の區別を設けず、笑うて互に平素醉夢の間に過ぎざりしことを説く、萬事よしあしは皆今日の伯始である胡君に問ふがよい、白頭の我は唯清閑を占むるを許容せらる、

【餘論】紀曰く、此却不嫌小巧、以其恰答來語一也と、

次韻錢穆父

錢穆父に次韻す

老入明光踏舊班。

老いて明光に入りて舊班を踏む、

染須那復唱陽關。

須を染めて那ぞ復た陽關を唱へん、

故人飛上金鑾殿。

故人飛び上る金鑾殿、

遷客來從飯顆山。

遷客來る飯顆山よりす、

大筆推君西漢手。

大筆君を推す西漢の手、

一言置我老劉間。

一言我を置く老劉の間、

便須置酒呼同舍。

便ち須らく置酒同舍を呼ぶべし、

看賜飛龍出帝閑。

看る飛龍を賜うて帝閑を出づるを、

【自注】公行軾告詞引董仲舒劉向事。

【字解】(一) 明光、「關中記」に、桂宮在未央宮北、周回十餘里、中有明光殿と、(二) 染須、劉禹錫の詩、唱得涼州意外聲、舊人唯數米嘉榮、近來時世輕前輩、好染髮須事、後生と、(三) 金鑾殿、「唐書」に、明皇召白、見金鑾殿と、太白の詩、承恩初入銀臺門、著書獨在金鑾殿と、(四) 飯顆山、「王註」に、蓋李白謫杜甫巖巖、言甫之爲詩、如砌飯爲山也、而士大夫、有因爲之說曰、今長安有飯顆山と、(五) 大筆、「舊唐書」に、李嶠、爲鳳閣舍人、朝廷每有大事

手筆、特令嶠爲之と、(六) 老劉、一本に二劉間に作る、王梅齡曰く、劉向劉歆父子、俱以文章學術稱と、邵青門曰く、劉向父子と言ふは公の自注に背くと、董仲舒と劉向の間の意なれば董劉間と作らざるを得ず、董を老の字にて表はすのであるか、自注に、公軾に行ふ告詞に、董仲舒、劉向の事を引くと、(七) 看賜、「王註」に、翰林學士、初除例、賜名馬、太白詩、勅賜飛龍二天馬、黃金絡頭白玉鞍と、(八) 帝閑、閑は廐と看てよい、「論語」に、大德不踰閑とありて馬屋のシキリを言ふ、

【題義】錢穆父が胡完夫の韻に次して公に贈られたるを公が又次韻したのである、錢の詩、

史觀婆娑馬與班、十年流落共間關、鑾鳳喜□翔西省、猿鶴何勞怨北山、不學三閭吟澤畔、仍欣二陸下雲間、非惟綸綍須椽筆、讜論尤宜賜燕閑、

【詩意】余は老いて明光殿に出仕して復た舊班を踏む事になつた、然れども須を染めてまで壯年の人の如く陽關の歌を唱ふる氣にはなれない、聞くに故人は光榮にも飛んで金鑾殿に入ると、而して遷客の來るは飯顆山よりである、堂堂たる大筆は君を推さざるを得ない君は西漢人の力がある、君は余を推して老劉の間に身を置く人であると賞せらる、其のやうに賞稱せられて酒を置いて同僚を饗應しない譯には行かぬ、且つ飛龍の神馬も帝閑より下賜せらるるを看る、

【餘論】紀曰く、以下數首、皆詞館應酬之作、毫無佳興、昌黎云、歡娛之詞難工信矣、閑閑字別、不宜借押と、紀評實に當る、應酬の作、如何にも苦辛經營するも、言ふべき事に局限がある、公の如き大才と雖も、手の下しやう無く、従つて其の詩平平凡凡、瓦礫の如きものと爲る、後進は必ず此の如き事に意を注いで、宜しく題目を擇ぶべきである、且つ閑閑字別は余が二十年來唱道する所、

東坡先生も紀の爲め一喝せられて、分疏の餘地は無い、置二字は例の小疵、

次韻完夫再贈之什某已卜居毘陵與完夫有廬里之約云

完夫再贈の什に次韻す、某已に毘陵に卜居し、完夫と廬里の約ありと云ふ

柳絮飛時筍籜斑

柳絮飛ぶ時筍籜斑なり、

【字解】〔一〕柳絮 柳の實が熟して飛ぶ狀の縣の如きを云ふ、「晉書」に、謝安内集、俄而雪驟下、安曰、何所似也、安兄子朗曰、撒鹽空中、差可擬、道韞曰、未若柳絮因風起と、〔二〕筍籜 籜は筍の皮、〔三〕雪芽 茶の名、〔四〕陽羨 「一統志」に、宜興銅棺山、即古陽羨、其地產茶と、「茶譜」に、唐茶品、以陽羨爲上と、〔五〕惠山 「茶經」に、山水上、江水中、井水下、其山水乳泉漫流者上と、惠山の水を以て最上泉漫流者上と、

風流二老對開關

風流の二老對して關を開く

雪芽我爲求陽羨

雪芽我爲に陽羨を求めん、

乳水君應餉惠山

乳水君應に惠山より餉るなるべし、

竹簟涼風眠晝永

竹簟涼風晝永に眠り、

玉堂制草落人間

玉堂制草人間に落つ、

應容緩急煩閭里

應に緩急閭里を煩はすを容るべし、

桑柘聊同十畝閑

桑柘聊か同じうす十畝の閑、

と爲す、「六」玉堂 宋代翰林院の異名、「七」制草 中書舍人は外制、學士は内制、諸種の文書を藁する官、「八」緩急 「史記袁盎傳」に、盎病免居家、與閭里浮沈、又緩急人所共有云と、「九」桑柘 「詩」に、十畝之閒兮、桑柘閑兮と、

【題義】完夫が再贈せらるる詩に次韻して作る、某なる人毘陵に於て完夫と家を鄰にせんと約がある

との説であると云ふ、

【詩意】柳絮が縣の如くに飛ぶ時筍籜は斑である、風流の二老は相對して關を開きて遊ぶ、茶は余が陽羨の産を求めて供するから、君は茶を煮る所の惠山の水を餉り玉へ、竹簟には涼風を受けながら晝の永きに眠るがよい、玉堂に文章を制して其の文章はやがて人間へ落ちる、二老は正に緩急の場合を考へると隔りて居るは不便である、それには桑柘聊か十畝の閑を同じうするがよい、

【餘論】紀曰く、班班字別、不宜借押、普通には班は種種の色模様を謂ひ、班は列班にて次序の意、然るに王制に斑白之者不提挈とありて、注に雜毛曰班とあれば同意に用ふる事もある、紀は一義を知つて、二義を知らぬもの、要するに詩は平平凡凡、坡公の本領は顯はれて居ない、

次韻穆父舍人再贈之什 穆父舍人再贈の什に次韻す

詔語春溫昨夜班

詔語春溫かにして昨夜班つ、

屋頭鳴鳩便關關

屋頭の鳴鳩便ち關關、

游仙夢覺月臨幌

游仙夢覺めて月幌に臨み、

賀雨詩成雲滿山

賀雨詩成りて雲山に滿つ、

憐我白頭來仗下

憐む我が白頭仗下に來り、

【字解】〔一〕詔語 即ち詔書である、「晉武帝紀」に、班五條詔書於郡國と、〔二〕鳴鳩 賦はモズ、鳩はミソサザイ、工雀である、〔三〕關關 「毛詩」に、關關雉鳴と、〔四〕賀雨 白樂天賀雨詩に、君以明爲聖、臣以直爲忠、肯賀有其始、亦願有其終と、〔五〕仗下 仗は

看君黃氣發眉間。 看君が黄氣眉間に發するを、
 鳳池故事同機務。 鳳池の故事機務を同じうす、
 火急開尊及尙閒。 火急に尊を開き尙ほ閒に及ぶ、

劍戟の總名、唐制宮殿の下の兵衛を言ふ、「唐儀衛志」に、凡朝會之仗、三衛番上、分爲三五仗」と、「六」黄氣「唐李林甫傳」に、初就相位、喜津津出眉字間」と、相書に喜色紅黄と、

【七】鳳池「晉荀勗傳」に、奪我鳳凰池、諸君賀我耶と、「八」機務「唐康與山濤絶交書」に、機務纏其心と、機に臨んで務を取る、「九」火急「甚だしく急なり、「北史」に、武帝特愛非時之物、取求火急、皆須朝微夕辦と、

【題義】中書舍人である穆父が再贈せられたる詩什に次韻する、公は此の時起居舍人である、

【詩意】詔語を清書して天下に班布せし昨夜は春温であつた、今朝になつて屋頭の鳴鳩は喜氣あるが如くに關關と鳴く、我等游仙の夢が覺めたときは月光が幌に臨む候である、賀雨の詩成るときは雲が山に滿つその喜である、自ら憐む余は白頭の年を以て仗下に来ることを、余と反對に君を看れば黄氣が眉間に發きて居る、同じく中書省の鳳池に於て機務を執つて居るが、火急に樽を開きて尙ほ閒に及ぶの身分と成りたい、

次韻答李端叔

次韻、李端叔に答ふ

若人如馬亦如班。 若し人馬の如く亦班の如くんば、
 笑履壺頭出玉關。 笑うて壺頭を履んで玉關を出でん、

【字解】「一」如馬 後漢の馬援、
 「二」如班 後漢の班超、馬援は陣を壺頭に進めて賊軍を破り、班超は上

已入西羌度沙磧。

已に西羌に入つて沙磧を度り、

又從東海看濤山。

又東海より濤山を見る、

識君小異千人裏。

君を識る小しく異なる千人の裏、

慰我長思十載間。

我を慰して長く思ふ十載の間、

西省鄰居時邂逅。

西省の鄰居時に邂逅す、

相逢有味是偷閒。

相逢うて味あるは是れ偷閒、

疏して玉門關に入るを請ふ、「三」西羌「後漢書西羌傳」に、西羌之本、出自三苗、羌姓之別也と、「四」沙磧「地志」に、燉煌西北、有三沙磧、不生草木と、「五」偷閒 偷はぬすむ、佛教に偷盜戒がある、チウ、タウの音、普通にはトウの音、トウカンである、白樂天の詩、偷閒意味勝常閒と、

【詩意】若しや人人が皆馬援の如く亦班超の如くであつたなら、笑ひながら樂樂と壺頭の險も履み又樂樂と玉關の阻も出づるであらう、君は已に西羌の地にも入り沙磧を度り、又東海の方面にも從行して濤が山の如き壯觀も見て居る、余は君の人と爲りを識るが君は千人中に於て其の異なる所がある、又君は余を慰め呉れて長く思ふ十載の間も、今や西省の鄰居に來りて時に邂逅する、相逢うて而して味あるは多忙の身分でありながら閒を偷みて清談することにある、

【餘論】前詩は屋頭と白頭と頭二字あり、此首には若人と千人と西羌と西省と人が二字、西が二字、例の小疵である、

次韻答完夫穆父

【自注】二公自言。先世同在西掖。

次韻、完夫穆父に答ふ

【自注】二公自から言ふ、先世同じく西掖に在りと、

掖垣老吏識郎君。

掖垣の老吏郎君を識る、

竝轡天街兩絕塵。

轡を竝べて天街兩ながら塵を絶つ、

汗血固應生有種。

汗血固より應に生るる種あるべし、

夜光那復困無因。

夜光那ぞ復た困むに因無からん、

豈知西省深嚴地。

豈知らん西省深嚴の地、

也著東坡病瘦身。

也著く東坡病瘦の身、

免使謫仙明月下。

免る謫仙をして明月の下、

狂歌對影只三人。

狂歌影に對して只三人たるを、

【字解】〔一〕掖垣「唐權德輿傳」に、左右掖垣、承天子誥命と、杜

子美の詩、花隱掖垣暮と、〔二〕天

街 韓退之の詩、天街東西異、祇命遂

成遊と、〔三〕汗血 馬の名、大宛

より産す、〔四〕夜光 珠の名、南

海より出づ、〔五〕西省「唐百官志」

に、龍朔元年、改中書省、曰西臺

と、〔六〕病瘦 白樂天の詩、病瘦

形如鶴と、〔七〕對影 太白の詩、

對月作三人と、

【詩意】掖垣に奉仕する老吏は皆此の郎君を識つて居る、此の郎君が轡を竝べて禁門を出入する風采は絶塵のものである、余は考ふ汗血馬は馬羣を抜いてる名馬だがそれは馱馬が變つたのではなく産種が異なるものである、夜光の珠も暗路に投げだせば人は驚いて劍を按するが珠であると知つて居れば困惑する因縁がない、豈知らんや西省は由來深嚴の地であるに、また東坡が如き病瘦の身も著くに至る、昔謫仙は自分と自分の影と月とを三人と見て歌ひたるが、余は胡錢の二君を得て眞の三人である

から謫仙の狂歌は我は免るるのである、

次韻答滿思復

次韻、滿思復に答ふ

自甘茅屋老三間。

自ら甘んず茅屋三間に老ゆるを、

豈意彤庭綴兩班。

豈意はん彤庭兩班を綴らんとは、

紙落雲煙供醉後。

紙に雲煙を落して醉後に供し、

詩成珠玉看朝還。

詩成つて珠玉朝還を看る、

誰言載酒山無賀。

誰か言ふ載酒山に賀無しと、

記取啼鳥巷有顔。

記取す啼鳥巷に顔有り、

但恐跛牂隨赤驥。

但恐る跛牂赤驥に隨ひ、

青雲飛步不容攀。

青雲飛歩攀づるを容さざるを、

【字解】〔一〕茅屋 韓退之の詩、

一間茅屋祭昭王と、白樂天の詩、

三間茅屋向山開と、〔二〕彤庭 宮

庭を言ふ、「班孟堅西都賦」に、元埠

鉅砌、玉階彤庭と、〔三〕兩班「沈

括夢溪筆談」に、唐制兩省供奉官、

東西對立、謂之蛾眉班と、公は西

掖の起居舍人の官たり、〔四〕紙落

杜子美の詩、揮毫落紙如雲煙と、

〔五〕詩成 杜子美の詩、詩成珠玉

在揮毫と、〔六〕無賀 太白憶賀

知章詩に、欲向江東去、定將

誰舉杯、稽山無賀老、卻棹酒船回と、〔七〕有顔 「異苑」に、東陽顏鳥、以純孝著聞、父死負土成墳、羣鳥銜土助之、鳥口

皆傷、因名縣曰鳥傷と、〔八〕跛牂 「韓非子」に、太山之高百仞、而跛牂牧其上、陵遲故也と、跛はビツコ、牂は牂と同義、ノ

ロツツ、〔九〕赤驥 周の穆王乗る所の馬の名、〔一〇〕青雲 「漢揚雄傳」に、當塗者入青雲、失路者委溝渠と、〔一一〕飛歩 郭

璞の詩、飛步登玉闕と、

【詩意】自身としては三間の茅屋に老を送ることを甘んじて居た、計らざりき禁庭左右の掖垣に班列する身と成らんとは、而して字を書くときは雲煙の如き状が酔後殊に美事である、詩成れば皆珠玉の文字朝廷より退下して看る、誰か言ふ今日載酒して稽山に賀監無しと、余は記取する啼鳥巷に今孝子の顔烏あることを、但恐る余は跛脚であるから、君の赤驥に追隨することは出来ない、到底青雲に飛歩して攀づることを容されぬ、

送戴蒙赴成都玉局觀將老焉

戴蒙が成都の玉局觀に赴き將に老せんとするを送る

拾遺被酒行歌處、拾遺酒を被り行歌する處、
野梅官柳西郊路、野梅官柳西郊の路、
聞道華陽版籍中、聞く道らく華陽版籍の中、
至今尙有城南杜、今に至りて尙ほ城南の杜あり、
我欲歸尋萬里橋、我も歸りて萬里橋を尋ねんと欲す、
水花風葉暮蕭蕭、水花風葉暮に蕭蕭、

【字解】〔一〕拾遺、君主などの闕點を拾ふ官、杜子美は右拾遺である、〔二〕行歌、杜子美の詩、行歌非隱淪と、〔三〕野梅、杜子美の詩、時出碧雞坊、西郊近草堂、市橋官柳細、江路野梅香と、〔四〕華陽、唐書地理志に、成都府蜀郡華陽縣、本蜀縣、乾元元年改名と、〔五〕版籍、領土の義、版戶書籍である、

芋魁徑尺誰能盡、芋魁徑尺誰か能く盡くさん、
椹木三年已足燒、椹木三年已に燒くに足る、
百歲風狂定何有、百歲風狂定んで何か有る、
羨君今作峨眉叟、羨む君が今峨眉の叟と作ることを、
縱未家生執戟郎、縱ひ未だ家に執戟郎を生ぜざるも、
也應世出埋輪守、也應に世に埋輪の守を出すべし、
莫欺老病未歸身、欺く莫かれ老病未歸の身、
玉局他年第幾人、玉局他年第幾人、
會待子猷清興發、會する子猷清興の發するを待つて、
還須雪夜去尋君、還ら須らく雪夜に去つて君を尋ねべし、

「唐書楊炎傳」に、賦不加斂而增人、版籍不造而得其虛實と、
〔六〕城南、杜子美の詩、欲往城南忘南北と、京兆の城南に韋曲と杜曲とあり、〔七〕萬里橋、杜子美の詩、萬里橋西一草堂と、孔明が費禕の吳に行くを送る處、〔八〕蕭蕭、「江文通恨賦」に、風蕭蕭而異響と、荆軻の詩、風蕭蕭兮易水寒と、〔九〕芋魁、芋の大なる物、蜀の産、〔一〇〕椹木、「蜀本紀」に、蜀人以椹木爲薪、種之三年可燒と、杜子美の詩、飽聞椹木三年大、爲致溪邊十畝隱と、ハンノキ、〔一一〕百歲、韓退之の詩、男兒不壯、

【題義】

戴蒙が蜀の成都の玉局觀に赴き將に致仕隱退せんとするを送る送別の詩である、

【詩意】

昔杜拾遺が酒を被りて行歌する處は、野梅と官柳が多き西郊の路である、余が聞く所に據れば華陽版籍の中に、今日に至るまで尙ほ城南の杜曲があると、我も歸りて萬里橋を尋ねんと欲する心がある、其の期は水花風葉の暮に蕭蕭たる秋がよいと思ふ、芋魁も徑尺誰か能く食ひ盡すことが出来るか、橙木も三年を経れば已に燒くの用に供する、百歳の風狂と歌ひたる古人は定んで何が残つて居るか、羨む君が今や去つて峨眉の叟と爲ることを、縱令戴家に未だ執戟郎の揚雄は生ぜずとするも、也應に埋輪守の如き少年豪傑を出すこともあらん、欺いてはならぬ余の如き老病未歸の人を、遂には玉局の人と爲るもそれは他年に第幾人であるか今は判らぬ、會ずや子猷の如く清興の發するあらん、其の時は雪夜去つて君を尋ねべきである、

【餘論】

紀曰く、亦是應酬之作、尙不失風調と、

蘇東坡詩集 卷二十七

古今體詩 三十八首

送陳睦知潭州

陳睦が潭州に知たるを送る

華清縹緲浮高棟。

華清縹緲として高棟浮ぶ、

上有纈林藏石甕。

上に纈林あり石甕を藏す、

一杯此地初識君。

一杯此地に初めて君を識る、

千巖夜上同飛鞚。

千巖夜上りて同じく鞚を飛ばす、

君時年少面如玉。

君時に年少面玉の如し、

一飲百觚嫌未痛。

一飲百觚未痛を嫌ふ、

白鹿泉頭山月出。

白鹿泉頭に山月出づ、

寒光潑眼如流汞。

寒光眼に潑して汞を流すが如し、

朝元閣上酒醒時。

朝元閣上酒醒むる時、

【字解】

〔一〕華清 宮名、蜀の驪山に在り、唐の太宗、初め此地に湯泉宮を建つ、尋で溫泉宮と改む、〔二〕高棟 ムナギ、杜甫の詩に、江閣浮高棟とあり、〔三〕纈林 林名にはあらず、林樹の綺麗なる、衣服の文彩あるに譬ふ、〔四〕石甕 谷の名にして、又寺の名なり、〔五〕飛鞚 飛馬と同じ、杜甫の詩、黃門飛鞚不レ動塵とあり、鞚は馬勒、クツワなり、〔六〕未痛 大に酒を飲むを、痛飲、劇飲と曰ふ、陳は百觚飲んで

臥聽風鑾鳴鐵鳳。 臥して聽く風鑾鐵鳳鳴るを、
舊遊空在人何處。 舊遊は空しく在り人は何の處ぞ、

二十三年眞一夢。 二十三年眞に一夢、
我得生還雪髯滿。 我生還を得るも雪髯滿つ、

君亦老嫌金帶重。 君も亦老いて金帶の重きを嫌ふ、
有如社燕與秋鴻。 社燕と秋鴻との如きあり、

相逢未穩還相送。 相逢うて未だ穩かならず還た相送る、
洞庭青草渺無際。 洞庭青草渺として際無し、

天柱紫蓋森欲動。 天柱紫蓋森として動かんと欲す、
湖南萬古一長嗟。 湖南萬古一長嗟、

付與騷人發嘲弄。 騷人に付與して嘲弄を發せしむ、
金帶謂之重金とあり、官相當の禮裝を謂ふ、【一】 湖南 杜甫の詩に、湖南清絕地、萬古一長嗟とあり、坡公は古人の詩を活用して、往往之を爲す、

【題義】 陳陸字は和叔が潭州の知事と爲つて赴くを送る、潭州は古三苗の地、秦は長沙郡を置き、漢

は晉國と爲し、隋に潭州と改む、
【詩意】 君が今赴任する潭州への行路には種種見るべき景がある、先づ華清宮が縹緲として高棟が天

中に浮ぶを見ん、其の上には瀨林ありて、瀨林の中には石甕寺が藏れてある、昔此地にて君と初對面

して一杯の酒を飲んだ、其の折千巖の上に夜同じく鞍を飛ばした、其の時君は年少にして風貌玉の如

くであつた、百觚の酒も一飲して猶ほ不足の様であつた、時に白鹿泉頭には山月が出で、其の寒光が

我等の眼を潑して水銀を流すが如きの美麗であつた、其の夜は朝元閣上に醉臥したのである、酒が醒

めし時に臥床の中に在つて、屋角に吊してある鳳凰の形を作した鐵製の鑾鈴が鳴る聲を聞いた、其の

舊游の跡なる閣も山も水も空しく在るも人は何れの處にか在る、回顧すれば二十三年は一夢の如く過

ぎ去つた、幸に我は生還するを得るも、昔の黒髯が今日は白髯と變じ、君も年老いて腰に窮窟なる金

帶の重きものを著るを嫌ふ、而かも人事は意の如くならず、今君は再び官吏と爲つて遠くに赴く、譬

へば春燕と秋鴻との時を同じうせざるが如くである、相逢うて未だ緩穩ならざるに忽ち還た相送る、

君が赴任する途中にて、洞庭湖も青草湖も渺渺として水の際なきを見るであらう、又天柱峯も紫蓋峯

も森として動かんと欲するを見るであらう、湖南の地は盛衰興亡の多かりし處にて、唯長嗟するのみ

ならず、萬古の詩人をして嘲弄を發せしむる、
【餘論】 紀曉嵐は其の著はせる「蘇詩擇粹」に於て此の詩を評して曰く、窄韻穩押、綽有餘力と、

特に後半に於て、淋漓飛動、曲折自如と評したるは頗く當る、

古今體詩 送陳陸知潭州 一六七

用前韻答西掖諸公見和

前韻を用ひ西掖諸公の和せらるるに答ふ

雙^(一) 貌^(二) 蟠^(三) 礎^(四) 龍^(五) 纏^(六) 棟^(七)。 雙^(一) 貌^(二) は礎^(三) に蟠^(四) し龍^(五) は棟^(六) に纏^(七) ふ、
 金^(一) 井^(二) 轆^(三) 轡^(四) 鳴^(五) 曉^(六) 鑿^(七)。 金^(一) 井^(二) の轆^(三) 轡^(四) 曉^(五) 鑿^(六) に鳴^(七) く、
 小^(一) 殿^(二) 垂^(三) 簾^(四) 白^(五) 玉^(六) 鈎^(七)。 小^(一) 殿^(二) の垂^(三) 簾^(四) 白^(五) 玉^(六) の鈎^(七)、
 大^(一) 宛^(二) 立^(三) 仗^(四) 朱^(五) 絲^(六) 鞵^(七)。 大^(一) 宛^(二) の立^(三) 仗^(四) 朱^(五) 絲^(六) の鞵^(七)、
 風^(一) 馭^(二) 賓^(三) 天^(四) 雲^(五) 雨^(六) 隔^(七)。 風^(一) 馭^(二) 天^(三) に賓^(四) して雲^(五) 雨^(六) 隔^(七)り、
 孤^(一) 臣^(二) 忍^(三) 淚^(四) 肝^(五) 腸^(六) 痛^(七)。 孤^(一) 臣^(二) 涙^(三) を忍^(四) んで肝^(五) 腸^(六) 痛^(七)む、
 羨^(一) 君^(二) 意^(三) 氣^(四) 風^(五) 生^(六) 座^(七)。 羨^(一) む君^(二) が意^(三) 氣^(四) 風^(五) 座^(六) に生^(七)じ、
 落^(一) 筆^(二) 縱^(三) 橫^(四) 盤^(五) 走^(六) 汞^(七)。 落^(一) 筆^(二) 縱^(三) 橫^(四) 盤^(五) に汞^(六) を走^(七)らす、
 上^(一) 尊^(二) 日^(三) 日^(四) 瀉^(五) 黃^(六) 封^(七)。 上^(一) 尊^(二) 日^(三) 日^(四) 瀉^(五) 封^(六) を瀉^(七)ぎ、
 賜^(一) 茗^(二) 時^(三) 時^(四) 開^(五) 小^(六) 鳳^(七)。 賜^(一) 茗^(二) 時^(三) 時^(四) 小^(五) 鳳^(六) を開^(七)くを、
 閉^(一) 門^(二) 憐^(三) 我^(四) 老^(五) 太^(六) 元^(七)。 閉^(一) 門^(二) 憐^(三) む我^(四) が老^(五) 太^(六) 元^(七) に老^(七)ゆるを、
 給^(一) 札^(二) 看^(三) 君^(四) 賦^(五) 雲^(六) 夢^(七)。 給^(一) 札^(二) 看^(三) る君^(四) が賦^(五) 雲^(六) 夢^(七) を賦^(七)するを、
 金^(一) 奏^(二) 不^(三) 知^(四) 江^(五) 海^(六) 眩^(七)。 金^(一) 奏^(二) は不^(三) 知^(四) 江^(五) 海^(六) の眩^(七)するを、

【字解】 〔一〕 蟠礎 礎は石礎也と注して柱下の石、イシズエを曰ふ、
 〔二〕 金井 三説あり、古代金人あり、杖を以て地を量り輒ち井を成すと、廬陵城中に一井あり、中に二色あり、半は青く、半は黄、之を金井と謂ふと、古は雕を施して、井欄を飾る故に云ふ、詩家の用ふるもの、皆此の最後の説なり、〔三〕 小殿 查初白曰ふ、即ち睿思殿なりと、
 〔四〕 立仗 馬の名、〔五〕 賓天 人間を謝し去つて、天帝の所に賓と爲る、〔六〕 羨君 誰と一人を指すにあらず、諸公を謂ふ、〔七〕 上尊 天子より下賜せらるる酒、〔八〕 黃封 宮中御用の酒の名、〔九〕 小鳳 茗茶の名、〔一〇〕 太元 太玄經を曰ふ、太玄を研究して身の老ゆるを憐む、揚

木瓜屢費瑤瓊重。 木瓜は屢ば費す瑤瓊の重きを、
 豈唯蹇步苦追攀。 豈にただけん歩の苦むのみならん、
 已覺侍史疲奔送。 已に覺ゆ侍史の奔送に疲るるを、
 春還宮柳腰支活。 春は宮柳に還りて腰支活き、
 水入御溝鱗甲動。 水は御溝に入つて鱗甲動く、
 借君妙語發春容。 君が妙語を借りて春容を發す、
 顧我風琴不成弄。 我が風琴を顧みて弄を成さず、

雄と同じく何の功業も成さざるを曰ふ、〔一〕 給札 天子より支給せらるる筆札なり、〔二〕 雲夢 澤の名、孟浩然の詩に、氣蒸雲夢澤の句あり、雲夢の如き大澤を賦するの大才なりと歎するなり、〔三〕 金奏 「周禮」に、鍾師掌金奏とあり、鐘を撃つて以て奏樂の節を爲すを言ふ、
 〔四〕 江海眩 「莊子」に、海鳥止於魯郊、魯君奏九夏以樂之、鳥乃

憂悲眩視とあり、〔五〕 木瓜 詩國風衛に、投我以木瓜、報之以瓊瑤、非報也、永以爲好也とあり、〔六〕 瑤瓊 美玉を曰ふ、
 〔七〕 蹇步 ビツコ、自由に歩する能はざるなり、〔八〕 侍史 大官にすれば祕書官のこと、普通人にすれば取次役を曰ふ、「史記孟嘗君傳」に、孟嘗君待客坐語、而屏風後、常有侍史、記君所與客語とあり、〔九〕 腰支 柳條を指す、杜甫の詩に、隔戶楊柳弱嫋嫋、恰似十五女兒腰とあり、〔一〇〕 鱗甲 魚族を指す、〔一一〕 春容 從容と同じ、「禮」に、待其從容、然後盡其聲とあり、おちつきて迫らざるなり、

【題義】 前韻去聲の一送を用ひて、西掖に勤務する翰林知制誥の諸公が和せられたるを以て、乃ち此の答禮の和詩を作つたものである、
 【詩意】 宮閣の建築たる石礎は雙貌の蟠る像を作り、屋棟は龍の纏ひ遶る像を作る、金井の水を汲む

轆轤の聲は曉甕に鳴り響くを聞く、而して小殿に垂る簾は白玉の鉤を以てし、大宛より獻せし立仗
 は朱色の絲を以て轆を縛る、皇帝は風馭して天上の賓客と化し、雲雨此の世と隔絶する、孤臣即ち蘇
 軾は涙を忍んで肝腸の痛むを覺ゆ、羨むべきことは諸君の意氣談論風を座に生ずるのみならず、字を
 書すれば縦横にして槃に未を走らすが如き勢である、其の上に恩賜の黃封の美酒や、又恩賜の小鳳の
 精茶を飲んで居られる、我輩は憐むべき閉門して徒らに太玄を讀むの失意である、諸公は筆札を給せ
 られて雲夢を賦するの得意である、我輩より呈する詩は木瓜の如き微物であるのに、和して賜はる詩
 は皆瑤瓊の如く重き物である、我輩は要するに蹇歩の人、到底追和するの力無きに苦む、且已に侍史
 が相互の使と爲つて奔送するに疲るであらう、春は宮柳に還り來りて其の新條も活きたるを知る、
 水も御溝に入るを以て鱗甲も皆生動する、是に於て君が賜はる妙語を誦して我が春容の思を發する、
 我が床の風琴を顧みて彈弄する氣が起らず、

【餘論】 紀曉嵐は此の詩を評して曰く、無所取義、却說得精采、此種純以三筆力一勝、不下以三性情一
 勝上矣と、風馭賓天の二句の如きは、是れ性情にあらずや、紀評を讀む者、留意せずんば或は彼に欺
 かるることもある、要するに此の篇は我と諸公と同調ならずと云ふの意を見る、乃ち我は忍淚肝腸痛
 むの際、諸公は意氣風座に生ずるのみならず、上尊や賜者にて愉快を送る、一篇の章法として、後生
 の圭臬と爲るや否やを、余輩は疑ふものである、

次韻王觀正言喜雪

王觀正言が雪を喜ぶに次韻す

聖人與天通。有詔寬獄市。
 好語夜喧街。溼雲朝覆砌。
 紛然退朝後。色映宮槐媚。
 欲誇剪刻工。故上朱藍袂。
 我方執筆侍。未敢書上瑞。
 君猶伏閣爭。高論亦少慰。
 霏霏止還作。盎盎風與氣。
 神龍久潛伏。一怒勢必倍。
 行當見三白。拜舞謹萬歲。
 歸來飲君家。酣詠追既醉。

聖人は天と通す、詔あり獄市を寛うす、
 好語夜街に喧しく、溼雲朝に砌を覆ふ、
 紛然たる退朝の後、色は宮槐に映じて媚、
 剪刻の工に誇らんと欲す、故に朱藍の袂に上る、
 我方に筆を執つて侍す、未だ敢て書して瑞を上らず、
 君猶ほ閣に伏して争ふ、高論亦少しく慰す、
 霏霏止まりて還た作る、盎盎風と氣と、
 神龍久しく潜伏す、一怒すれば勢必ず倍す、
 行くゆく當に三白を見、拜舞して萬歳を謹ぶべし、
 歸來君が家に飲み、酣詠して既醉を追はん、

【字解】

〔一〕 聖人 人格最高の稱、文王や周公や孔子は皆聖人と稱す、唐以來天子を稱す、今は哲宗を指す、〔二〕 與天通 一
 國の天子の徳と、天帝の徳とは相通するなり、〔三〕 寬獄市 哲宗の元祐元年正月に詔を降し、死罪以下皆一等を減じ、杖罪者之を
 釋す、〔四〕 喧街 權聲が街上に喧傳する、杜甫の詩に、近聞下詔喧都邑とあり、〔五〕 溼雲 雨氣を帯びたる雲、唐の崔櫓の詩

に、紅葉下山寒寂寂、溼雲如夢雨如塵とあり、【六】紛然 雪が紛紛然と落下し来るを曰ふ、【七】剪刻工 飛雪の美麗なるを曰ふ、
 【八】朱藍袂 高官の著する朱衣や藍袍の袂袖に雪が上るなり、宋書に、大明五年正月朔、朝賀雪落、宰相以奏爲瑞、上說とあり、
 【九】執筆侍 坡公此の時、起居舍人の職を奉ず、【一〇】伏閣争 王觀は官正言たり、朋黨の害を論じて、閣下に伏奏して争ふ、【一一】
 高論 王十朋曰く、唐の長安、一本、久視に作る、二年三月大雨雪、蘇味道等、以て瑞と爲し、羣臣を率ゐ入つて賀す、王求禮、讓め
 て曰く、宰相陰陽を變和す、而かも季春雪を雨らすは災なり、果して以て瑞と爲さば、冬月の雷も、遂に瑞雷と爲んか、味道從はず、
 賀者既に入る、求禮言ふ、今主荒み臣佞、寒暑序を失し、戎狄華を亂す、天をして瑞あらしめば、何に感じて来るや、武后爲に朝を罷
 む、【一二】蝨蝨 盛んにあふれる貌、【一三】三白 「陶朱公書」に、臘前得三番雪、謂之臘前三白と、「朝野僉載」に、要宜麥、
 見三白とある、兩三回雪の降ること、【一四】既醉 毛詩に、既醉既飽、既醉太平等の句處處に在り、

【詩意】 聖人の恩徳は天道と通同するを知る、罪人を赦すの詔を下し玉ふや、喜び語るの聲が街頭
 に喧傳する程である、一朝忽ちに溼雲の階砌を覆ふを見る、既にして紛紛然と雪が来るや羣臣が退朝
 せんとする時である、其の雪の玲瓏たる色は官槐に映じて媚ぶるが如くである、而して剪刻の工妙
 なるを誇らんと欲する様である、是の故に故らに朱藍の袂袖に上るが如くである、時に我も起居舍人
 なる役を以て禁中の書記官である、されど未だ古人の如く瑞を奏する書状は上らざるに、君は正義
 を持して閣下に論争すると聞く、高論ありしと聞くからにも、我が心を少しく慰むるに足る、已に雪
 は霏霏として止み、止むと思ふ間に還た起る、蝨蝨然と吹き来る風と寒氣は厲し、神龍も寒に遇うて
 は潜伏して居るが、一怒するときは太だ猛烈なる勢である、段段と必ず豊年の瑞兆と稱せらるる三
 白を見、拜舞して聖天子の萬歳を謹呼するに至るならん、我は歸來後君が家に赴き、君と共に酣詠し

て、古の既醉を追想せんと思ふのである、

【餘論】 紀曉嵐の評に、後半純寓時事、蓋其時局漸改、而勢未定、洵に然り、雪に托して時局の紛
 然たるを言ふ、曰く紛然、曰く閣争、曰く神龍、曰く一怒、曰く萬歳、單に雪を詠するには無用の文
 字ならずや、此等の詩を味うて以て坡公が眞面目を見るべきか、此篇の編次に就て、王文誥は答西
 掖諸公見和詩の後に置く可きものにあらず、施本、馮本皆誤まると論ず、年序を追うて論ずれば、王
 文誥説是ならんも、必ずしも年序を追うて編するの法なるのみならざれば、余は孰れにても可なら
 んと思ふ、紀曉嵐の擇粹にも答西掖諸公見和詩の後に此の篇を載せてある、

和蔣發運

蔣發運に和す

夜語翻千偈書來又一言

夜語千偈を翻し、書し來りて又一言、

此身眞佛祖何處不義軒

此の身眞の佛祖、何の處か義軒ならざらん、

船穩江吹坐樓空月入尊

船穩かにして江坐を吹き、樓空しうして月尊に入る、

遙知思我處醉墨在頽垣

遙に知る我を思ふ處、醉墨頽垣に在るを、

【字解】 〔一〕翻千偈 梵本を翻譯して、或は四字、或は五字、或は六字と綴り、散文にあらざるものを、之を偈と曰ふ、一偈は即
 ち一絶句と心得て可、然れども、今は翻譯にはあらで、翻譯の意味に見るべし、〔二〕佛祖 釋迦と達磨、〔三〕義軒 義皇と軒轅、

【題義】 蔣發運、名は之奇、字は穎叔、宜興の人、神宗の朝、江淮發運使と爲り、江中財貨の運漕を管督す、詩を寄せ來るを以て坡公之に和して作る、

【詩意】 一夜我と君と晤語の際、千偈を翻譯せりと君が言ふ事を聞いた、然るに今書を投じ來りて一言せらる、此の身は已に是れ眞の佛祖である、我の外に佛祖が在るのではない、其と同じく、到處に羲皇、到處に軒轅氏である、船は常に平穩にして江風は徐に坐を吹き、樓は恆に空闊にして月影が靜に樽に入る、遙に察知するに君が我を思うて居らる處、醉墨が頽垣に在るであらう、

【餘論】 此の篇は尋常の詩にあらざるが故に、諸の選本皆取らず、紀曉嵐の擇粹にも收めず、要するに公が佛を學んで其の得力を示すに過ぎざるもの、夜語の十字、結末の十字、醉客の醉語に類せずやと思ふ、體の律なるは明かに知る、

送表弟程六知楚州

表弟程六の楚州に知たるを送る

炯炯明珠照雙璧。 炯炯たる明珠照雙璧、
當年三老蘇程石。 當年三老蘇程石、
里人下道避鳩杖。 里人道を下りて鳩杖を避け、
刺史迎門倒鳧鳥。 刺史門に迎へて鳧鳥を倒にす、

【字解】 〔一〕炯炯 光明の貌、
〔二〕照雙璧 程六即ち子元字は徳孺と、其の弟の子邵字は懿叔の二人を指す、〔三〕蘇程石 坡公が祖の蘇宮傳と程六が祖の程文應と石揚言の三老を言ふ、或は曰ふ、蘇老泉と程

我時與子皆兒童。

我時に子と皆兒童、

狂走從人覓梨栗。

狂走人に從ひて梨栗を覓む、

健如黃犢不可恃。

健黃犢の如きも恃むべからず、

隙過白駒那暇惜。

隙白駒を過ぎ那ぞ惜むに暇あらん、

醴泉寺古垂橘柚。

醴泉寺古りて橘柚垂れ、

石頭山高暗松櫟。

石頭山高うして松櫟暗く、

諸孫相逢萬里外。

諸孫相逢ふ萬里の外、

一笑未解千憂集。

一笑未だ解せず千憂集るを、

子方得郡古山陽。

子方に郡を得る古山陽、

老手生風謝刀筆。

老手に風を生じて刀筆を謝し、

我正含毫紫微閣。

我正に毫を含む紫微閣、

病眼昏花困書檄。

病眼花に昏し書檄に困む、

莫教印綬繫餘年。

印綬をして餘年を繫がしむる莫し、

去掃墳墓當有日。

去つて墳墓を掃ふ當に日あるべし、

某と石昌言ならんと、未詳、〔四〕鳩杖 漢の制、仲秋の月、年始めて七十の者、之に授くるに玉杖を以てし、杖端に鳩鳥を以て飾りと爲す、鳩は啞ばざる鳥、老人を啞ばざらしむるなり、〔五〕倒鳧鳥 仙人や高士の脚に穿つもの皆鳧鳥と曰ふ、急遽之を迎ふる状を言ふ、〔六〕健如 杜甫の詩に、健如黃犢一走復來とあり、〔七〕隙過 「莊子」の知北海に、人生天地之間、若白駒之過隙とあり、白き駒が壁隙を過ぐる若きを言ふ、〔八〕醴泉寺 眉州に在り、〔九〕石頭山 石佛山の誤寫、眉州に在り、今日の四川省眉州縣、〔一〇〕古山陽 楚州は淮南道東路にて、西漢時代は山陽郡と稱す、〔一一〕刀筆 一簡、一牒に汲汲たること、小役人を言ふ、〔一二〕紫微閣 坡公は中書舍人の職を奉じて此に在り、〔一三〕